

செவ்வாய்க்கிழமை  
E. Nalan  
திருட்டாந்த சங்கிரகம், 1854.

OR

**A COLLECTION OF PROVERBS**

IN

**TAMIL,**

WITH

**THEIR TRANSLATION**

IN

**ENGLISH.**

BY

**P. PERCIVAL.**

---

**PUBLISHED BY THE JAFFNA BOOK SOCIETY:**

---

**American Mission Press,—Jaffna.**

**1843.**



## ADVERTISEMENT.

---

It is hoped that the following collection of Tamil Proverbs may be useful to those who are in any way connected with the interesting people who speak that language. Examples of concise and forcible expression are hereby furnished, which may tend to aid in the study of the language, and occasional allusions to national, social, and religious usages may suggest heads of valuable enquiry, whilst the modes of thinking,—the natural shrewdness and other features of the Hindu mind will be seen through this medium. It is presumed that the translation generally conveys the sense of the original, although not always with that force, nor with the elegance which might be desired. Should it be called for, a future edition may remedy some of the existing faults, and also supply the deficiencies, both as to the character of the translation and the number of the examples.

JAFNA, *Christmas, 1842.*



# திருட்டாந்தசங்கிரகம்,

OR

## A COLLECTION OF PROVERBS.

---

1. அளவிற்தமிழ்சினுலழதழந்தீக.

If taken to excess even nectar is poison.

---

2. அணிலேறவிட்ட நாய் பார்ப்பதுபோல.

As the dog looks up at the squirrel that has escaped him.

---

3. அடாதுசெய்தவர் படாதுபடுவர்.

They who do what is wrong, will suffer what they might have avoided.

---

4. அல்லக்காட்டுநீர் பல்லைக்காட்டுவதுபோல.

Showing the teeth as the jackal from the ginger wilds.

---

5. அரசனன்றறுக்குந் தேய்வநின்றறுக்கும்.

The king administers instant punishment, but God delays his judgment.

6. அப்பமென்றற் பிட்டுக்காட்டவேண்டுமா?

If really bread, is it necessary to break it in order to prove it such? Or, shall we break the loaf to show that it is bread?

---

7. அப்பாவென்றலுச்சிதுளிநுமா?

Will the exclamation my father!—cool the crown of the head? or, Will words of commiseration cool the head?

---

8. அரிசியுண்டானால் வரிசையுண்டாம்.

Where there is rice there is honour.

---

9. அன்னநடைநடக்கப் போய்க் காகந் தன்னடையுங் கேட்டதுபோல.

The crow imitating the gait of the swan lost even his own.

---

10. அற்பநுக்குப் பவுஷவந்தால் அத்தராதீரியிற் துடைப்பிடிக்க வேண்டும்.

When persons of low rank are elevated, the umbrella must be borne even at midnight.

---

11. அரைக்காசுக்கழிந்தகற்பு ஆயிரம் பொன் கொடுத்தாலுங் கிடையாது.

Chastity forfeited for half a cash cannot be retrieved by thousands of gold.

12. அட்டையைஎடுத்து மெத்தையில் வைத்தாலுஞ் செ  
ற்றையைச் செற்றையைநாடும்.

Though the woodlouse be placed on a cushion  
it will again seek the dunghill.

---

13. அழுதும்பிள்ளை அவளேபெறவேண்டும்.

Though she weep with the pain of parturition  
she herself must bring forth.

---

14. அரைச்சல்லியை வைத்தெருக்கலையைக் கடந்தது  
போல.

As one jumped over the shrub under which he  
had buried half a farthing.

---

15. அறியாமற்றடியை வளர்த்தம்பட்டன்கையிற் கொ  
டுக்கவோ?

In ignorance that it would fall into the hands  
of the barber, have I allowed my beard to  
grow?

---

16. அத்தத்தின் மடுக்கல்லோ அம்பட்டன்பெண் கேட்  
டது.

Is it not from the abundance of his wealth that  
the barber solicits in marriage the daughter  
of a nobleman?

---

17. அறுக்கமாட்டாதவன்துண்டியிலைம்பத்தேட்டரிவாள்.  
Fifty eight sickles by the side of one who can-  
not reap.

18. அறப்படித்தவரங்காடி போனால் வீற்கவுமாட்டார்  
கோள்ளவுமாட்டார்.

When the over-scrupulous go to market, they  
neither buy nor sell.

---

19. அழுவாழுவாரேல்லாந் தங்கரைச்சல் திருவன்பே  
ண்டிலுக்கழுவாரில்லை.

None weeps for Tiruvan's wife, but all on ac-  
count of their individual sorrows.

---

20. அணிலின் பிள்ளைக்கு நங்கரிதோ ஆண்டிச்சிபிள்  
ளைக்குச் சோறிதோ!

Is there scarcity of the pulp of the young pal-  
myra fruit to the young squirrel, or of rice  
to the child of the mendicant woman.

---

21. அடிநாக்கிலேநஞ்சும் நுனிநாக்கிலேயழதும்.

Ambrosia at the tip of the tongue, but poison  
at the root.

---

22. அசீரையஞ் சற்றேயருக்குமாம் பிட்டுக்குட்போட்டு  
ப்பிசறமல்.

The sprat not having been mixed with the rice  
cake in due time, now refuses.

---

23. அகப்பைபிடிக்கிறவன் தன்னுளானால் அடிப்பந்தி  
யென்ன தலைப்பந்தியென்ன?

If the waiter be one's own servant, what mat-  
ters it whether one sit first or last at the feast?



24. அகதிபெறுவதும்பெண்பிள்ளையதுவும்வெள்ளிபூ  
ராடம்.

A female child is born to the destitute on the  
friday, and under the star Puradum.

---

25. அறப்படித்தவர்கூழ்ப்பாணயில்விழுந்தார்.

The scrupulous has fallen into the pan of gruel:  
or, The erudite has fallen into the pan of  
broth.

---

26. அவதந்தரந் தனக்கந்தரம்.

His evil stratagem ended in his own ruin.

---

27. அத்திக்காயைப் பிட்டுப்பார்த்தாலங்கும் பொள்ள  
லிங்கும்பொள்ளல்.

The broken fig is every where porous.

---

28. அஞ்சினவன் கண்ணுக்காகாயமெல்லாம் பேய்.

To the timorous the atmosphere is filled with  
demons.

---

29. அகப்பட்டுக் கொள்வேனென்றேகள்ளன்களவே  
டுக்கிறது?

Does the thief, when going to plunder, expect  
to be caught?

---

30. அரிசி கொடுத்துன்கிலக்காள்விட்டிலுண்கவேண்  
டுமோ?

When one furnishes his own rice is it needful  
that he eat it in the house of his eldest sister?

31. அழகுதுச்சீலை கீதுள்ளே மாணிக்கம்.

A cornelian in a dirty cloth.

---

32. அரசனை நம்பிப் புருஷனை யிழந்தேன்.

By confiding in the king I lost my husband,

---

33. அப்பச்சிகதம்பையைச் சூப்பப்பிள்ளை முற்றினதே  
நங்காய்க்கழுகிறது.

While the father sucks the rind of the cocoa-  
nut, the child is crying for the pulp.

---

34. அசியள்ளின காகம்போல.

Like a crow that has taken away rice.

---

35. அல்லாதவன் வாயிலே கள்ளைவாரி.

Pour toddy into the mouth of the worthless.

---

36. அம்மா கள்ளீரே, ஆடையைத் தின்றல் வேண்ணே  
யுண்டோ?

You worthless woman, is butter to be taken af-  
ter the cream is eaten?

---

37. அறுப்புக்காலத்தில் எலிக்கு நாலுபெண்சாதி.

During harvest the rat has four wives.

---

38. அண்ணன்கொம்பும் பம்பளவிழாச்சு.

Even my brother's horn is still imaginary.

39. அறக்கூர்மை மழுமோட்டை.

Excessive sharpness is as bluntness.

---

40. அண்டத்தைக் கையிலே வைத்தாட்டுவானுக்குச் சுண்டைக் காய்மெத்தப் பாரமா?

Is the chūnde fruit burdensome to him who sustains the globe in his hand?

---

41. அண்டத்திலில்லாதது பிண்டத்திலேயோ?

Is that in the body which does not exist in the universe?

---

42. அரிசியுழக்கானாவும் அடுப்புழன்று.

Though only an eighth of a measure of rice, yet three cooking hearths.

---

43. அப்பஞ்சுட்டது தீட்டையிலே அவலிடித்ததுசட்டியிலே.

The bread is baked in the mortar, and the rice is beaten in the chatty.

---

44. ஐயநள்ள காலமறுதகோண்டு துறையாடினது இப்போகண்டருளக்கண்டருள.

During the life time of Ayar they purloined with ease, but now behold.

---

45. அம்மையார் நூற்கிறநூல் கிழவனாருடைய அரைநூனுக்குக்காணுது.

The yarn spun by the old woman is not sufficient for the waist string of the old man.

46. அச்சையிலே போனாலும் அகப்பையரைக் காசு.

Though a wooden spoon were conveyed to Acheen, its price is only half a farthing.

---

47. அல்லைக்கிழங்கிலடிமுறிதீன்றவன்கல்லையுங்கல்லுவான்.

He who has eaten the point of the root of the alley will even dig up stones to obtain it.

---

48. அப்பச்சி கோவணத்தைப் பருந்துகொண்டுபோகிறது பிள்ளைவிரவாளிப்பட்டுக்கழுகிறது.

The kite has carried away the last rag of the father, and yet the child cries to be dressed in silk.

---

49. அணையைக்கடந்தவெள்ளம் அழுதாலும்வருமா?

Will the flood that has burst the dam return if one cry after it?

---

50. அடிநொச்சி நுனியாமணக்கா?

Is the root noche and the top the castor plant?

---

51. அவனுனக்குக் கத்திதீட்டுகிறான்.

He whets a knife for you.

---

52. அவநடையசிறகு முறிந்துபோயிற்று.

His wings are broken.

53. அறச்செட்டு முழு நட்டம்.

Exorbitant charges produce great loss.

---

54. அறுதலிமகனுக்கங்கமெல்லாஞ்சேட்டை.

The son of a widow is mischievous in all his members.

---

55. அன்னமயமன்றிப் பின்னமயமில்லை.

There is no physical virtue except in food.

---

56. அகதியைப்பிடித்துப் பததிகேட்கிறது.

Seizing the destitute and demanding tribute.

---

57. அவனெனக்கட்டமத்துச்சனி.

He is to me Saturn in the eighth sign.

---

58. அஸ்திமசகாந்தரமென்கிறதுபோலேயிருக்கிறது.

It is as if one said the difference is as great as between the elephant and mosquito: or, It is like stating the difference between an elephant and mosquito.

---

59. அஞ்சும் ழன்றுழண்டானுலறியாப் பெண்ணுங்கறி சமைப்பாள்.

An ignorant girl may make curry out of five and three ingredients.

---

60. அல்லற்பட்டாற்றதழதகண்ணீர் செல்வத்தைக்கே  
டுக்கும்.

The tears of unalleviated suffering are destruc-  
tive of the oppressor.

---

61. அறணையலது திறவாது.

The lizard opens not his mouth.

---

62. அல்லவைதேயவறம்பெருதும்.

As depravity wears away, virtue increases.

---

63. அவப்பொழுதிற்றவப்பொழுது.

Penance is preferable to indolence.

---

64. அவன்காலால்முடிந்ததைக்கையாலவிழ்த்தக்கூடா  
து.

What he tied with his feet another cannot loose  
with his hands.

---

65. அவன்காலாற்கீறினதை நானுவாலழிக்கிறேன்.

His foot-marks I efface with my tongue.

---

66. அவன்சிறகில்லாப்பறவை.

He is a bird without wings.

---

67. அடிக்குமொருகையணைக்குமொருகை.

One hand smites and the other embraces.

68. அடைப்பைப்பிடிங்கினவனைப்பாம்புகடிக்கும்.

A serpent will bite him who destroys another's fence.

---

69. அவாந்தரத்திலேஅக்கிளிபற்றுகிறது.

To kindle a fire in mid-air.

---

70. அன்றுகண்டமேளிக்கழிவிலலை.

His body has suffered no decay since he was seen the other day.

---

71. அவன்மீதித்தவிடத்தின்புல்லுஞ்சாவாது.

Even the grass will not die beneath his foot-steps.

---

72. அவன் மீதித்தவிடம்பற்றியொரிந்துபோம்.

The ground he treads upon will ignite and be consumed.

---

73. அடியாதநாடு படியாது.

Subordination in a state is the result of discipline.

---

74. அஞ்சுகாசுபெறக் குதிரையும்வேணும் ஆற்றைக்கடக்கப்பாயவும்வேணும்.

A horse is wanted for five cash, and he must be able to leap over the river.

---

75. அகத்தலைமிலேபோழுதுவிட்கிறது.

The sun rises on the head of the indigent.

76. அவலைநனைத்துநாலைஇடிக்கிறது.

To beat the empty mortar thinking of the flat-  
tened rice.

---

77. அழதகண்ணுஞ் சிந்தியழக்தம்.

A tearful eye and a running nose.

---

78. அன்னமிட்டவிட்டிற் கன்னமிடலாமோ?

Is it right to break into the house whence our  
food was obtained?

---

79. அகலநின்றற் பகைகுருமுறவு.

If distant, even enemies are as friends.

---

80. அருகாகப்பழத்தாலும் விளாமரத்தில் வேனவால்  
வராது.

However near the tree of ripe stone-apples may  
be, the flying fox will not alight on it.

---

81. அன்னம் முட்டானுலெல்லாம் முட்டு.

Where food is scarce all is scarce.

---

82. அற்பசிக்குங் கார்த்திகைக்கும் மழையில்லாவிட்டா  
ல் அண்ணனுக்குஞ்சரி தம்பிக்குஞ்சரி.

If no rain falls in October and November the  
elder and younger brother are on an equality.



83. அப்பனருமை அப்பன் மாண்டாற்றேரியும். உப்பி  
லருமை உப்புச் சமைந்தாற்றேரியும்.

The excellency of the father is estimated after  
his decease, the value of the salt is discov-  
ered after it is expended.

---

84. அரவுக்கில்லைச் சிறுமையும் பெருமையும்.

The mere size of the snake is not a matter of  
consideration.

---

85. அவ்ளென்ன செய்யும் அஞ்சு துணைச் செய்யும்.  
பொருளென்ன செய்யும் ஊரை வசஞ்செய்யும்.

What will rice effect? It will awake the five  
senses. What will wealth effect? It will sub-  
ordinate the surrounding country.

---

86. அடிச் சட்டிக்குள்ளே கரணம்போடலாமா?

Can one make a summerset in the bottom of  
a chatty?

---

87. அபசாரியாடுகிறது தலத்துக்கினம்.

Female licentiousness is a disgrace to her family.

---

88. அகதிக்காகாயந் துணை.

To the destitute the air is a help; or, The air  
is the refuge of the destitute.

---

89. அடியைப் போலே அண்ணன்றம்பியுதவார்.

Neither the elder nor younger brother can effect so much as the rod.

90. அவசரக்காரனுக்குப் புத்தி மத்தமம்.

He who is in a hurry is deficient in sense.

91. அற்பவாசை கோடி தவத்தைக் கெடுக்கும்.

The least desire vitiates a myriad of penances.

92. அரிசிப் போதியுடனே திருவாரூர்.

To go to Tiruvarore with a sack of rice.

93. அடியும்பட்டுப் புனித்த மாங்காயும் தின்ன வேண்டுமா?

Is it necessary both to be punished and to eat sour mangoes?

94. அரிவாட்டுட்டைப்போலக் காச்சல் மாற்றவோ?

Can fever be cured as a hot sickle is cooled?

95. அங்கே தப்பியிங்கே தப்பி அகப்பட்டுக்கொண்டான் தும்மட்டிப்பட்டன்.

Tumattipattan escaped here and there but was caught at length.

96. அடிமேலடியடித்தால் அம்மியுநகரும்.

Even the grind stones will be affected under repeated strokes.

97. அழக்கையழிக்குக்கோல்லும் இழக்கையழிக்கு வெல்லும்.

Impurity destroys impurity, and ignominy overcomes ignominy.

---

98. அடியற்ற மரம் போல.

Like a tree without root.

---

99. அந்தாது நெல்லானேன்.

I am become as paddy eaten by insects.

---

100. அழதழன்கிற நாவினாலே விடழன்பாரோ!

Will he eat poison with the tongue with which he ate ambrosia?

---

101. அர்சனில்லாப் படைவெட்டு.

The battle of an army having no chief.

---

102. அதட மழைக்குள்ளோர் ஆட்டுக்குட்டி சேத்தது போல.

As a lamb that died during continued rain.

---

103. அப்பு சாவ மகன் கப்புப் பிடிக்கிறது.

The son seizing the pillar as his father dies.

---

104. அங்கத்தைக்கொண்டுபோய் ஆற்றிற் சேர்க்கவேண்டினது.

It is not fit that we should put our body into the river.

---

105. அடங்காப் பாம்பிற்கிராசா சூங்கிறறடி.

The bamboo is king to the untamed serpent.

---

106. அறறுக்குக் கோடும்புரிக்கொண்டற்றுவிடும்.

By severe twisting the rope breaks.

---

107. அடிக்கவடிக்கப் பந்து விசைகொள்ளும்.

The ball rebounds in proportion as it is beaten.

---

108. அந்தரத்திற் கோலெறிந்தவந்தகன் போலே.

As the blind who threw away his stick.

---

109. அறுபது நாளைக்கேழபது கந்தை.

Seventy rags for sixty days.

---

110. அநுக்காணி நாயச்சியார் குரங்குப் பிள்ளைப் பெற்றவாய்.

It is said that the delicate lady has brought forth a young monkey.

---

111. ஆனையேறித் திட்டிவாயினு கழவாரா!

Will one enter through a small door-way, on the back of an elephant?

112. துறு நீங்கின எனக்குத் துளநீங்குவதா?

Is it difficult for me to swim a tank who have  
swum a river?

---

113. ஆறின் கஞ்சி பழங்கஞ்சி.

Cold gruel is old gruel.

---

114. ஆனக்கில்லைக் கானலும் மழையும்.

The elephant regards neither sun-shine nor  
rain.

---

115. துல் பழத்தாலங்கே அரசு பழத்தாலிங்கே.

When the banian bears, there, and when the  
figtree bears, here.

---

116. ஆசைப்பட்ட காரியமுசிப்போயிற்று.

The thing once desired is abhorred.

---

117. ஆடிடாவேட்டையிலுநெல்விலையகவில்லை.

Even in the heat of July paddy has no sale.

---

118. ஆடியகாலே பாடிய மிடறே.

The foot accustomed to dancing and the throat  
accustomed to singing.

---

119. ஆறிய புண்ணினுமசறு நீந்தும்.

There is a scab on the wound that is healed.

120. ஆசையுமண்டாதால் அழகையுமண்டாது.

Where there is no desire there is no grief.

---

121. ஆயிரக்கல நெல்லுக்கோரந்தப் பூச்சியாய்த்தோ  
ற்றினையே.

You are born as the insect to destroy a thousand bushels of grain.

---

122. ஆயிரம் வயது சென்று செத்தாலும் அந்நீதச்  
சாவு.

Though it does not occur before a thousand years are attained, death is regarded as an untimely event.

---

123. ஆகக்குழைப்பேன் அரிசியாயிறுக்கவேன் .

I will either overboil the rice or take it off un-boiled.

---

124. ஆங்கூலமபசாரியாடிச் சாங்கூலத் சங்கரா சங்க  
ராவென்கிறது.

To cry sangara sangara after playing the har-lot through life.

---

125. ஆணிக்கிணங்கிய பொன்னும் மாமிக்கிணங்கிய  
பெண்ணுமருமை.

Gold agreeing with the assayer's test and a woman agreeable to the mother-in-law are scarce.

---

126. ஆசையுள்ளவளவும் அலைச்சலுமுண்டு.

One of excessive desires is ever perturbed.

127. ஆடிற்று கூத்து அமர்ந்ததொரு நாழிகையில்.

Dancing was begun and it ended in an hour.

128. ஆயிரம் பனையுள்ளவப்புனுக்குப் பிறந்து பல்லு  
க் தத்தவிர்க்கிலலை.

He whose father possesses a thousand palm trees has not a fiber to pick his teeth.

129. ஆலையில்லாவுருக்கிருப்பைப் பூ சுருக்கரை.

The flower of the olive tree is esteemed sugar where there is no sugar mill.

130. ஆள் மெத்தக் கூடினால் மீன் மெத்தப் பிடிக்கலாம்.

The quantity of fish caught will be in proportion to the fishermen.

131. ஆனையாளறிய வேணும் மனைப் புனியங்காயறிய வேண்டும்.

To know his fellow one must partake his qualities, to know the quality of fish it must be seasoned with tamarind juice.

132. அளொரு தட்டுக்குட்டவடியேன்றலை மிடம்போலே.

By being buffeted by every one my head has become as large as a caldron.

133. ஆக்கப் பொறுக்க நேரமுண்டாறப் பொறுக்க நேரமில்லையோ?

If [there be time to wait while it is cooked, is there no time to wait while it cools?

134. ஆத்தைபடுகிற பாட்டுக்குள்ளே துத்தியன் மொணைக்கழகிறன்.

Whilst the mother endures tormenting affliction the adult son cries for the breast.

135. ஆனையைக்குத்தி களகாலே முடுகிறது.

To cover the elephant one has killed with the hand—winnowing fan.

136. ஆவேதுமாடிப் பாகற்காயும் பறித்தாயிற்று.

The dancing is over and the pakal fruit is plucked.

137. ஆளினந்தலை கண்டாற் றேணி மிதக்கப்பாயும்.

When the dhoney finds her pilot unskillful she pitches.

138. ஆகோற்பணம் வால் முக்காற்பணம்.

The price of the sheep is a quarter of a fanara and the price of the tail is three quarters.

139. ஆனை கொடுத்துத் தோட்டிக்குப் பிணக்கா?

When the elephant is given shall a dispute ensue about the goad?



140. ஆய்ந்தோய்ந்து பாராதான் காரியஞ் தான் சாவக்  
கடவது.

Let the thing entered upon without consider-  
ation and pursued without due caution end  
in death.

---

141. ஆராகூத் நானுதவேனாகாவுடம்பையும் புண்ணை  
யுங்கொண்டு.

Being deformed and ulcerated for whom shall I  
be fit?

---

142. ஆடு கொழுத்தாலிடையனுக்கிலாபம்.

If the sheep grow fat it is advantageous to the  
shepherd.

---

143. ஆழமறியாமற் காலையிடாதே.

If ignorant of the depth do not put forth your  
feet.

---

144. ஆறுவடியச்சே கொல்லும் பஞ்சந் தெளியச்சே  
கொல்லும்.

The river kills when its flood subsides, famine  
destroys when it ceases.

---

145. ஆனைதழுவிய கையாலே ஆடு தழவுகிறதோ?

Does the hand that has caressed the elephant  
caress the sheep?

---

146. ஆண்பிள்ளைகளெல்லாநுமிப்பூத்தித்தின்ற பஞ்ச  
ம் பெண்குகளெல்லாநும் பிறக்கோடி காத்தப  
ஞ்சம்.

A famine in which the men cook their own  
food whilst the women are waiting outside.

147. ஆர் தத்தியும்சியானுலே சரி.

No matter who pounds it if it be rice.

---

148. ஆண்டி மகனுண்டியானுல் நேரமறிந்து சங்கடத்  
வான்.

If he be really the son of a mendicant he will  
blow the chank at the proper time.

---

149. ஆளானவாட்களுக்கவிழ்ப்படாக் காலத்திலே கா  
காபசாக கஞ்சிக்கழுகிறது.

The raven demon cries for canchy when the  
opulent cannot obtain even rice.

---

150. ஆண்டி தண்டியைந் தட்டினுற் பறப்பது சாம்பல்.

If the bottom of the mendicant be struck no-  
thing but dust flies.

---

151. ஆனைவிழ்ந்தாற்கோம்பு புலிவிழ்ந்தாற்றண்டை.

When an elephant dies his tusk is left, and  
when a tiger dies his tail is left.

---

152. ஆதங் காலமாதம், போதங்காலம்போதம்.

It will happen in its time. It will go in its time.

---

153. ஆடுகோண்டவராடித்திரவர், கோழிகோண்டவர்-  
குவீத்திரவர்.

They who have bought sheep will wander a-  
bout, and they who have bought fowls will  
go about cackling.

154. ஆட்டுக்கு தீர்ந்தது தட்டிக்கு.

The lamb shears the fate of its dam.

---

155. ஆனை மெயுங் காட்டில் ஆட்டுக்குட்டி மெயவிடநீ  
ல்லையா?

In the pasturage of the elephant is there not  
room for a lamb?

---

156. ஆமையுடனே முயல் முட்டையிடப்போங்க் கண்டி  
துங்ச்சீ சேத்தது

The hare in its attempt to lay eggs as the tor-  
toise, strained its eyes out and died.

---

157. ஆனையுமானையும் முதுதரிஞ்ச நடுவேயிருந்த கொ  
குகனருக்கு வந்தது சேதம்.

The destruction that happened to the eye-fly  
when the two elephants rubbed their sides  
together.

---

158. ஆனைபடுத்தாலுங் குதிரையினுயரம் வாராதா?

Even when lying down is not the elephant as  
high as the horse?

---

159. ஆனைக்கொரு காலம் வந்தாற் பூனைக்கொரு கால  
ம் வராதா?

Will not good fortune happen to the cat as well  
as to the elephant?

---

160. ஆட்டுவேண்ணைய் ஆட்டு முழைக்குக் காணுது.

The butter yielded by a ewe is not enough for the churning-staff.

---

161. ஆமை பிடிப்பார் மல்லாத்துவார் நாமது சொல்லப் பாவம்.

They will catch the turtle and they will turn it on its back, but it is a sin for me to say so.

---

162. ஆறுகொண்டது பாதி தூறுகொண்டது பாதி.

One half is flooded and the other half is desert.

---

163. ஆனை கட்டிய தாள் ஈன முட்டிய போர்.

The stalk is thick enough to tie an elephant to and the heap as high as heaven.

---

164. ஆரத்தாள் செத்ததும் விடிந்தாற்றெரியும்.

After day-break it will appear whose mother is dead.

---

165. ஆடிக்கருவழிந்தால் மழை குறைத்துபோம்.

If the embryo clouds of July fail there will be little rain.

---

166. ஆயிரம் பேரைக் கொன்றவனைப்பரிகாரி.

He who has killed a thousand persons is half a physician.

167. ஆண்டிகள் மடங்கட்டுகிறது போலே.  
As mendicants build choultries.

---

168. ஆனையுமறுகம் புல்லிலே தடக்கும்.  
Even an elephant stumbles in the grass.

---

169. ஆன கேட்ட வாயால் ஆட்டுக்குட்டி கேட்கிறதா?  
Is it consistent for the mouth that has asked an  
elephant, afterwards to ask a kid?

---

170. ஆனையாயிரம் பெற்றலடியுமாயிரம் பெறுமோ?  
If the elephant be worth a thousand will the  
mark of his foot be worth so much?

---

171. ஆடு நினைத்தவிடத்தோ பட்டிபோடுகிறது?  
Is the fold to be placed where the sheep may  
wish?

---

172. ஆதங் காயைப் பிஞ்சிலே தெரியும்.  
The future fruit may be known before it is ripe.

---

173. ஆனதல்லாமலாவதுமறிவாரோ?  
Do they know the future as well as the past?

---

174. ஆளில்லாத்துக்கமழதாலுந் கீராத-  
Though one weep for the absent his grief will  
not be assuaged.

175. ஆலைக் கரும்பு போலே.

As the sugar-cane in the press.

---

176. ஆகாசமட்டுமளக்கும் இருப்புத்தூணைச் செல்லரி  
க்துமா!

Can the white ant eat the iron pillar which is  
as high as the heavens?

---

177. ஆனையிருந்து அரசாண்டவிடத்தே புனையிருந்து பு  
லம்புகிறது.

The cat sits lamenting where an elephant sway-  
ed the sceptre.

---

178. ஆயிர நட்சத்திரம் ஒரு சந்திரனுக்குச் சரியா?

Are a thousand stars equal to one moon?

---

179. இரக்கப் போனாலுந் சிறக்கப்போ.

Though you are going a begging go decently  
attired.

---

180. இருந்த கால் முதேவி நடந்தகால் சீதேவி.

A sluggish foot is the goddess of Poverty, an  
active foot is the goddess of Fortune.

---

181. இரும்பைக் கறையானரித்தாற் பிள்ளையைப் பரு  
ந்து கொண்டுபோகாதோ?

If the white ants could eat iron, would not the  
kite carry off the child?

182. இநக்கிறவன் செம்மையாயிருந்தாற் சிரைக்கிறவன் செம்மையாய்ச் சிரைப்பான்.

If he who is being shaved sit right, the barber will shave well.

---

183. இடங்கண்டால்விடுவானு யாழ்ப்பாணத்தான்?

With the chances of success in view, will the Ceylonese relinquish his object?

---

184. இறுப்பானுக்குப் பணழங் கிடையாது உழைப்பானுக்குப் பெண்ணுங்கிடையாது.

The honest has no credit, and the industrious obtains no wife.

---

185. இறைச்சி தின்கறேமென்று என்பையுங்கோத்துக் கட்டலாமா?

Shall I who eat flesh, wear a neck-lace of bones?

---

186. இல்லாதது பிறவாது அள்ளாதது தறையாது.

That which has no existence will not be reported, and that which is not taken from will not decrease.

---

187. இளைஞனாலுமாவோன் ழப்பு.

Though he is the youngest, he will act as the elder.

---

188. இடுவாரிவேதையுங் கெடுவார் கெடுக்கிறது.

The wicked counteract the deeds of the benevolent.

189. இருந்தவனெழும்புமுன் நடந்தவன் காதவழி.

Ere he who was seated rose, the man on his  
feet went ten miles.

---

190. இலவம்பழத்தைக் காத்த கிளிபோலாயிற்று.

It has happened to me as to the parrot that  
waited the ripening of the pod of cotton.

---

191. இருந்தாற் பூனைபோல நடந்தாற் புலிப்போல.

He sits as a cat, but leaps as a tiger.

---

192. இடையன்வெட்டிய மரம்போல.

Like a tree that has been cropped by a herds-  
man.

---

193. இளகினவிரும்பைக் கண்டாற் கொல்லன் துண்டி-  
யை மீதத்தியடிப்பான்.

The smith elevating himself will beat the soft  
iron.

---

194. இருதலைக்கோள்ளியில் எறும்பு போல.

Like an ant on a fire-stick ignited at both  
ends.

---

195. இடாருக்குளகப்பட்டவெலிபோல.

Like a rat caught in a trap.

---



196. இருப்பாப்புக்கசையாத புளியங்காய் திருப்பாட்டு  
க்கசையுமா?

Will the tamarind fruit that has resisted the  
iron hook shake at the sacred song?

---

197. இருப்புச் சலாகைவிழுங்கிப்போட்டிஞ்சிச்சாறு து  
டித்தாற்றீருமா?

Will a draught of the solution of ginger digest  
the slab of iron one has swallowed?

---

198. இன்றைக்கென்னேடி சட்டிநிரம்ப இன்றடியெடா  
தருட்டோளிமகனே.

Why woman! Is the pot full to-day? It is the  
first of July, thou son of a blind woman.

---

199. இழவைகண்டாலடிப்பார்க்கவேண்டுமா?

When the track in which it was dragged is  
plain, would you look for foot-steps?

---

200. இரப்பானுக்கு வெண்சோறு பஞ்சமா?

Is white rice scarce to the mendicant?

---

201. இடதுகைக்கு வலதுகைதுணை, வலதுகைக்கிடது  
கை துணை.

The right hand is a help to the left, and the  
left to the right.

---

202. இறங்கச்சே நீச்சானுலேறுகிறதெப்படி?

If on entering you are obliged to swim how  
will you reach the opposite shore?

203. இலையும் பழப்புமெங்குமுண்டு.

New and withered leaves are every where to be found.

---

204. இல்லாதவன்பெண்சாதி எல்லாருக்குந்தோடியா?

Is the wife of the indigent common to every one?

---

205. இராசகீரியைக் காவுகிறதுபோலே.

As the royal mangose is borne by others.

---

206. இராசனேறிய துதிரைபோலே.

Like the horse ridden by the Emperor.

---

207. இடுகிற தெய்வம் எங்குமீடும்.

The beneficent deity is every where beneficent.

---

208. இம்மியன நுண்பொருளீட்டிக்கம்மியநுழர்வர்கள்  
று.

By amassing wealth in the least conceivable degree, the artizans ride on the elephant.

---

209. இறைச்சி தின்கிறவர் கடுப்புக்கு மருந்தறிவார்.

One who eats flesh knows the medicine for the belly ache.

---

210. இறைத்தகிணறாறும், இறையாக்கிணறாறுது.

The spring will be good if the well be used, and indifferent if not used.

211. இரண்டு தோனிக்குக் கால் வைக்கிறது.

Like standing upon two boats.

---

212. இஞ்சிதின்ற தூங்கு.

The ape that has eaten ginger.

---

213. இனம்பிரிந்த மான்போலே.

Like a deer that has strayed from the herd.

---

214. இராப்பட்டினி கிடந்தவன் உரித்த வாழைப்பழம்  
விற்கிறதோவேன்று விசாரித்தானும்.

It is said that he who went to sleep over night  
fasting inquired on awaking where peeled  
plantains were to be sold.

---

215. இளங்கன்று பயமறியாது.

The young calf knows no fear.

---

216. இந்தவடிக்கெந்தநாய் பிச்சாது?

What dog will not stool under such a blow?

---

217. உதர நிமித்தம் வேதுகளுதவேடம்.

Various forms assumed for the sake of the  
belly.

---

218. உங்களுறவில் வேதுதலில் ஒருகட்டை விறகில் வே  
ந்தாலென்ன?

What if I should prefer to be consumed by a  
faggot, rather than by your friendship?

219. உறியறவும் ழுழிநாய் வரவும்.

The swinging tray falls, and the cropped dog comes at the same moment.

---

220. உடையவனிற் கைப்பற்றினவன் மீடுக்கன்.

The possessor is stronger than the owner.

---

221. உடையார்வீட்டில் நாய் மட்டைப்பரணிலேறினது போல.

Like the dog of the chief that ascended into the loft.

---

222. உண்ணுச்சோம் மண்ணுய்ப்போம்.

Property not used goes to ruin,

---

223. உடாப்புடைவை வண்டுதும்.

Apparel not worn is consumed by the moths.

---

224. உள்வீட்டிற்கடனும் உள்ளங்கையிற் சிரங்கும்.

Debt contracted in one's own habitation, and itch on the palm of the hand are alike bad.

---

225. உட்கவரிநுக்கப் புறச்சுவர் தீற்றுகிறது.

Beautifying the outside of the wall while the inside is neglected.

---

226. உடையவனில்லாச்சொம் ஒரு முழங்கட்டை.

The owner not being present the goods diminished a cubit.

---

227. உகழடிய மழைபெய்தாலுமோட்டாங்கினிஞ்சில் ப  
யிராதமா?

Though it should rain till the end of the world  
potsherds will yield no herbs.

---

228. உள்ளத்தையுங் கெடுத்தான் கொள்விக்கண்ண  
ன்.

He whose eyes are fire-brands, destroyed what  
there was.

---

229. உயரப்பறந்தாலும் ஊர்க்குருவி பருந்தாதமா?

Though a little bird soar high will it become a  
kite?

---

230. உயிரோடு முத்தந்தராதவர் சேத்தாலுடன் கட்டை  
யேறுவாரா?

Will the woman who refuses to kiss the liv-  
ing husband mount the funeral pile with the  
dead?

---

231. உருக்கமுள்ள சிற்றத்தை யோதுக்கில்வாருங் கட்டி  
யடி.

My affectionate aunt come aside and weep  
with me.

---

232. உழவுமாடானுலுநுக்குள்ளே விலைப்படாதா?

If the ox be good for the plough, will it not  
fetch a price in its own country?

---

233. உடம்புழைந்த கழுதை உப்புக்களத்துக்குப்போயி  
ற்றும்.

The ass, stiff in body, is said to be gone to the  
salt-pans.

---

234. உலக்கை தேய்ந்துளிப்படியாயிற்று.

The rice pounder is worn as short as a chis-  
el handle.

---

235. உடையார்வீட்டுமோருக்ககப்பைக்கணக்கென்ன?

What matters it to count the butter-milk spoons  
in the house of the chief?

---

236. உருத்திராட்சப் பூனை உபதேசம் பண்ணிற்றும்.

The beaded cat gives religious advice it is said.

---

237. உங்கள் பெண்டுகள் கொண்டலடித்தாற் கண்கள்  
கொள்ளாது.

The eyes are ravished with the dancing of  
your women.

---

238. உடும்புக்கிரண்டு நாக்துண்டு, மனிதனுக்கிரண்டு நா  
க்குண்டா?

A guana has two tongues, has man also two?

239. உற்றது சொல்ல அற்றது பொருந்தும்.

Speaking the truth will retrieve the affair.

---

240. உரல்போய் மத்தளத்துக்கு முறையிட்டது.

The mortar goes to complain to the drum.

---

241. உண்டார் மேனி கண்டாற்றெரியும்.

It is evident in the appearance who is well fed.

---

242. உப்புவாணிகனுக்குத் தெரியுமோ கற்பூரவிலை.

Does the salt merchant know the price of camphor?

---

243. உறியிலே தயிரிருக்க ஊரெங்கும்போனாற்போல.

Like going round the country for curds when they may be had on his own shelf.

---

244. உத்தியோகத்துக்குத்தக்க சுகம்.

Circumstances regulate our wants.

---

245. உனக்குங் கீ உன் அப்பனுக்குங் கீ.

Key to thyself, and key to thy father.

---

246. உருசிகண்ட பூனை உறியையுறியைத் தாவுகிறது.

The cat that has tasted sweets jumps on the shelf.

---

247. உடையவன் சொற்படிசுழைபறி.

Weed the arakenut-tree according to the owner's directions.

---

248. உதாரிக்குப் போன் துரும்பு.

The beneficent regard gold as rushes.

---

249. உண்டி சுருங்குதல் பெண்டுக்கழகு.

It becomes a woman to eat little: or, Temperance is an ornament of woman.

---

250. உப்புக்கண்டம்போக்கடித்த பார்ப்பாத்தீபோல.

As the brahminee who had lost her salted meat.

---

251. உன்சொல்லுக்தப்புமில்லைப் புளியுமில்லை.

Thy word is neither salt nor acid.

---

252. உள்ளத்தைவற்று உல்லத்தைக்கொள்ளு.

Sell what you have and buy ulla-fish.

---

253. உள்ளாளுங் கள்ளாளும்.

The inmate is the rogue.

---

254. உறுதிங்குத்தவாதவனுற்றவனா?

Is he a friend who helps not in adversity?

---

255. உற்சாகங்கொண்டு மச்சைத்தாவுகிறன்.

He leaps to the ceiling with animation.



256. உப்பிட்டவரையுலகமுள்ளவரைகீதந் நினைக்கும்.

The virtuous will remember the givers of salt  
whilst they have any being.

---

257. உடையவன் கண்ணோடாப்பயிரடியாதா?

Will not the crop perish if not watched by the  
owner?

---

258. உரலிகப்பட்டதுலக்கைக்குத் தப்புமா?

Will that escape the pestle that has been put  
into the mortar?

---

259. உடம்பேறனைந்தவருக்குட்கூதலென்ன?

What is internal cold to them who are drench-  
ed?

---

260. உழக்கிலே கிழக்கு மேற்கா?

Is the distinction of east and west important  
in a gill pot.

---

261. உண்ணுங் கிரையிலே நண்ணும்புல்லுநவி.

Moss among vegetables.

---

262. உறவுறவுதான் பறியிலே கைவையாதே.

The friendship is sincere it is true, yet do not  
put your hand into my sack.

---

263. உருவேறத்திருவேறும்.

Continued repetition of sacred verses advances merit.

---

264. உள்ளங்கையிலஞ்சு கொண்டை முடிக்கிறேன்.

I tie five knots of hair on the palm of my hand.

---

265. உங்களைக் கடலிலே கைகழவினேன்.

I washed my hands of you in the sea.

---

266. உண்கிற சோற்றிலே நஞ்சு கலக்கிறது.

To mix poison with the rice one is eating.

---

267. உடுத்தபுடைவைதானே பாம்பாய்க்கடிக்கிறது.

The cloth one has put on bites like a serpent.

---

268. உலகிலே கள்ளனுக்கூடார் யாவர்பகை.

The whole community is at enmity with the thief.

---

269. உடம்பெங்குஞ் சுடுகிற தணலை மடியிலே கட்டுகிறேயே.

Thou hast placed in thy bosom the embers that warmed the whole body.

---

270. உள்ளக் கருத்தை வள்ளவறியும்.

God knows the sentiments of the heart.

---

271. உள்ளத்தைச் சொல்லவுடம்பெல்லாம்புண்ணு!  
Does your whole body become ulcerated be-  
cause I tell you the truth?

---

272. உளுக்கார்ந்து படுத்துக்கொள்ளவேண்டும்.  
Having seated yourself, lie down.

---

273. உன்சமரத்திலே துண்டுபாயாது.  
Bullets will not fly in your battles.

---

274. உழுகிறவனழிப்பமானால் எருது மச்சினங்கொண்  
டாடும்.  
The ox treats the weak ploughman as a broth-  
er-in-law.

---

275. ஊருக்கெல்லாந் சாத்திரஞ்சொல்லுகிறபல்ல கூ  
ழிலே விழுந்ததாம்.  
It is said that the lizard that is the oracle of  
the whole village has fallen into the broth.

---

276. ஊத்தைக்கு விளங்காய் சேர்ந்ததுபோல.  
As the pulp of the stone-apple added to filth.

---

277. ஊரிரண்டுபட்டாற் கூத்தாடிக்குப் பிழைப்பு.  
If division prevail in a village it is good for the  
comedians.

---

278. ஊருக்கேளியவன் பிள்ளையார்கோயிலிலாண்டி.  
The poor man of the village is a beggar in the temple of Ganesa.
- 
279. ஊணன் கருமமிழந்தான் உலுத்தன் பெண்ணிழந்தான்.  
The glutton lost his employment and the miser his wife.
- 
280. ஊர்லேளியாரை வண்ணுனறிவான், சாதிப்போன் பூண்டாரைத் தட்டானறிவான்.  
The washerman knows the poor of the village and the goldsmith those who wear ornaments of virgin gold.
- 
281. ஊரோடுகிலோக்கோடு ஒருவனோடுகிற்கேட்டோடு.  
When the whole country runs, run; when only one, enquire before you run.
- 
282. ஊரையுலேழடியால் பூடலாமா?  
Can the country be covered with the lid of a rice pot?
- 
283. ஊருடையவன் பெண்டிலைப் பிடித்தாலாருடனே சோல்லி முறையிடுகிறது!  
If the owner of a country forcibly take the wife from her husband, to whom can he appeal?
- 
284. ஊர்லொருத்தன் றேழன் ஆருமற்றடாரம்.  
One friend may be found in a country. She who has no acquaintance is fit for a wife.

285. ஊசிபோலே மீடறுங்கோணியல்போலே வயிறும்.  
The throat like a needle, the belly like a bag.

---

286. ஊராரேநுமைபால்கறக்கிறது நீயுழுட்டுகிறாய் நானு  
ழுட்டுகிறேன்.  
The buffaloes of the country yield milk, and  
you and I suck.

---

287. ஊசி பொன்னுலென்ன பெறும்?  
'Though the needle were of gold, what would  
it fetch?

---

288. ஊத்தைபோகக்குளித்தவனுமில்லை, பசிபோகத்த  
ன்றவனுமில்லை.  
No one ever washes himself so as never to re-  
quire it again, nor does any one ever eat so  
as never to hunger again.

---

289. ஊசிகோடுகிறதற்குரிந் துளாவாரமேன்.  
Why so much ado in the place about threading  
a needle?

---

290. ஊருக்கோருதேவடியாள் யாருக்கேன்றோவாள்.  
One dancing girl only being in the country,  
she has to exhibit her art to every one.

---

291. ஊராருடைமைக்குப் பேயாயிப் பறந்தால்வருமா?  
Though one flies with the swiftness of a de-  
mon in order to obtain another's property,  
will he get it?

292. ஊரோச்சம் விடுபட்டினி.

Distinguished abroad and starved at home.

---

293. ஊழழற்சாகழமொத்துக்கோள்ள வேண்டும்.

Destiny and perseverance must co-operate together.

---

294. ஊருடன் பகைக்கில் வேருடன் கெடும்.

If one hate his country he will be extirpated.

---

295. ஊணற்றபோதே உடலற்றுப்போம்.

When food is exhausted the body wastes.

---

296. ஊணற்றபோதே உறவற்றது.

When there is no food there is no friendship.

---

297. ஊனுக்கு முந்தவேண்டுங்கொளுக்குப் பிந்தவேண்டும்.

Be first at the feast and last at slander.

---

298. ஊண்பாக்கொழிய விண்பாக்காகாது.

Betel is not good except after food.

---

299. ஊர்கூடிச் சேக்குத்தள்ளவேண்டுமா?

Is it necessary to assemble the whole country to turn the oilman's press?

---

300. ஊழ்போரினுழக்கமதுகைவிடேல்.

Do not remit your efforts though the world  
should end.

---

301. ஊன்றக்கொடுத்ததடி யென்னுச்சியையுடைக்கிறது.

The staff I gave for his support breaks my head.

---

302. ஊமையுழமையுழக்கைச் சொறிகிறது.

The dumb on meeting scratch the nose.

---

303. ஊருக்கோ பால் வார்த்துண்கிறதுடம்பிற்கோபா  
ல் வார்த்துண்கிறது.

Is it on account of others, or for the welfare of  
the body that rice and milk is eaten?

---

304. ஊமையுமல்லச் செவிடுமல்லவென்றிருக்க வே  
ண்டும்.

Be neither dumb nor deaf.

---

305. ஊர்க்தருவிமேலே ராமபாணந்தொடுக்கலாமா?

Why direct Rama's arrow at a small bird?

---

306. ஊசீக்குக்கள்ளனுடனே வருவான்.

He who steals needles may easily effect his  
purpose.

---

307. என் முதுகிறோல் உனக்குச் செருப்பாயிருக்கும்.  
The skin of my back is for your feet.

---

308. எந்தில்லாதிருந்தாற் பகப்பத்தினி.  
Virtue is found where the occasions of vice are denied.

---

309. எட்டியெட்டிப் பார்ப்பாரும் ஏணுவைத்துப் பார்ப்பாரும்  
தட்டிச் சுவராலே தனிந்து நின்று பார்ப்பாரும்.

Some peep lifting up the head, some peep standing on a ladder, and others peep leaning over a low wall.

---

310. எளியவனுக்குப் பெண்ணிருக்கிறதிலும் வலியவனுக்கடிமையாயிருக்கிறது நலம்.

It is better to be a slave to the wealthy, than the wife of the indigent.

---

311. எறுப்பின் கண்ணுக்கு எருமை ழத்திரம் ஏகப்பெருவேள்ளம்.

The urine of the buffalo is a complete deluge to the eye of the ant.

---

312. எல்லாவாட்டோட்டுங் தல்லாவுக்குள்ளே.

The value of the canoe is in the outrigger.

---



313. எண்ணறவெண்ணியெழுத்தற வாசித்தாலும் பெண்மதி பீழ்நீறும்.

Though well read in literature the counsel of a woman would lead to the eating of ordure.

---

314. எளியாரை வலியார்கேட்டால் வலியாரைத் தேய்வங்கேட்தும்.

If the powerful afflict the powerless, God will afflict them in return.

---

315. என்சாணுடம்பிந்துஞ் சிசுசே பிரதானம்.

The head is the chief part of the eight-span body.

---

316. எள்ளேன்காய்சிறது எண்ணெய்க்கு எலிப்புழுக்கையென் கூடக்கிடந்த குற்றத்திந்த.

Is it not for oil that rape-seed is dried, and is it not on account of its being where it ought not, that the rat dung dries along with it?

---

317. எந்த ஆயுதமுந் தீட்டத்தீட்டக் கூரும்.

The more any instrument is whetted the sharper it becomes.

---

318. எநதுந் தன் புண்ணழற்சி காக்காயுந்தன் பசியழற்சி.

The ox suffers from the smarting of its sores, and the crow that picks them smarts with hunger.

319. எதிர்த்தவனேழையென்றும் கோபஞ் சண்டாளி.

If the antagonist be poor, the opposed will be violently enraged.

---

320. எய்தவனிருக்கவம்பை நோகிறது போல.

It is like being offended with the arrow, not the archer.

---

321. எண்ணெய்ச்செலவொழியப் பிள்ளை வளர்த்தியிலலை.

The oil is expended but the child does not grow.

---

322. எழுதாவிதிக்கு அழுதால் வருமா?

Will weeping produce that which has not been predestined?

---

323. எல்லாரும் மனிதரா கல்லெல்லாம் மாணிக்கமா?

Are all men, men, or are all stones rubies?

---

324. எச்சிற்கையாலே காகந் துரத்தாதவன்.

One who won't scare away a crow with his unwashen hand.

---

325. ஏதாதுதல்பேசினால் அகப்பைச் துனியம்வைப்பேன்.

If you speak, I will bewitch you with the spoon.

---

326. எருமைநீளமுன்னந் நெய்விலை கூறுகிறான்.

He publishes the price of the ghee before the buffalo calves.

327. எழுதிவழங்காநீ வாழ்க்கை கழுகை புரண்டகனம்

The affairs of the man who keeps not his personal accounts, are like the place where the ass has rolled itself.

328. எலிக்குப்பிரானுவத்தைபூனைக்குக்கொண்டாட்டம்.

It is death to the rat, and sport to the cat.

329. எலியழுகிறதென்று பூனைவிமோ?

Will the cat leave her hold at the cries of the rat?

330. எண்ணிச் செய்பவன் சேட்டி எண்ணுமற் செய்பவன் மட்டி.

He who acts with fore-thought is a man of business, but he who acts without it, is an idiot.

331. எந்தவாக்குப் போனாலுஞ் சந்தவாக்குப்போகாது.

Whatever changes may take place, the marks of low breeding cannot be obliterated.

332. எருமைநீருந்தல்லோ பால்கறக்க வேண்டும்.

Are we not to milk where there is a cow?

333. எரியவனக் கண்டு புரியங்காய் பறிக்கிறது.  
Seeing the owner of it to be weak and defenceless, plucking the tamarind fruit.
- 

334. எருமைச் சாணாகம் ஏக்கியதீதுக்குதவுமா?  
Will the dung of the buffalo be available for a sacrifice?
- 

335. எண்ணித்துணிவதுகருமந் துணிந்து பின்னெண்ணுவதிழிக்கு.  
To act on due consideration is wise, to act and then consider is disadvantageous.
- 

336. எலி பூனைக்குச் சலாம்பண்ணுவது போல.  
As the rat did obeisance to the cat.
- 

337. எருது பாதேசம்போனது போல.  
Like the ox gone astray.
- 

338. எரிகிறதீயிலே எண்ணெயிவிட்டது போல.  
Like pouring oil on the fire.
- 

339. எலுமிச்சங்காய்க்குப் புரியேறுகிறதுபோல.  
As the lemon gradually acquires its acidity.
- 

340. எலும்பு கடிக்கிற நாய் இரும்புகடிக்குமா?  
Will the dog that gnaws a bone gnaw iron?

341. எலி அறுக்தந் தூக்கமாட்டாது.

The rat nibbles but carries nothing off.

---

342. எலி வேட்டைக்தத் தவிலடியா?

Must the drum be beaten at the hunting of rats?

---

343. எலி பூனையை வெல்லுமா?

Can the rat overcome the cat?

---

344. எத்தால் வாழலாம் ஒத்தால் வாழலாம்.

How may we prosper? By agreeing together.

---

345. எள்ளுக்கு ளெண்ணெய் போல.

As the oil in the rapeseed.

---

346. எலிப்பழையானுலுந் தனிப்பழைவேண்டும்.

A separate hole, tho' only the hole of a rat.

---

347. எல்லாமறித்தவனுமில்லை, ஒன்றுமறியாதவனுமில்லை.

No one knows all things and no one but knows something.

---

348. எண்ணிக் செய் செட்டு எண்ணுமற் செய் வேளாண்மை.

The merchant's business requires forethought the farmer's none.

349. எறும்பு நடக்க நடக்கக் கல்லுங் குழியாதம்.

The continual traversing of ants will wear even a stone.

---

350. எலித்தலையிற் கோடரி விழுந்தது போல.

As the axe fell on the head of the rat.

---

351. எடுக்க முன்னங் கழுதை பிறுக்கிட்டதாம்.

The ass brays before it is laden.

---

352. என்ன சொன்னாலும் என் புத்திவிடுகிறதில்லையென்கிறள்.

Whatever is said she declares she will not relinquish her own judgment.

---

353. எங்கே அடித்தாலு நாய்க்குக் காலிலே ழடம்.

No matter where the dog may receive the blow, he shows his lameness in his leg.

---

354. எந்தப்புற்றிலே எந்தப் பாம்பு இருக்கிறதென்று தெரியும்.

He knows what snake is in any hole.

---

355. எடுத்த சுமை சுமந்தல்லோ இறக்க வேண்டும்.

The burden must be set down after it has been carried to its destination, must it not?

---

356. எலிக்குப் பயந்து வீட்டைச் சுட்டாற் போல.

Like burning down one's house for fear of the rats.

---

357. எலிக்குமனியமறுக்கிறது.

It is the business of the rat to nibble.

---

358. எருவுக்குப்போனவன் எலுமிச்சம்பழமெடுத்தது போல.

It is like one taking a lemon who had gone for dung.

---

359. எச்சிலைக் கழுவியஞ் சுற்றத்திலே வார்.

Though the washing of the hands be all you can do, pour even that out to relatives.

---

360. எரிகிற கொள்ளியிலே எந்தக் கொள்ளி நல்ல கொள்ளி?

Which is the best of the burning fire-brands?

---

361. எட்டியுடனே சேர்ந்த இலவுந் தீப்பட்டது.

The cotton tree is consumed with the poisonous tree.

---

362. எழுந்திருப்பான் காலில்லை.

He can rise, but is without feet.

---

363. எண்சாணுடம்பும் ஒருசாணுடம்பானேன்.

The eight span body is become one span.

---

364. என் தடி கேட்டதுழன் தடி கேட்டதும் விடிந்தாந்  
றெரியும்.

Whether my household is destroyed or yours  
will be known at day-break.

---

365. எல்லாவேலையுஞ் செய்வான் செத்தாந் பிழைக்க  
மாட்டான்.

He can do every thing, but when dead, he can-  
not resuscitate himself.

---

366. எட்டிபழத்தென்ன ஈயாதார் வாழ்ந்தென்ன?

What is the fruitfulness of the poison tree?  
what is the prosperity of the stingy?

---

367. எருமையிலும் வெள்ளாடு ஏறக்கறக்குமோ?

Can you obtain more milk from the goat than  
from the buffalo?

---

368 எங்கேபுகை யுண்டோவங்கே யழலுண்டு.

Wherever there is smoke there is fire.

---

369. எருதின்வலி காகமறியுமோ?

Does the crow consider the power of the ox?

---



370. எல்லாநங் கப்பலேறியாயிற்று இனியம்மானுர் க  
ப்பலேறிப் போற்பட்டங் கட்டப்போகிறார்.

All who embarked have abandoned the enter-  
prize, now my uncle is embarking to obtain  
head ornaments.

---

371. எறிகிறது முயலுக்குப் படுகிறதுபற்றைக்கு.  
Throwing at a hare and hitting a bush.

---

372. எலுமிச்சைக் கனிக்குப் புளிசேர்க்க வேண்டுமா?  
Is it necessary to add acid to the lemon?

---

373. எண்ணியதுடக்கொரு மின்னியதுடி.  
An illustrious family among the eminent.

---

374. எல்லாருக்குள் சனியன் தும்புபோலே எனக்குச்  
சனியனெருமை டோலே.  
Saturn is as a rush to others, but to me he is  
like a buffalo.

---

375. எனக்கட்டமத்துச் சனிபிடித்தது.  
Saturn has seized me at an inauspicious junc-  
ture.

---

376. எருதுமறைவிற்புல்லுத்தின்கிறயா?  
Dost thou eat grass concealed by an ox?

---

377. என்னதின்றலும் மதற்குமேலே நாலுபேரிச்சம்ப  
ழந்தின்ன எல்லாமடிபடும்.

Eat as much as you will; four dates eaten af-  
terwards will settle the whole.

378. எச்சிலைக் குடித்துத் தாகந்தீருமா?

Can one quench his thirst by drinking spittle?

379. என்னீரலைக் கருக்கரிவான் கொண்டறுக்கிறது.

Cutting my liver with a sharp saw.

380. எலியம்மணத்தோடே போகின்றதென்கிறன்.

He says that the rat goes naked.

381. என்பைத்தின்று சதைகையக் கொடுத்து வளர்த்தா  
யே.

Having eaten the bones thyself, thou hast nour-  
ished them with the flesh.

382. எனக்கூனாமில்லை யுறக்கழமில்லை.

Neither food nor sleep.

383. எனதுநாட்களெல்லாம் ஊமை கண்ட கனாப்போ  
லாயின.

All my days are lost as the dream of the dumb.

384. எப்போதும் பிடிப்பாரு முண்டானால் இளைப்புத் த  
விப்பும் மெத்தவுண்டு.

Where there are many attendants sufferings  
are excessive.

385. எலிபுற்றெடுக்கப் பாம்பு தடிக்கொள்ளுகிறது.

The rat makes the hole, but the snake takes  
possession.

386. எண்ணமெல்லாம் பொய்யாதும் லிகிதம் மெய்யா  
தும்.

All conjecture is false, writing is true.

387. எட்டினால் மயிர்பிடிக்கிறது எட்டாதிருந்தாற் கால்  
பிடிக்கிறது.

Seizing by the hair if he can reach, but if not  
by the feet.

388. எலியைக்கண்டு புனைவங்கியெங்கிக்கிடக்கிறதாம்.

It said that the cat is alarmed at the sight of a rat.

389. எள்ளுங்கரும்பும் நசுக்கினற் பலனுண்டு.

Rape seed and sugar-cane are profitable when  
crushed.

390. எடுத்தார் கையிற் பிள்ளை.

A child in the arms.

391. எட்டாப்பூத் தேய்வத்துக்த.

The flower which is out of the reach is dedicated to God.

---

392. எள்ளுக்கேழுமுழுகிற வேளை வெள்ளாளா கோ  
ள்ளுக்கோருமுழுகுது பயிர்ச்செய்.

O poor plough-man who ploughest seven times  
for rape seed, plough once and sow gram.

---

393. எண்ணெய்க்குடத்தைச் சுற்றமெறும்புபோல.

Like the ants round the oil pot.

---

394. என்முகத்தீர் கரிபூசினயே.

You have rubbed charcoal on my face.

---

395. எறும்பு முட்டை கொண்டு திட்டையேறின் மழை  
பெய்தது.

It has rained, for the ants are carrying their  
eggs to higher ground.

---

396. எத்தனைதரம் விளக்கினாலும் பித்தனைநாற்றம்போ  
காது.

The smell of brass will remain however it is  
burnished.

---

397. எதெப்படிப் போனாலுந் தன்காரியந் தான்பார்க்  
க வேண்டும்.

No matter what becoms of others' affairs attend  
to your own.

398. எம்புக்குந் தன்கையாலெண் சாணுடம்பு.

The ant, measured by its own hand, is eight span long.

---

399. ஏரி நிறைந்தாற் கரை கசியும்.

If the pond be full the border will be moist.

---

400. ஏண்டா முடிச்சவிழ்த்தாய் என்பசியுனக்குத் தே  
ரியுமா?

O thou hast untied the knot: art thou aware  
that I am hungry?

---

401. ஏறவிட்டேனியை வாங்கினது போல.

Like removing the ladder one has ascended.

---

402. ஏறப்படாத மரத்திலே எண்ணப்படாத காய்.

The fruit on a tree no one has ascended is with-  
out number.

---

403. ஏழையழுத கண்ணீர் கூரிய வாளுக்குச் சரி.

The tears of the oppressed are like sharp  
swords.

---

404. ஏர் பிடித்தவனென்ன செய்வான் பானை பிடித்த  
வள் பாக்கியவாட்டி.

What can the plough-man do? She who has the  
cooking utensils is wealthy.

---

405. ஏண்டி சிறுக்கி புல்லாச்சா? ஒரு நொடிக்கு முன் கட்டாச்சே.

My girl have you cut the grass? It is tied into a bundle before the finger could be snapped.

---

406. ஏரிமீதந்தால் இடையனைப் பாராது.

If the hunch of the ox grow high he will not mind his keeper.

---

407. ஏழுபுவனினைத்தால் எருது மச்சினங்கொண்டாடாதா?

If the ploughman be fatigued will not the oxen make sport of him?

---

408. ஏவற்பேய் கூரையைப் பிடுங்கும்.

The excited devil breaks the roof.

---

409. ஏதாததல் பேசினால் அகப்பைச் துனியம் வைப்பேன்.

If you say any thing I will practise on you the witchcraft of the spoon.

---

410. ஏனைக்கழிக்குக் கோனைக்கழிவேடுகிறது.

To cut a crooked stick for a litter.

---

411. ஏட்டிற் கூரைக்காய் கறிக்காமா?

Is the word fruit written in a book available for curry?

412. ஐங்காதம்போனாலும் தன்பாவந் தன்றோடே.

Though a man may remove to the distance of  
50 miles his sin is still with him.

---

413. ஐயோவேன்றலும் ஆறுமாதம் பாவம் பிடிக்கும்.

Though one cry alas! his sin will abide six  
months.

---

414. ஐம்பதுவயதான்பிள்ளைக்கு ஐத்துவயதுப்பெண்.  
A girl of five years to a man of fifty.

---

415. ஐங்காதம் போனாலும் அகப்பையரைக்காக.

Though carried fifty miles the spoon is worth  
only half a cash.

---

416. ஒருதலைக்கிரண்டாக்கினையா?

Are there two punishments for one head?

---

417. ஒருநாட் கூத்துக்குத் தலையைச் சிரைத்தது போல.

Like shaving the head for a single day's dance.

---

418. ஒன்றுமறியாத கன்னி, உன்னைப் பிடித்ததுசன்னி.

O ignorant virgin the ague has seized thee.

---

419. ஒருவன் பிறந்தாற்றனிமை இருவர் பிறந்தாற் ப  
கை.

When one only is born there is solitude, when  
two there is enmity.

---

420. ஒரு துடம்பாலுக்கோடு துள்ளி உறைமோர்.

One drop of butter-milk is put into the pot of milk.

---

421. ஒருதாயில்லாதவருக்கூரெல்லாத் தாய்.

The whole country is mother to the motherless.

---

422. ஒருபாண சோற்றுக்கு ஒரு சோறு பதம் பார்க்கிறது.

One grain of boiling rice is a sample of the whole pot.

---

423. ஒருகை தட்டினாலோசையா? இருகைதட்டினாலோசையா?

Can the sound of clapping be produced with one hand or with two?

---

424. ஒருவர் அறிந்தால் இராசியம் இருவர்றிந்தால் பராசியம்.

If one only knows the matter it is secret, if two it is public.

---

425. ஒழுக்கு வீட்டிலே வெள்ளம் வந்தது போல.

As a flood in the leaky house.

---

426. ஒரு சாண்காட்டிலே ஒரு முழந்தடி வெட்டலாமா?

Can a stick a cubit long be cut among shrubs a span high?



427. ஒளிக்கப் போயுந் தலையாள் விட்டிலொளித்தாந்  
போல.

As one seeking concealment hides himself in the  
house of the Chief.

428. ஒருவனைப்பற்றி ஓரகத்திந்  
Abide where you have a friend.

429. ஒருகாசு கொடாதவனொருவராகக் கொடுப்பானு?  
Can he who cannot give a cash pay a mohur?

430. ஒருகாசென்றவிடத்திலழுகிறான்.  
He weeps when the word cash is pronounced.

431. ஒடிந்த கோலானாலும் ஊன்று கோலாதும்.  
Though a broken staff it may serve as a walk-  
ing stick.

432. ஒரு மீளதூக்கு அற்றைக்கட்டிபீறைத்தசெட்டி.  
A merchant that drained the river and drew off  
the water, in order to find a grain of pepper  
he had lost.

433. ஒரு சணடிலே கோட்டை பிடிக்கலாமா?  
Can a fort be taken with one bullet?

434. ஒருகூடு முடைந்தவனென்பது கூடு முடைவான்.

He who has platted one basket may make nine.

---

435. ஒளியில்லாவிட்டாலிருள். இருளில்லாவிட்டால் ஒளி.

When there is no light there is darkness.  
When no darkness there is light.

---

436. ஒருக்காற் செய்யவனிருக்காற் செய்யவான்.

He who has done a thing once may perform it again.

---

437. ஒருவிரல் நொடியிடாது.

One finger will not snap.

---

438. ஒருமப்பில்லாத துடி ஒருமக்கக் கெடும்.

The divided household will have an undivided destruction.

---

439. ஒருதலை வழக்கு நூலிலுஞ் செவ்வை.

The evidence in a suit where only one party is heard; is straighter than a line.

---

440. ஒருகோபம் வந்து கிணற்றில் விழுந்தால் ஆயிரத்  
சந்தோஷம் வந்தாலுமேழம்பலாமா?

When one has fallen into a well through a sin-

gle fit of anger, with a thousand joyous considerations lift him out?

---

441. ஒள்ளியர் தேள்ளியராயினுழிவினை மெள்ளநு  
ழைந்துவிடும்.

'Though ever so prudent and skilful the effects  
of destiny will insinuate themselves.

---

442. ஓடியுங் கிழவிக்குப் பிறகேயா?

With all his running is he behind the old wo-  
man?

---

443. ஓடியொருகோடி தேடுவதிலுமிருந்தோரு காகதே  
வேது நலம்.

A single cash acquired in quietude is worth  
a crore acquired by bustle.

---

444. ஓட்ப்விட்டவிடமடிச்சீகும் அடிச்சீகட்டவிடமோடப்  
விடும்.

The foot may be burnt where ships have sailed  
and ships may sail where the foot was burnt.

---

445. ஓட்டை மணியானாலும் ஓசை நீங்குமா?

Though a bell be porous will it lose its sound?

---

446. ஓடிய முயற் பெரிய முயலல்லவோ?

The hare that has escaped is a great one, is  
it not?

447. ஒநருக்கோரு வழியா?

Is there only one road to the country?

---

448. ஓடவும் மாட்டேன் பிடிக்கவும் மாட்டேன்.

I will neither run, nor will I take hold.

---

449. ஒந்தி வேலிக்கிழக்கின்றது தவளை தண்ணீருக்கிழக்கின்றது.

The lizard seeks the hedge and the frog the water.

---

450. ஓடங் கடந்தாலோடக்காரனுக்கொந்சொட்டு.

A cuff for the boatman after crossing the river.

---

451. ஓடம் வண்டிலேறும், வண்டிலோட மேறும்.

A boat may be conveyed in a cart, or a cart in a boat.

---

452. கருப்பங் கட்டியிலுங் கல்லிருக்கும்,

There are stones even in sugar.

---

453. கயிறில்லாப் பம்பரம்போல.

Like a top without a string.

---

454. கடைத் தேங்காயெடுத்து வழிப்பிள்ளையாருக் கடித்தசம்பந்தம்.

Like taking a cocoanut from the bazaar and breaking it to Ganesa by the way-side.

455. கறக்கின்ற துளக்கு உதைக்கின்றது பல்லுப்போக  
Yielding half a pint and kicking out the teeth.

---

456. கடன் காரனை வைத்தகழுவண்டா!  
Is there a stake for transfixing debtors?

---

457. கண்ணைக் கெடுத்த தேய்வம் புத்தியைக் கொடுத்  
தும்.  
The God that destroyed the eye will give wis-  
dom.

---

458. கள்ளமாடு சந்தையேறது.  
The stolen cow will not appear in the market,

---

459. கந்தையானாலுங் கசக்கியுடுத்து.  
Though only a rag put it on neatly.

---

460. கரணந் தப்பினால் மரணம்.  
If he fail in his feat it is death.

---

461. கற்றவிடத்திலே வித்தைகாண்பிக்கலாமா?  
Can learning be exhibited where it is acquired?

---

462. கண்டுங் காணவில்லைக் கேட்டுங் கேட்கவில்லை  
யென்றிருக்க வேண்டும்.  
Seeing, see not, hearing hear not.

463. கனவுகண்ட பணத் செலவுக்குதவுமா?

Will the money seen in a dream be available  
for one's expenses?

---

464. கறந்தபால் ழலையிற்போமோ?

Will the milk return into the udder?

---

465. கண்துருடானாலும் நித்திரையிலே தாழ்வா?

Though the eye be blind is the sleep thereby  
affected?

---

466. கடிகோலிலே கட்டின நாய்.

A dog tied to a stick.

---

467. கனிந்தபழந் தானேவிழும்.

The ripe fruit falls of itself.

---

468. கறடியனார் பிறைக்கண்டது போல.

As the bear looked at the new moon.

---

469. கட்டாந்தரை அட்டையைப்போல.

Like a leach in dry ground.

---

470. கல்வியேன்ற பயிருக்குக் கண்ணீரேன்ற மழை  
வேண்டும்.

Plants of learning must be watered with the  
rain of tears.

---

471. கண்ணையிமை காத்ததுபோல.

As the eye-lashes preserve the eye.

---

472. கடலின் மீனுக்த நுழையனிட்டது பேர்.

The names of the fish of the sea are given by  
the fisherman.

---

473. கழுதையைக் கட்டி ஒமம்வளர்த்தாற் போல.

Like tying an ass and performing sacrifice.

---

474. கட்டிவைத்த பூனையயவிழ்த்துவிட்டு வாவுசு வா  
வுசு வென்றால் வருமா?

At the call of puss, puss, will the cat just loos-  
ed from its bondage return?

---

475. களவுங் கற்றாமற.

Learn even to thief but forget it.

---

476. கழுவிக் கழுவிச் சேற்றிலே மதிக்கிறதா?

Is it alternately to wash and tread in the mud?

---

477. கள்ளனை நம்பினாலும் நம்பலாய் குள்ளனை நம்ப  
ப்படாது.

Though a rogue may be trusted, a dwarf may  
not.

478. கனழுடன் கைப்பொருளிழப்பான்.

The learned fool will lose his wealth,

479. கண்டது கேட்டது சொல்லாதே காட்டுமரத்திலே  
நில்லாதே.

Repeat not what you have seen and heard nor  
stand under a wild tree.

480. கண்டது பாம்பு கடித்தது கருக்குமட்டை.

What he saw was a snake, but that which bit  
him was the stem of a Palmira leaf.

481. கழுதைமேலேறினார் சுகமில்லை.

It is not comfortable to ride on an ass,

482. கட்டிக்கொண்டு வரச்சொன்னால் வெட்டிக்கொ  
ண்டு வருகிறேனென்கிறான்.

If one says come binding, he replies, I will  
come cutting.

483. கல உயித் தின்றலோரவிழ்த் தட்டாதா!

When a bushel and a half of husks are eaten  
will not a grain of rice get between the teeth?



484. கடுக்காயிற் கணிநஞ்சு சுக்கிற் புறணி நஞ்சு.

The kernal of the gall-nut is poisonous, and the rind of ginger is poisonous.

---

485. கல்லைக்கண்டால் நாயைக்காணோம் நாயைக்கண்டாற் கல்லைக்காணோம்.

When a stone is seen we see no dog, and when a dog is seen, we see no stone.

---

486. கள்ளனச்சங் காடு கொள்ளவில்லை.

The fear of robbers is not confined to the desert.

---

487. கல்லையாகிலுங் கரைக்கலாம் மனதைக் கரைக்கப் படாது.

Though a stone, it may be dissolved, but the mind cannot be dissolved.

---

488. கற்றோருமை கற்றோறிவர்.

The erudite know how to estimate the learned.

---

489. கண்டது காட்சி பெற்றதுபேறு.

That which is seen is sight, and what is obtained is acquirement.

---

490. கடுது சிறுத்துங் காரம்போகாது.

However small the seed of the mustard may be, its keenness is not thereby diminished.

491. கற்றது கையளவு கல்லாத்துலகளவு.

The acquirements are a handful and the untained wide as the world.

---

492. கல்லிலே நாருரீக்கிறது.

To peel a stone.

---

493. கனத்தவுடமைக் கந்தத்தமில்லை.

Heavy articles are not perishable.

---

494. கரும்பு தின்கக் கைக்கூலியா?

Is a reward given for eating sugarcane?

---

495. கள்வன் பெண்சாதி கைம்பெண்சாதி.

The wife of the thief is a widow.

---

496. கப்பல் விட்டுக் கேட்டதடி கோட்டைநூற்றளாத  
மா?

Will the family ruined by navigation grow rich by spinning cotton?

---

497. கறுப்பு வெளுப்பாகாது கசப்பினிப்பாகாது.

Black cannot be made white, nor bitterness sweet.

---

498. கமரிலே பாலூற்றுகிறது.

To pour milk into the cracks of the ground.

499. கழுதை ததிரையாதமோ ததிரை கழுதையாதமோ?  
Will the ass become a horse or the horse an ass?

---

500. கனவெலி வளையெடாது.  
Rats in large numbers do not make holes.

---

501. கண்ணியிலகப்பட்ட மான்போலக் கலங்குகிறன்.  
He trembles like a deer caught in a snare.

---

502. கடையிலே கட்டித்தூக்கின அழகற் பூசணிக்காய்.  
A rotten pumpkin hung in the bazaar.

---

503. கனமழைபெய்தாலுங் தருங்கல்வந்துளாமேறது.  
Though the rain fall heavy, the damp will not penetrate granite.

---

504. கழுதை மயிர் பிடுங்கித் தேசம்.  
The country where ass's hair is plucked.

---

505. கடையிலே கொண்டு மனையிலே வைக்கிறேன்.  
I bought it in the bazaar, and place it in the house.

---

506. கம்பளிமேற் பிசின்.  
Gum on the blanket.

---

507. கற்பித்தவன் காப்பாற்றுவான்.

He who commanded, will preserve.

---

508. கருமத்தை முடிக்கிறவர் கடலையாராயார்.

Those intent on their object do not mind the depth of the sea.

---

509. கன்றுக்குட்டி கட்டிச் சொன்னார்களோ கட்டுத்தறியைப் பிடுங்கச் சொன்னார்களோ!

Was the order to tie the calf or to remove the stake?

---

510. கடல்வற்றிக் கருவாடு தின்கலாமென் றுடல்வற்றிச் சேத்ததுகொக்கு.

The crane hoping to eat dried fish when the sea might be dried up, wasted away in expectancy.

---

511. கறிக்குளக்கு நேய் வார்த்தாலுங் கண்ணிற் கண்டதைச்சொல்.

Though a gill of ghee be poured into the curry, yet say what you saw.

---

512. கண்டறியாதவன் பெண்டில் கொண்டாற் காடுமே டெல்லாங் கொண்டிழப்பானும்.

It is said that if he who is ignorant of every thing he sees, marries a wife, he will drag her even to the woods and mountains.

513. கரும்பினிதேன்று வேரோடே தின்கலாமா?

Because the sugarcane is sweet must one eat  
the roots along with it?

---

514. கள்ளமனந் துள்ளும்.

An evil mind is agitated.

---

515. கருங்காலியுலக்கைக்கு வெள்ளிப்பூண் போட்ட  
துபோல.

As a silver ferrule is put on the ebony pestle.

---

516. சமுதைக்குத் தெரியுமா கத்தூரிவாசம்?

Is the smell of musk known to the ass?

---

517. கடையிலரிசி கஞ்சிக்குதவுமோ அபசாரி புருஷன்  
ஆபத்துக்குதவுவானோ?

Is the rice in the bazaar available for Congee?  
Will the husband of the adulteress assist her  
in distress?

---

518. கடுதபோனவிடமாராய்வர் மினதபோனவிடமாரா  
யார்.

The lost mustard seed is sought, but the lost  
pepper is not inquired after.

---

519. கம்பனம் விற்றகாசு மயிர்ழளைத்திருக்காது.

Hair will not grow on the coin for which the  
blanket was sold.

520. கழதைக்குப்பதேசங் காதிலேசொன்னாலும்பையக்  
தூலன்றி வேறுதூலில்லை.

Though one teaches an ass by speaking in his  
ears we obtain nothing but braying.

---

521. கண்ணாடிக்குள்ளாகத் தோன்றிய பணமுடிச்சுப்  
போல.

Like a bundle of money seen in a mirror.

---

522. கணக்கதிகாரமெல்லாம் பிளக்குங் கோடரியாயிரு  
க்கூகின்.

He solves all problems as the axe splits the  
wood.

---

523. கடுஞ்செட்டுக் கண்ணைக் கெடுக்கும்.  
Unfair dealing destroys the eye.

---

524. கரைப்பார் கரைத்தாற் கல்லுங்கரையும்.

When the efficient act, they will dissolve even  
a stone.

---

525. கண் கண்டது கைசெய்யும்.

What the eye has seen, the hand may do.

---

526. கள்ளனுந்தோட்டக்காரனுமொன்று.

The thief and the gardener are one.

---

527. கழுதைப் புண்ணுக்குப் புழுதி மருந்து.  
Dust is medicine to the sores of an ass.

---

528. கத்தரிக்காயிலே காலுங்கையுழனத்தாற்போல.  
As the foot and the hand sprang from the  
brinjal.

---

529. கழுதைவிட்டையானாலுங் கைநிரம்பவேண்டும்.  
Though it be ass's dung get a handful.

---

530. கல்லைக்கிள்ளிக் கையிழந்தது போலாம்.  
It is said to be like losing the hand on pinch-  
ing a stone.

---

531. கனவிலுங் காக்கை பிதன்கிற நினைவு.  
The thought of eating dung affects the crow  
even in its dreams.

---

532. கண்டிருந்து பீயைக் கவிழ்த்திருந்து தின்கிறதா?  
Seeing that it is ordure is it to eat it hang-  
ing down the head?

---

533. கள்ளிக் குவட்டிக் கற்றைழைக்கு வெட்டுகிறது.  
Cutting kalle and then cutting kattala.

---

534. கவணெறி நிலைநில்லாது கண்டவன்றலையுடைக்  
கும்.  
The stone thrown from a sling will miss its  
mark, and break some one's head.

---

535. கம்பியிலே சோற்றைப் போட்டு மயிரென்றப் போமா?

When rice is put on the hair cloth, will the hair disappear by merely saying it is there?

---

536. கரும்புக்கட்டாலே கழுதைக்கடித்தாற் கழுதையறியுமோ கரும்புருசி?

If the ass be beaten with a bundle of sugar-cane will he thereby taste its sweetness?

---

537. கரும்பு கட்டோடேயிருக்கவெறும்பு தானேவரும்.

Ants will come of themselves where bundles of sugar-cane are placed.

---

538. கண்டபாவனையிலே கொண்டைமுடிக்கிறது.

To tie up the hair according to the fashion.

---

539. கல்லுவருகிற விசையைக் கண்டாற் பல்லைச்சிக் கெனழு-வேண்டும்.

When you see the force of the approaching stone, close and cover your teeth.

---

540. கதவுசாத்தினால் நிலைபிறத்தி.

When the door is shut, the door-post is outside.

---

541. கயிற்றைப் பாம்பென்றெண்ணிக் கலங்குகிறது.

To be alarmed at a rope imagining it a snake.

---



542. கதிரைக் களைந்துங் களையைப் பிடுங்கு.

Though the ears of corn are destroyed, pull  
up the weeds.

---

543. கள்ளருக்குப் போகிறதெல்லாந் திருட்டுப்புத்தி.

The whole bent of the thief is to steal.

---

544. கண்டாற்றெரியாதோ கம்பியாட்டுமயிரை.

May not sheep's hair be known if seen?

---

545. கழுதைதேயிந்து கட்டெலும்பாயிற்று.

The ass wearing away became an ant.

---

546. கம்மாலையினாய் சும்மட்டித்தொனிக்கஞ்சுமா?

Will the dog in the blacksmith's shop fear the  
sound of a hammer?

---

547. கண்ணுலே கண்டதற் ககப்பைக்குறியேன்?

Of what use is the mark of the spoon, when  
the eye has seen the thing itself?

---

548. கத்தியிருக்கு மிடத்துக்கு மரைகாவுகிறதா?

Is the elk to be borne to the place where the  
knife is?

---

549. கருங்கண்ணிபட்டாற் கரையான் கண்ணுலுந் தீந்  
மீபிப் பாரான்.

When the fisherman has caught a karong kan-  
ne he will not turn his eyes back.

---

550. கண்ணுகீதடி சம்மாணங் கோட்டுவாள் கம்பத்தி  
லைந்தானை கட்டுவாள்.

She will sit composedly in the eye, and tie  
five elephants to the gymnastic pole.

---

551. கலியாணவீடு கண்டதுமில்லைக் கோட்டுச்சத்தங்  
கேட்டதுமில்லை.

No wedding house is seen, nor is the sound of  
the drum heard.

---

552. கரும்பு வேம்பாச்சே.

The sugar-cane has become a margosa-tree.

---

553. கண்ணுலேகீவன் கடகடென்றுபோனாலும் வண்ணு  
னுக்கு மழைநஞ்சு.

Although the soul of the washer-man should  
suddenly leave him through his eye, rain  
would be to him poison.

---

554. கலகமே மெய்யானாற் புழுகாதவன் பாவம்.

If it be true that the quarrel took place he who  
does not make it known is faulty.

---

555. கங்கையிலே படிந்தாலும் பேயிச்சுரைக்காய்நல்  
லசுரைக்காயாகாது.

Though an inferior gourd be washed in the  
Ganges it will not become good,

---

556. கண்ணிலெண்ணெய் கரிக்கும், பிடரியிலெண்  
ணெய் கரிக்குமா?

The oil put in the eye will give pain, will it do  
so, if put on the back of the neck?

---

557. கண்ணுன பேர்களைப் புண்ணாக்கினாய்.

Thou hast afflicted friends dear as the eye.

---

558. கடற்கரையிற்றழங்காய் கீழ்த்தாங்கியென்ன மேற்  
றாங்கியென்ன?

What matters it whether the wild pine fruit on  
the sea-shore hang up or down?

---

559. கலத்திலே சோற்றைப் போட்டுக் கையைப்பிடிச்  
சிறது போல.

As one seizes the hand of his guest after hav-  
ing put rice for him on the plate.

---

560. கலியாணவிட்டிலே பந்தற்காலைக் கட்டிக்கொண்  
டழுகிறவன் சேத்தவிட்டிலே சும்மாவிருப்பானோ?

Will he who embraces the post of the marriage  
canopy and weeps, forbear to weep at fu-  
neral obsequies?

---

561. கடல்பெருகி மேலிட்டாற் கரையேது?

Of what use is the shore when overflowed  
by the sea?

---

562. கள்ளனுமாகி விளக்கும் பிடிக்கிறய்?

Thou thyself the thief bearest the lamp.

---

563. கடலிலே பெருங்காயங் கரைத்தாற் போல.

Like asafetida dissolved in the ocean.

---

564. கண்ணைக்கொண்டு நடப்பதுபோல உன்னைக்கொண்டு நடந்தேன்.

I walked by thy aid as well as with my own  
eyes.

---

565. கரும்பிந்துழுதபுழுதி காச்சியபாலுக்குச் சருக்கரை யாதுமா?

Will the dust of the ground ploughed for sugar,  
become sugar in the boiling milk?

---

566. கடாமேய்க்கப் போனவனறிவானோ கொழுவிழந்தது.

Will the goatherd know that the ploughshare  
has fallen?

---

567. கடாப்பின் வாங்குகிறது பாச்சலுக்கடையாளம்.

The retrocession of the goat is the sign of at-  
tack.

---

568. கரைகாணாத தோணிபோலே.

Like a dhoney out of sight of the shore.

---

569. கண்ணிலே வருகிறது புருவத்திலே.

Missing the eye, it hit the eye-brow.

---

570. கம்புக்குக் களைவெட்டினுற் போலத் தம்பிக்குப்  
பெண்கேட்டாற்போல.

As a weed among the small grain is cut, and as  
a wife was solicited for the younger brother.

---

571. கடலிலே துரும்புகிடந்தாலுங் கிடக்கும் மனதிலே  
கிடவாது.

The rush may rest in the ocean if put there, but  
not in the mind.

---

572. கம்பத்திலேறிக் கரணம்போட்டாலுங் கீழேயிறங்  
கிக் கையெற்கவேண்டும்.

Though one ascend a pole to make a summer-  
set, he must descend to obtain his reward.

---

573. கள்ளிக்குக் கண்ணீர் கண்ணிலே நீலிக்குக் கண்  
ணீரிமையிலே.

The tears of the cruel and abandoned woman  
are in her lashes; those of the less vicious  
are in her eyes.

---

574. கதைக்குக் காலுமில்லைத் தலையுமில்லை.

There is neither head nor foot to mere talk.

---

575. காட்டுச் சுரைக்காய் கறிக்காமா?

Is the wild gourd fit for curry?

---

576. கார்த்திகைக்குப் பின்பு மழையுமில்லைக் கன்னு  
க்குப் பின்பு கோடையுமில்லை.

There is no rain like that of November, and no  
gift equal to those of Cannan.

---

577. காரியத்திலே கண்ணல்லாமல்விரியத்திலேயில்லை.

His eye is intent on the matter, not on it's  
attendant applause.

---

578. காலாலே நடந்தாந் காதவழி தலையாலே நடந்தா  
லெவ்வளவு தூரம்?

If the distance be ten miles on foot how much  
will it be if one walk on his head?

---

579. காசுக்கொரு கீலை விற்றாலும் நாயின் துண்டி ந்ரு  
வாணம்.

Though a cloth is sold for a mere tithe, yet  
the posteriors of the dog will be bare.

---

580. காவடிப்பாரஞ் சுமக்கிறவனுக்குத் தெரியும்.

He who bears the burden on his shoulders,  
knows its weight.

---

581. காவோலை விழுந்ததென்று துருத்தோலை சிரித்த  
தாம்.

It is said that the young leaves of the palmira  
laughed because the dried leaves fell off.

---

582. காய்ந்த மரந் தவிர்க்குமா?

Will a dry tree bud?

---

583. காகங் கொக்குக் கனகினியனுமான்.

The crow is a crane, the flight of parrots is a monkey.

---

584. காற்றைப்பிடித்துக் கரகத்திலடைத்ததுபோல.

Like the wind caught and confined in a kettle.

---

585. காராம்பகவுக்குப் புல்லுமாம் நந்தாவனத்துக்குக் கனையுமாம்.

The flower garden is weeded, and fodder is procured for the black cow.

---

586. காணிசோம்பல் கோடிநட்டம்.

Indolence if only an eightieth part produces a crore of disadvantages.

---

587. காரிகையற்றுக் கவிசொல்லுவதில் பேரிகைகொட்டிப் பிழைப்பது நன்று.

It is better to beat a tom-tom for a livelihood than to compose poetry without the knowledge of prosody.

---

588. காலத்திற் பெய்த மழைபோலாம்.

Like rain in due season.

---

589. காற்றுக்குத் தோணியெதிர்த்தோடாது.

A dhony will not sail against the wind.

---

590. காய்த்தமரங் கல்லெறியப்படும்.

The fruitful tree is pelted with stones.

---

591. காசைக்கொடுத்துக் குத்துமாடு தேடுகிறதா?

Is it proper to give a price for a goading ox?

---

592. காசிக்குப்போயுமுடத்தவசி காலிலே விழுகிறதா?

After having visited Benares ourselves, shall we fall at the feet of a lame ascetic?

---

593. காற்காகப்பூனை முக்காற்காகத் தயிரைத்தின்றதாம்.

It is said that the Cat that was worth a quarter of a cash, has eaten curds worth three quarters of a cash.

---

594. காலிகோட்டத்துக் கற்பக விருட்சமாருக்குழதவாது.

The sacred tree Catpagam would avail nothing if in the temple of Kali.

---

595. காவிரியாற்றை மறிப்பாய் சார்த்திகை மாதத்துக் கற்கடக சந்திரனையும் மறிப்பாயா?

You may prevent the streams of the river Cavery from flowing on our lands but have no power to hinder the effect of the November moon in the Constellation Cancer.



596. காணிக்கொத்தது கோடிக்கு.

That which pertains to an eightieth part pertains to a crore.

---

597. காப்பானுக்குக் கள்ளனில்லை.

The vigilant are free from thieves.

---

598. காலம்போய் வார்த்தைநிற்கும்.

Time passes away but sayings remain.

---

599. காய்ந்தபுல் ஆளிலேவிழுகிறது போல.

As a hungry tiger pounces on a man.

---

600. காய்ந்தாலும் வெந்நீரவம் போமோ?

Though it be boiled, will water become useless?

---

601. காவோவென வீடுபோவென.

The burning place says come and the house says go.

---

602. காகமில்லாதஆர் சோனகளில்லாதஆர்.

The country that has no crows has no mussulmans.

---

603. காகமிருக்கப் பழம்விழந்ததுபோல.

As the fruit fell just at the time the crow was there.

604. காலத்துக்குத்தக்க கோலம்.

The usage is as the time.

---

605. காலைச்சுற்றிய பாம்பு கடித்தாலன்றி விடாது.

A snake that has entwined itself about the leg  
will not leave without biting.

---

606. காட்டுப்பூனைக்குச் சிவராத்திரியா?

Does the wild cat observe Siva's night?

---

607. காட்டில் யானையைக்காட்டி வீட்டிற் பெண்ணைக்  
கொடுக்கிறது.

To show an elephant in the forest, and pre-  
sent the bride at home.

---

608. காதவழி பேரில்லான் கழுதை.

He who has no reputation within ten miles is  
an ass.

---

609. கடையும் புழுதியும்போல.

Like a quail and dust.

---

610. காட்டுக்கெறித்த நிலாக் கானலுக்கே பெய்தமழை.

Moon-light in the desert, and rain in the wilds.

---

611. காற்றுள்ளபோதே தூற்று கரும்புள்ளபோதே ஆ  
ட்டு.

Winnow while there is wind, and turn the mill  
while there is sugar-cane.

---

612. கார்த்திகைப் பிறைப்போலக் கண்டேன்.

I saw it as the phase of a November moon.

---

613. காமாறிக்கட்டினாற் கனங்குறையுமா?

By changing the load suspended on a bearing  
pole, will the weight be lessened?

---

614. காடுவேந்தாற் சந்தனமரம் வேகாதோ?

If the forest be consumed will the sandal wood  
be unburnt?

---

615. காரியக்காரன் கொல்லையிலே கழுதைமேய்த்து.

The ass feeds in the ground of the industrious.

---

616. காரியம்பெரிதோ வீரியம்பெரிதோ?

Which is greater the matter in hand, or the  
applause connected with it?

---

617. காதுகாதென்றற் செவிடுசெவிடென்கிறன்.

If one says it is an ear, an ear, it is replied  
deaf, deaf.

---

618. காகமேறிப் பனங்காயுதிருமா?

Will the palmira fruit fall because a crow alights  
on the tree?

---

619. காணப்பட்டதெல்லாமழியப்பட்டது.

All that is visible is mutable.

---

620. காசில்லாதவனுக்கு வராகன்பேச்சென்ன?

Of what use is it to talk of golden coins when  
one has no money?

---

621. காதுக்குக் கடுக்கனிட்டால் முகத்துக்கழித.

Ear-rings add to the beauty of the countenance.

---

622. காற்றைப்பார்த்து எச்சில்துப்பினால் முகத்திலேவீழும்.

If one spit against the wind, the spittle will fall  
in his face.

---

623. காதிலே நாராசமேற்றினும்போல.

Like putting a heated rod in the ear.

---

624. காரியத்துக்குக் கழுதையின் காலைப்பிடி.

Lay hold of the ass's foot to aid your purpose.

---

625. காத்திருந்தவன் பெண்டாட்டியை நேற்றுவந்தவன் கொண்டுபோனான்.

He who came yesterday has carried off the wife upon whom one had long bestowed his attention,

---

626. காட்டிக்கொடுத்துக் கடக்கட்போய் நிற்கலாமா?

Having led the way, is it right to abandon the project?

---

627. கிணறும் வெட்டித் தவனையும் பிடித்துவிடுகிறதா?

Is it necessary for one to provide frogs for the well he has dug?

---

628. கிணறுவெட்டித் தாகந்தீருமா?

Is thirst to be quenched by digging a well?

---

629. கிண்டக்கிண்டக் கிரையுமயிரும்.

By continued digging nothing but wild herbs and hair is obtained.

---

630. கிழவிவரவுஞ் சுவரிடியவும்.

An old woman approaches and the wall falls,

---

631. கிணறுமெத்தினுற் கீழ்வரைபொசியும்.

If the well be full it will fructify its vicinity.

---

632. கிழவியங்காதங் துதிரையங்காதம்.

The \*Katham of the old woman is as the Katham of the horse.

---

633. கிட்டாதோன்றை வெட்டினமற.

Sever from your thoughts the thing which cannot be obtained as the thing cut is severed.

---

634. கிணறு இறைக்கவிறைக்க ளுறும்.

The more the well is drawn the better will be the spring.

---

635. கிளியைவளர்த்துப் பூனையிடத்துக்குத் தரதுக்கனு  
ப்புகிறதா?

Is a trained parrot sent to convey a message to the cat?

---

636. கிணறுதப்பித் துரவில விழந்ததா?

Having escaped the well, has he fallen into the ditch?

---

637. கிணற்றைக்கண்டு கடலொதுங்கிப் போனதுபோ  
ல.

As the sea on seeing the well shrunk back.

---

637. கிணற்றுத்தவனைக்கு நாட்டுவளப்பமேன்?

Of what use can the news of the country be to a frog in a well?

---

\*A Katham is three hours walk or about 10 miles.

638. கிழிந்தபம்பரங் காசுக்கிரண்டு.

Two split tops for a cash.

---

639. கிடக்கிறதோட்டுத்திண்ணை கனகக்காண்கிறது மச்சுமாளிகை.

A palace seen in the dream of one lying on a round pyal.

---

640. கிழவியிருந்தவிடுங் கிளியிருந்த காடும்டேறமாட்டாது.

The house of an old woman, and the place frequented by parrots are beyond redemption.

---

641. கிணற்றுமுழங் கயிற்றுநீளமும் பார்க்கவேண்டும்.

The depth of the well and the length of the rope must be ascertained.

---

642. கிழக்துவெளித்து முக்காடா?

What! a vail now the east is becoming white!

---

643. கிரைத்தண்டுபிடுங்க ஏலாப்பாட்டேன்?

Why a song of acclamation when pulling up the stem of an herb?

---

644. கிரைக்கடைக்குமேதிர்க்கடை வேண்டும்.

An opposition stall is necessary even among green grocers.

---

645. கீழ்தலத்தானாலுங் கற்றவன் மேந்தலத்தான்.  
Though of lowly origin the learned is of distinguished rank.

---

646. கீழேபாம்பென்றல் மேலேபார்க்கிறன்,  
When it is said there is a snake below, he looks above,

---

647. கீறியாற்றிறம் புண்ணும்.  
When probed, the wound will heal,

---

648. கீரியும் பாம்பும்போல,  
As the ichneumon and snake,

---

649. தாங்கித்தந் தன்துட்டி போன்துட்டி.  
Even the monkey thinks its own young precious as gold.

---

650. துட்டிச்சுவரிலே தேள்கொட்டக் கட்டுத்தறியிலே நெறியுமா?  
Will the scorpion sting the wall, or will a swelling rise on the tether stake?

---

651. துறத்திபிள்ளைப்பெறக் துறவன்காயங்குடிக்கிறது.  
The forestress brings forth the child, and the forester drinks the medicine,

---



652. துணிப்பால் கறந்தபோதிலும் கூரைபடுங்கப்  
பார்த்திருக்கலாமா!

Though it yield a gallon of milk, shall the cow  
be permitted to destroy the roof?

---

653. தயவனுக்குப்பலநாள்வேலை தடியடிகாரனுக்கோ  
நாள்வேலை.

Many days work to the potter, only one to the  
destroyer.

---

654. துடிச்சுவரைமுட்ட வெள்ளெழுத்தா?

So dim-sighted as to run against a dwarf wall!

---

655. தலைக்கிறநாப்கீதுக் கோலைக்கோடுத்தால் ஊரெங்  
துங்கொண்டோடிக் தலைக்கும்.

If the staff be put into the mouth of the bark-  
ing dog it will run barking with it all over  
the country.

---

656. தளவிக் கூட்டைக் கோலாற்தலைத்தாற் போல.

Like destroying a bee-hive with a stick.

---

657. தூங்கின்பீயை மருந்துக்குக்கேட்டால் உயரவுயரப்  
பாயுமாம்.

It is said that if the monkey be requested to  
give his dung for medicine he will climb high-  
er and higher.

---

658. துடிபோனவிட்டிலே பெருச்சாளியுலாவும்.  
The rat will promenade the empty house.

---

659. துளங்காக்கிறவன் தண்ணீரைக்குடியானோ?  
Will not the porter of the tank drink its water?

---

660. துருட்டுப்பூனை விட்டத்திற் பாய்ந்ததுபோல.  
As the blind cat leaped at the beam.

---

661. துங்குமஞ்சுமந்த கழுகை வாசனையறியுமா?  
Does the ass that carries red ocher know its scent?

---

662. துதிக்கிறேமென்பவர்களெல்லாங் கூடத்தீயிற் குதிப்பார்களோ?  
Do all who profess the intention leap into the fire along with the dead?

---

663. துடித்தனமேலிட வேண்டிப் பிடாரிதனைப்பெண்டு வைத்துக்கொள்ளுகிறது போல.  
To take to wife the goddess Pedary that the family may prosper.

---

664. துடத்திற்போன் கூத்தாடுமா?  
Will gold dance in a pot?

---

665. துருடன் கையிலே விலாங்ககப்பட்டது போல.  
As an eel caught in the hand of the blind.

666. தழப்படி கண்டு திரைக்கடலேங்குமா?

Will the sea be dismayed at an uproar?

---

667. தள்ளப்பார்ப்பான் குழியில் விழந்தான், தண்டெடு  
தடியெடு.

The dwarfish brahmin has fallen into the pit,  
bring a staff, bring a stick.

---

668. குட்டுப்பட்டால் மோதிரக் கையினாலே குட்டுப்பட  
வேண்டும்.

If boxed at all it should be with the hand that  
is adorned with rings.

---

669. குற்றமுள்ளநெஞ்சு குடுகுடும்.

A guilty breast is always agitated.

---

670. குழந்தை கத்துகிறதெல்லாம்மமையாருக்கிலாபம்.

The crying of the child is advantageous to the  
mother.

---

671. குட்டியாடு கொழுத்தாலும் வழுவுழுப்புப்போகாது.

Though the young kid become fat its flesh will  
not become solid.

---

672. குறையச்சொல்லி நிறையவள.

Saying little, give full measure.

---

673. தடியிருந்தறி வழிநடந்தறி.

Know the place by residing in it, and the road  
by walking in it.

---

674. தப்டுற விழுந்து தவஞ் சேயிதாலுங் தருக்கனூக்த  
மோட்சமில்லை.

Though they do penance falling prostrate on  
the face, priests will not attain final eman-  
cipation.

---

675. குளத்தைக் கலக்கிப் பருந்திற் கிறைகொடுக்கிறது  
போல.

It is like agitating the tank and exposing the  
fish as the prey of the kite.

---

676. தருடனுக்கு வேண்டியதுகண்.

All that the blind require is sight.

---

677. தருடனுக்குத் தருடன்கோல்பிடிக்கலாமா?

Can the blind lead the blind?

---

678. தழந்தாப் குழியிலமிழ்ந்தாதே.

My child do not fall into the pit.

---

679. தடிமதமடிபடத் தீரும்.

Beating will cure drunkenness.

680. தடிக்கிறது கூழ் கொப்பளிக்கிறது பன்னீர்.

Drinking gruel and washing the mouth with rose water.

681. தணம் மாற்றக் தருவிலலை.

There is no priest who can change the natural disposition.

682. தத்துகிற உரல் பஞ்சமறியுமா?

Will the rice pounder be affected by the famine?

683. தண்டிகாயந்தாற் ததிரையுள் வைக்கோல்தின்னும்.

A. hungry horse will eat straw.

684. தநு-னுக்குப் பால் கொக்குப்போல.

As milk was like a paddy bird to the blind man.

685. தருக்கள் பிழைத்தது மறுபிறப்பு.

That the Priests lived is as a new birth.

686. தபேன்பட்டினங் கொள்ளைபோனாலும் அதிட்டவினனுக்குத் துடைப்பக்கட்டையுமகப்படாது.

Though the city of Kuparan be taken as a spoil, the unfortunate will not obtain even a broomstick.

687. தலையிடுள்ள காது துறுதுறுக்கும்.

The ear that is stopped tingles.

688. தந்தை தந்தையாலும் கொள்ளுத் தீர்க்கிதீன் தந்தை  
ச்சலில்லை.

Though blind, the horse does not thereby eat  
the less.

689. குணனிமைதானிட்டாலும் தந்தையோடு கண்ணா  
து.

Though four measures of collyrium be ap-  
plied to the eye that is dim, it will not be  
improved.

690. தடிக்கிறது கூழாம் இடுக்கிறது சிங்காதனம்.

Drinking gruel it is said and sitting in the place  
of royalty.

691. தலைக்கிற நாய் வேட்டையிடுக்துமா?

Will the barking dog catch game?

692. துயவா கலசங்கொண்டோடா இடையா பால் கொ  
டு வேன்றிப்போல.

It is like saying to the potter bring me a pot,  
and to the cowherd bring me some milk.

693. குருடன் பெண்டிலுக்கடித்ததுபோல.

As the blind man beat his wife.

694. துப்பையுயர்த்தேன்ன கொடூரத்தாழ்த்தேன்ன?  
What avails height in the dung-hill? Is the  
town disparaged by being low?

---

695. துடிநாய்கொண்டு வேட்டையாடினதுபோல.  
Like one who went to hunt with a whelp.

---

696. துளிக்கப்போய்ச் செறுதடவுகிறது.  
Having gone to bathe, to smear mud.

---

697. துடலுங் கந்தலுங் கொண்டதுகோலம்.  
The bowels and the hair are under the power  
of habit.

---

698. தூங்கெல்லாமொழுகம்.  
All monkeys have faces alike.

---

699. துடனப்பார்த்தீராசமுந் முதிக்கச்சொன்னுல் முந்  
ப்பாரே?  
If the blind man be requested to imitate the  
gaze of the king, can he do it?

---

700. துறவீகத்தக்கராமசாயம்.  
The arrow of Rama will be suited to the bird.

---

701. துடந்தில் விளக்கு.  
A lamp in a pitcher.

716. தம்பிடப்போனதேய்வங் தனக்கேவந்தது.

The god I went to worship has come to me by  
a cross cut.

717. துர்பிடப்போனவர் தலைமீலே கோயிலிடிந்து விழு  
ந்தது.

The temple has fallen on the head of him that  
went to worship.

718. துளத்திம்போட்டுக் கிணற்றிற்றோடலாமா?

Having put it into the tank is it to be sought  
in the well?

719. தண்டியறுத்த பருந்துபோல.

As a kite with its tail cut off.

720. குருவியின்கழுத்திலே பனங்காயைக் கட்டித்துக்க  
லாமா?

Can palmira fruit be suspended from the neck  
of a little bird?

721. குற்றம்பார்க்கிற குற்றமில்லை.

When faults are scrutinized, relationships cease.

722. குடிக்கிறதேருமைழத்திரங் கடித்துக்கொள்ளுகிற  
த்திச்சிப்பச்சடி.

He drinks the urine of the buffalo and eats  
conserves of ginger.



723. குறைகுடந்தன்கிடும் நிறைகுடந்தனம்பாது.

It is not the full pot that ripples, but the one partly filled.

724. தாங்கேறாத கொம்புண்டா?

Is there a branch the monkey has not climbed?

725. தருவல்லாத வித்தையுண்டா?

Is there any science except that received from instructors?

726. துளம்பெட்டழர்நே முதலி தடியிருக்கவருமா?

Before the tank is dug, will the alligator come and take up his abode in it?

727. தந்ரைசெத்ததுமல்லாமற் சேனஞ்சுமக்க வேலை யாயிற்று.

Besides the loss of the horse by death, the labour of carrying the saddle is incurred.

728. தடியில்லாதவருக்கு நசியிராசன்.

The jackal is monarch of the uninhabited country.

729. தந்ரையேறவதிட்டமிருந்தாற் துண்டிக்கிழவந்து நு மையாதா?

If one has the good fortune to ride on horse-back, will not the horse find its way between his legs?

730. துந் தண்ணீர் கொள்ளிவைத்தாற்போல.

As a fire-brand was put into the water pot.

---

731. துதன்கைக் கோலைப்பிடுங்கினதுபோல.

As the blind man took hold of a stick borne by another.

---

732. துலறுந்த நீ எந்தமிட்டுமோடும்?

How far will the jackal run whose bowels are gushing out?

---

733. கூடக்குடியிருந்துபோட்டுக் கொள்ளிச் செருகலா  
மா?

After having lived on terms of intimacy with me, are you come to strew fire-brands in my house?

---

734. கூலிக்குநாற்றுநடவந்தேலிலைக்குவழக்கோ?

Having come to plant for hire is it for you to dispute about the boundary of the land?

---

735. கூத்தாட்டுச் சிலம்பம்படைவோட்டுக்காதமா?

Will the mimicry of the theatre avail in the battle field?

---

736. கூழுக்கு மாங்காய் தோற்துமா?

Will unripe mangoes lose their property in gruel?

737. கூழ்க்துமாசை மீசைக்துமாசை.

Desire for mustaches and desire for gruel.

---

738. கூரையேறிக்கோழிபிடியாத தருவா வானத்தைக்  
கீறி வைதந்தங் காட்டுவான்.

Can the Teacher who is unable to climb the  
roof to catch a fowl, open the heavens and  
show Vaicundam? (the paradise of Vishnu.)

---

739. கூத்தாடிக்குக் கீழேகண் கூலிக்காரனுக்கு மேலே  
கண்.

The eye of the dancer is downward and that  
of the labourer upwards.

---

740. கூகை விழித்தாற் போல விழிக்கிறான்.

He stares like an owl.

---

741. கூனாமேலே சோறுபோட்டால் ஆயிரங்காகம் வரும்.

If boiled rice be put on the roof, a thousand  
crows will come.

---

742. கூழேன்றலுங் தடித்தவன் பிழைப்பான்.

Though it be but gruel he who drinks it may  
live.

---

743. கூழேன்றலுங் தளித்துக் தடி.

Though it be only gruel wash before you drink.

---

744. கூட்டத்திற் கட்டுச்சோறவிழ்த்தது போல.

As a bundle of boiled rice was opened in a  
company.

745. கன வாயாந் கேட்டாழ்வால.  
As the crippled woman was destroyed by her mouth.
- 
746. கேட்டதடிக்கோந் கேட்டைழைந்தது.  
Born under the auspicious star Kattar of low family.
- 
747. கேட்டவன் குடிக்கேட்டு நீ குடி மினது சாற்றை.  
Let the worthless perish, you drink pepper water.
- 
748. கேட்டாவஞ் செட்டி, கிழிந்தாலும் பட்டு.  
Though ruined the merchant is a merchant;  
and silk though torn is silk still.
- 
749. கேட்டமாடு தேடறன்ன மெட்டுமாடு தேடலாம்.  
It is easier to procure eight oxen than to find one that has strayed.
- 
750. கேடுவாய் கேடுநீயாதே தானே வருங்கேடு.  
O evil one! do not devise evil, it will come of itself.
- 
751. கேட்டிக்காரன் பொட்டெட்டுநாளன்றி.  
Though expert in assuming the air of the rich,  
it will last only eight days.
- 
752. கேட்டும் பட்டினஞ்சேர்.  
Though you perish remain in town.

753. கெட்டுப்போன பாய்ப்பாளுக்குச் செத்துப்போன பகவைத் தானங்கொடுத்தது போல.

As a dead cow is given to a poor Brahmin.

754. கெங்கையாடிப் பாவந்தீருமா?

Will sin be expiated by bathing in the Ganges?

755. கேள்விச்சேவியன் ஊரைக்கெடுத்தான்.

He who listened to reports destroyed the country.

756. கேட்பார் புத்த கேட்டுக் கேடாதே.

Do not ruin thyself by receiving the counsel of hearsay reporters.

757. கேவேநமுன்னே மதிகேடவேநம்.

Infatuation precedes destruction.

758. கையிற் புண்ணுக்குக் கண்ணாடிவேண்டுமோ?

Is a looking-glass necessary to look at a sore on the hand.

759. கைப்பழத்தைக் கொடுத்துமரத்தின் பழத்துக்குண் ணுத்து நிற்பானேன்?

Why give the fruit in your hand and stand gazing at the fruit on the tree?

760. கையாற்கிழிக்கும் பனங்கிழங்கிற் குழுப்பும் வல்லிட்டுக் குத்தியுமேன்?

Why use a mallet and wedge for splitting the

newly germinated root of the palmira that  
may be split by the hand.

761. கையிலுமில்லைச் செட்டியார் பையிலுமில்லை.

Nothing in hand nor in the bag of the merchant.

762. கைதப்பிக் கண்ணிலேபட்டாற் கைவிரலைத் தறித்  
துப்போடுவார்களோ?

If the hand accidentally strike the eye, will the  
finger on that account be amputated?

763. கையைப்பார் முகத்தைப்பாரேன்றிருந்தாற் காரிய  
மாதமோ?

Will the thing be effected by exclaiming—look  
at the hand! look at the face!

764. கைதப்பினுற் கரணம்.

If the hand be withdrawn confusion ensues.

765. கையுன்றிக் கரணம்பாபவேண்டும்.

A somerset must be made by resting on the  
hand.

766. கைக்கேட்டினது வாய்க்கேட்டாமற் போயிற்று.

The mouth did not get what the hand reached.

767. கையிலில்லாதவன் கள்ளன்.

He who is destitute is a rogue.

768. கையிலரிசியுங் கமண்டலத்திற் றண்ணீரும்.  
Rice in the hand and water in the pitcher.

---

769. கையிற் பிள்ளையோடு கடலில் விழுந்தேன்.  
I fell into the sea with the child in my hand.

---

770. கையிற் கிடைத்தவழுவதக் கமாரிலூற்றலாமா?  
Shall the nector obtained be poured out into  
the cracked ground.

---

771. கையினெல்லிக்கனி.  
Like Nelli fruit in the hand.

---

772. கையிலெடுக்கழன்னங் கோழி மோசமென்றறியா  
து.  
The fowl is not aware of danger till seized by  
the hand.

---

773. கைப்பெண்சாதி பிள்ளையானாலுஞ் செய்யுத் சட  
ங்கு செய்யவேண்டும்.  
The ceremonies must be performed even for a  
widow's son.

---

774. கையிற் காக வாயிற்றேசையாமா?  
Is money in the hand food in the mouth?

---

775. கோடுங்கோன் மன்னவனுடிறு கடும்புலி வாழங்  
காடுநன்று.

It were preferable to dwell in the desert with  
ravenous tigers than under a despotic ruler.

776. கொடுத்தவனைப் புகழ் கொடாதவனைக் கழி  
Praise him who gives, and reproach the one who  
withholds.

---

777. கோட்டுநெல்லுங் துறையாமல் மக்கள்வளமுங்  
வாடாமல்.

That the heap of rice may not decrease, nor  
the bellies of the children become small.

---

778. கொக்குத்திரளிலே குரகாடு பாயித்தாற்போல.  
As the vulture pounced on the assembled  
herons.

---

779. கோழக்கட்டைக்குத் தலையுயில்லைக் துறவனுக்கு  
முறையுயில்லை.

No head to the pancake nor any rules of con-  
sanguinity amongst barbarians.

---

780. கொடுக்காத விடையன் சீனையாட்டைக் காட்டின  
துபோல.

As the shepherd pointed at the sheep with  
young that he intended not to give.

---

781. கொதிகலே பிளவை அதிலே நீரழிவு அறுக்கிறதெ  
ங்கே அட்டைவிடுகிறதெங்கே?

The eye fly has got both the canker and dia-  
betes, where shall the incision be made and  
where shall the leeches be put?

---

782. கோழக்குச் சுரைக்காய் கனத்துப்போமோ?

Will the gourd become too heavy for the stem?



783. கோல்தேருநீச் சிவிலைப்போகோ?

Can spikes be sold in the Smith's Street?

784. கோல்லையிற் துற்றியையடைந்த புல்லு உழவநுடி  
படைகதுக் கேடுமோ?

Will the plough destroy the blade of grass at  
the foot of a block of wood in the garden?

785. கோட்டிஹற்றேள் கோட்டாதிருந்தாற் பிள்ளைப்பு  
ச்சியா?

If it bite it is a scorpion, if not, is it a harmless  
reptile?

786. கோகைப்பொருட்டாயெண்ணிற் கருடனெதிர்த்  
தாற்போல.

As the kite encountered the eye-fly thinking  
it important.

787. கொடுத்ததைக் கொடுக்குங் தட்டிச்சாத்தி.

Cuttisatte (a demon) will give that which has  
been given him.

788. கொடுத்தவர்க்கெல்லாழகூ, கொடாதவருக்கோ  
ன்றுமில்லை.

They who give have all things, those who with-  
hold have nothing.

789. கொண்டு தலம் பேசலாகாது.

It is wrong to speak against the family one has  
espoused.

790. கொள்ளைத்துப் போனது கப்பலாகது.

Though going to plunder a large company is not good.

---

791. கோககே கோககே தலையுழுத நான் மாட்டேன் எனிக்கிழமை.

O eye-fly, eye-fly! bathe thy head. I cannot; it is saturday.

---

792. கொடிசுற்றிப் பிறந்தபிள்ளைதலத்துக்காகாதாம்.

For a child to be born involved in the after-birth is not good for the family.

---

793. கோகதழத்திரங் குறுணிவேண்டுமென்றற்போல.

Like requiring a gallon of eye-fly urine.

---

794. கொத்தகத்துத் தெரியுமா கொழிக்குஞ்சைக் கொண்டுபோக?

Does the heron know how to carry off a chicken?

---

795. கொக்கிலிளங்குஞ்சுங் கோனாததேங்குங் கண்டதில்லை.

The young of the heron has not been seen nor a strait cocoanut tree.

---

796. கொடாதவன் கூத்தைப்பழித்த சும்பந்தம்.

Kindred to the dislike expressed for comedies by him who did not like to give any thing.

797. கொல்லபாழானாலும் குருவிக்குப் பஞ்சமா!

Although the garden be destroyed, will birds  
become scarce?

798. கொல்லுகிறதுச் சோறு பிழைப்புகிறதுச் சோறு.  
Rice kills and rice preserves.

799. கோழிமுட்டையில் மயிர் டுங்குகிறது.  
To pluck hair from a hen's egg.

800. கோபமில்லாத துரை சம்பளமில்லாத சேவகன்.  
A master without anger and a servant without  
wages. ✓

801. கோட்டைக்குள்ளே படைவேட்டா!  
Is there a war within the fort?

802. கோடையிடி யிடித்தாற்போல.  
As it thundered in summer.

803. கோயிலிற் பூனை தேவரை மதியாது.  
The temple cat will not venerate the idol.

804. கோபம் பாவம்.  
Anger is sin.

805. கோழியைச்சேட்டோ ஆணங்காய்ச்சுகிறது.  
Is the permission of the fowl requested in or-  
der to make soup.

806. கோட்டித்தாய்ப் பதவதுக்கினக்.

The handle of the axe is the enemy of its family.

---

807. கோழிதீன்ற சள்ளனுங் கூடநின்றலாவுகிறன்.

The thief who ate the fowl walks along with the owner.

---

808. கோழியடிக்கிறதற்க்குறும்பொல்லுவேண்டுமோ?

Is a bludgeon necessary to beat a fowl?

---

809. கோளுஞ் சொல்லிக் தம்படுவானேன்?

Why does he who backbites, pay his respects to the one he injures?

---

810. கோழிக்கறியென்றதுங் கொண்டாடிக்கொண்டது  
ங் கிரைத்தண்டாணமெடா கப்பா கிரைத்தண்டா  
ணமெடா.

O Chuppa, the curry we lauded as very superior; and alas! it is only soup made of the stalks of herbs.

---

811. கோலிழந்த தருடன்.

The blind man who had lost his stick.

---

812. கோபமற்றந் தரோதமறும்.

Cruelty will cease when anger is gone.

---

813. கோபமுள்ளவிடத்திலே பிரியமுண்டு.

There is love where there is anger.

814. கோழிக்ளவுபெற ஆடுவெட்டிப் போகல்கிறதா?

Is it to sacrifice a sheep and made a feast on the occasion of a fowl being stolen?

815. கோழிபோனதுமல்லாமற் தூல்போன சம்பந்தம்.

Like losing one's voice by calling the fowl which we had lost.

816. கோழியடத்துக்குக் கடாவெட்டிப் பெலியிட்டது போல.

Like offering a goat in sacrifice for the lameness of a fowl.

817. கோடியுமோருவெள்ளை தம்ரியுமோருபிள்ளை.

One washing to the new cloth and one child to the young woman.

818. கோழிகூப்பிட்டுவிடியுமோ நாய் கூப்பிட்டுவிடியுமோ?

Will the day break by the crowing of the cock or the barking of the dog?

819. கோழிமீதித்துக் தஞ்சுக்குச் சேதமுண்டா?

Is the chicken injured because the dam trod upon it?

820. சருக்கரைப்பந்தலிலே தேன்மாரி பெய்ததுபோல.

As a shower of honey on a shed of sugar.

821. சுத்தினைப்பார்த்து நாய் தலைந்தாற் சுத்தினுக்கு  
சீ சேதமுண்டோ?

If the dog bark at the moon will the moon be  
affected by it?

---

822. சயிக்கினையறியாதவன் சண்டாளன்.

He is a clown who cannot understand a hint.

---

823. சரக்குக்கண்டவிடத்திலே பிள்ளைப்பெறுகிறது.

To bring forth a child on seeing the prepara-  
tions for the event.

---

824. சகலனுறவிற் சாண்கொடி பஞ்சமா?

Is not a span of rope to be had? It were pre-  
ferable to the relationship of those who have  
married two sisters.

---

825. சமத்துள்ளசேவகனுக்கு வான் பழதானாலுங் கல்  
வையிலலை.

Tho' the sword of the veteran be dull it is of  
no consequence.

---

826. சட்டிகுட்டதே கைவிட்டதே.

The pan burnt the hand and it dropped it.

---

827. சங்காயிரங்கொண்டு வங்காளம்போனாலுந் தன்  
பாவத் தன்னோடே.

Tho' one freight his vessel with a thousand  
chanks and sails to Bengal his own crimes  
will accompany him.

828. சநகரிக்நேமல்லாது தனிகாய நேமல்லே.  
Time to gather dried leaves but none to warm himself.

---

829. சதகோடிசங்கத்திலே மோட்டைத்தாதனுக்கு வந்து சாத்திரம்.

It is destined that it happen to a bald headed Brahmin in a company of a hundred crores.

---

830. சண்ணப்பன்விட்டுக்கோழி தானே விலங்கிட்டுக் கொண்டதுபோல.

The fowl of Sannappan the weaver has fettered itself.

---

831. சந்நியாசி கோவணத்துக்கிச்சித்துச் சமுசாரம் மேலிட்டது.

Desiring a girdle the ascetic became a householder.

---

832. சந்திரன் சண்டாளன் வீட்டிலும் பிரகாசிக்கிறான்.

The moon shines even in the house of the wicked.

---

833. சருக்கரைதின்னு பித்தப் போனாற்கைப்புமருந்தேன் தின்னவேண்டும்!

If bile be removed by eating sugar why eat bitter medicine?

---

834. சமத்துக்குச் சனியன்.

Skill is opposed by saturn.

835. சண்டமாநதத்துக் கெதிர்ப்பட்டசுருது.

Dried leaves before a strong wind.

---

836. சதைகண்டு கத்திநாடவேண்டும்.

The knife must be used with due regard to the flesh.

---

837. சுடைபிடித்திழுத்தாற் சந்நியாசி கிட்டவருவான்.

The ascetic will come near if pulled by the hair.

---

838. சுமையல்லிடிலே முயல் வந்தகப்பட்டால் விடுவார்களா?

If a hare be caught in the cook house will they allow him to escape?

---

839. சந்நியாசியைக் கடித்த நாய்க்குப் பின்னாலே நாகமாம்.

It is said that the dog will hereafter go to hell that bit the ascetic.

---

840. சத்தியமேவெல்லும் அசத்தியமே கொல்லும்.

Truth will conquer, but falsehood will kill.

---

841. சந்தையிலடித்ததற்குச் சாட்சியா?

Is a witness needed on the quarrel that happened in the market place?

---

842. சமுத்திரத்துக்குந் சாண்துண்டுக்குமேம்மாத்தாம்?

How great is the difference between the sea and a pit a span deep?



843. சத்திரத்தாட்சாப்பாட்டுக்கு அப்பனையங்கார் உத்  
தாவோ!

Is the consent of the Brahmin needed in order  
that one may eat in a choultry?

844. சந்நியாசீக்தம் பழயதணம் போகாது.

The old disposition even of the ascetic will not  
leave him.

845. சனிப்பிடித்ததோ சனியன்பிடித்ததோ?

Has a cold seized him or Saturn?

846. சாலாயி வனைந்தாலென்னசட்டியாயிவனைந்தாலெ  
ன்ன?

What matters it whether made into a jar or a  
bason?

847. சாதுரியப்பூனை மீனருக்கப் புறியங்காயைக் கோ  
ண்டுபோய்விட்டது.

The crafty cat took away the Tamarind fruit  
tho' the fish was there.

848. சாதுரியப்பூனை தயிரருக்கச் சட்டியைநக்கிற்று.

The crafty cat licked the dish that contained  
the curds.

849. சாடித்த முடிவாயித்ததுபோல.

As the cover fits the vessel.

850. சாம்பலைத் தின்று வெண்ணெய்யைப் பூசினது  
போல.

As one who has eaten ashes rubbed his mouth  
with butter.

---

851. சாட்டில்லாமற் சாவில்லை.

No death happens without an assignable cause.

---

852. சாவத்துணிந்தவனுக்குச் சமுத்திரம் முடிங்கால் ம  
ட்டு.

The sea is only knee deep to the man who  
braves death.

---

853. சாற்றுக்கில்லாத பூசணிக்காய் பந்தல்லேகட்டியா  
ட்டவோ?

Is the pumpkin that is not used for soup to be  
hung in the shed to be shook?

---

854. சாவாமற்கற்பதே கல்வி பிறரிடத்திலேகாமலுண்  
பதேயுண்.

It is true learning to learn not to die and real  
food that is not derived from others.

---

855. சாந்துப்பெட்டி பாம்புப்பெட்டியாயிற்று.

The ointment box has become a snake box.

---

856. சாணேற முழஞ் சறுக்குகிறது.

To advance a span and slip back a cubit.

---

857. சாகிறவரைக்குஞ் சங்கடமானால் வாழுகிறதெக்கால  
ம்!

If till death one has adversity, how is prosper-  
ity to be obtained?

858. சாண்பாம்பானுளும் முழத்தடிவேண்டும்.

Though the snake be only a span long, a stick  
a cubit long is needed to kill it.

859. சாதஞ் சிந்தினுற் பொறுக்கலாந் தண்ணீர் சிந்தினு  
ந் பொறுக்கலாமா?

If rice be spilt it may be gathered up, but can  
water?

860. சாணமோருகடை சவாதுபணவிடை.

Of dung a basket full, of musk a drachm.

861. சாகிறநாய் விட்டின்மேலேறினுற்போல.

As the dying dog ascended the roof.

862. சாபிள்ளைப்பெற்றுத் தாலாட்டவா?

Is the still-born child dandled?

863. சாபிள்ளைப்பெற்றலும் மருத்துவிச்சி கூலி தப்  
பாது.

The midwife will not fail of her hire though  
the child be still-born.

864. சாத்திரம்போய்யென்றற் கிரகணத்தைப்பார்.

If astrological calculations be esteemed false,  
look at the eclipse.

865. சிற்றத்தைபிள்ளையும் பிள்ளையோ செற்றையிற்  
பல்லியும் பல்லியோ?

Is the child of my aunt a child? or is the lizard  
in the rubbish a lizard?

---

866. சிறியார்க்கினியது காட்டாதே சேம்புக்குப் புளிவி  
ட்டுக்காய்ச்சாதே.

Do not give sweet-meats to the poor, nor cook  
chambu leaves with acid.

---

867. சிறுமையிற்கல்வி சிலையிலேழுத்து.

The acquirements of youth are like inscriptions  
on a stone.

---

868. சிவபூசைக்குள்ளே கறடி.

A bear at Siva Pooja.

---

869. சிறுபிள்ளை செய்த வேள்ளாண்மை வினைந்தாலு  
ம் வீடுவந்து சேராது.

Though the labour of a child may yield fruit,  
it will not be brought to the house.

---

870. சினத்தறுத்த ழக்குச் சிரித்தோட்டவோட்டுமோ?

Will the nose severed in anger be attached by  
laughing?

---

871. சிவியானுக்கடிமைப்பட்டாற் காவவும் வேணுத்  
கமக்கவும் வேணும்.

If subject to the Sivya, one must bear on the  
shoulder, and on the head also.

872. சிற்றுணர்வோரென்றுத் சிலுசிலுப்பர்.

Those whose acquirements are the least are  
the most noisy.

---

873. சிறகில்லாப்பறவை.

A bird without wings.

---

874. சிதம்பரசக்கரத்தைப் பேய்பார்ப்பது போல.

As a demon looks at the circle of Chillum-  
brum.

---

875. சிறுதுரும்பும் பல்லுக்குத்தவுதவும்.

Even a small rush may be of use as a tooth pick

---

876. சிரைத்தாற்கூலி சேவித்தாற் சம்பளம்.

A fee when shaving and wages when serving.

---

877. சிறகுபறிகொடுத்த பறவை போல.

As a bird deprived of its wings.

---

878. சிறுகசி சிறுகத்தின்றல் மலையையுந் தின்னலாம்.

Though eaten by little and little, even a moun-  
tain may be consumed.

---

879. சிம்பிலே வளையாதது தடியிலே வளையப்போது  
தா?

If not bent in the tender twig, will it be so in  
the matured branch?

880. சிறுமீனெல்லாம் பெருமீனுக்கிரை.  
All little fish are food for great fish.

---

881. சிறு குழந்தையிலாதவிடும் வீடல்ல, சீரகமிட்டாக்  
காதகறியுங் கறியல்ல.

A house without children is not a house, nor  
is that curry which is without cummin seed.

---

882. சிறுள்ளவேலை எட்டாள்வேலைகளெனும்.  
The labour of the feeble may be a part of the  
labour of eight.

---

883. சீனியென்றெழுதிநக்கினுலிளிக்தமா?  
If you lick the word sugar, will it be found  
sweet?

---

884. சீலம்பாயிழும்போய்ச் சீனிசதூக்கரைகட்டுமா?  
Will an old mat be sent to Ceylon to pack up  
sugar?

---

885. சீரியர் கேட்டாலுஞ் சீரியர்தான்.  
The virtuous though depressed, retain their  
virtue.

---

886. சீவன்போனாற் கீர்த்தியும்போமா?  
Will death extinguish fame?

---

887. சீதைபிறக்கவும் இலங்கையழியவும்.  
The birth of Sita is the destruction of Lanka.

---

888. சீக்கிரபுத்தி பலவீனம்.

Hasty counsel is unavailing.

---

889. சீரங்கத்துக்குப்போகிறவன் ஓரியை மாராப்புப்  
போட்டது போல

As one going to Seringapatam tied a jackal in  
a bundle.

---

890. சும்மாவிருந்தாற் சோறமா வாடாசித்தா காலாட்டு  
வோம்.

If we remain in indolence, shall we obtain food?  
O Sitta! come let us bestir ourselves.

---

891. சும்மாவிருந்தவம்மையாருக்கரைப்பணத்திற்றல்  
போதாதா?

Will not a bridal ornament of half a fanam's  
value be sufficient for an old maid?

---

892. சுற்றத்துணியுமில்லை, நக்கத்தவிடுமில்லை.

No cloth to put on, and no bran to lick.

---

893. சுரையிடப்பாகல் முனைக்குமா?

If churie be sown, will pakal spring up?

---

894. சுமைதாங்கி சுங்கமிறுப்பதில்லை.

The resting-stead pays no taxes.

---

895. சுண்டைக்காய் காற்பணஞ் சுமைகூலி முக்காற்ப  
ணம்.

The price of the chundi fruit is quarter of a  
fanam, but the charge for bringing it home  
is three quarters of a fanam,

896. சுகத்துக்குப் பின்துக்கந்துக்கத்துக்குப் பின்சுகம்.  
Grief after joy, and joy after grief.

---

897. சுகதுக்கஞ்சுழல் சக்கரம்.  
Prosperity and adversity are a revolving wheel.

---

898. சுங்கழங் கூழமிருக்கத்தடிக்கும்.  
Taxes and gruel continually grow thicker.

---

899. சுடலைஞானம்.  
Pious reflections at the funeral pile.

---

900. சுகத்தைப்பெற்றதுமல்லத் தவத்தைப்பெற்றதுமல்ல.  
Health is not recovered, nor is penance effected.

---

901. சுட்டமண்ணும் பச்சைமண்ணுமோட்டுமா?  
Will burnt and moist clay cohere?

---

902. சுத்தவிரனுக்குயிர் துரும்பு.  
Life is a rush to the really courageous.

---

903. சுடுகெண்டைக்காகக் காவேரியையுடையாதே.  
Do not break down the banks of the Cauvery in order to obtain a small fish.

---



904. சுவரிருந்தாற் சித்திரமெழுதலாம்.

Where there is a wall, figures may be painted.

905. சுகம்வந்தாற் சந்தோஷப்பட்டுத் துன்பம் வந்தாற்பின்வாங்குவானேன்?

Since he is elated when in health, why does he shrink in sickness?

906. சுருதிககானுபோக முன்றுமொத்தால் முத்தி.

When knowledge, happiness and experience (as the fruit of action) harmonize, final emancipation ensues.

907. சுடலையிற்போனபிணந்திரும்புமா?

Will the body that has been cast into the funeral pile return?

908. சும்மாகிடைக்குமா சோணசலன்பாதம்?

Will the feet of Chonasalan be obtained without effort?

909. சுண்டைக்காயிலேவைக்கிறது பாதி கடிக்கிறதுபாதி யா?

To preserve one half of the chundi fruit must you eat the other?

910. சுகஃநியாதகஷாயமுண்டா?

Is there any impression without dried ginger?

911. துதானத்துக்கழிவிலலை.

Excessive care prevents destruction.

---

912. தூரியனைக்கையால் மறைத்தது போல.

As the sun was concealed by the hand.

---

913. துகெண்டபூனை அடுப்படிக்குச் செல்லாது.

A cat once burnt will shun the fire.

---

914. தூரியனைக்கண்ட பனிபோலேயிருந்தது.

It was like the dew that had seen the sun.

---

915. தூரியனைக்கிரகணம்பரிசித்ததுபோலுன்னைச் சனி  
தூர்ந்தது.

Like the sun eclipsed, you are under the influence of Saturn.

---

916. தூரியனுடைய பிரகாசத்துக்குழன்றே மின்மினி வி  
ளங்கமாட்டாது.

A glow-worm glitters not in the sun.

---

917. துடுமிதக்கிறமாட்டின் வாயைக்கட்டலாமா?

Is the mouth of the ox that treads out the corn muzzled?

---

918. துத்திலேயடிக்கப்பல்லுப்போயிற்று.

Teeth lost, by being beaten on the bottom.

---

919. செய்தவினையெய்தவர்க்கெய்தும்.

The effect of moral action will terminate on the actor.

---

920. செல்வஞ்செருக்குகின்றது, வாசற்படி வழக்குகின்றது.

Wealth inflates, and the door steps are the occasion of ones sliding.

---

921. செட்டியார்சிங்காரிக்கிறதற்குள்ளே பட்டணம்பறி போகின்றது.

Before the merchant had adorned himself, the city is taken as a spoil.

---

922. செட்டியாரேவாருஞ் சந்தையையொப்புக்கொள்ளும்.

Come merchant and take possession of your stall.

---

923. செருப்புச்சின்னனென்றுகாலெக்குறைப்பார்களா? Will they make the feet less, because the shoes are small?

---

924. செத்தவாடுகாற்பணஞ் சுமைகூலி முக்காற்பணம். Three quarters of a fanam for carrying a dead sheep, worth a quarter of a fanam.

---

925. செத்தவன் பெண்சாதியை இருந்தவன்கைக்கொண்டாற்போல.

As the survivor took the wife of the deceased husband.

---

926. செட்டியை நீல்தோடர்ந்ததுபோல.  
As the demon Neeli pursued the merchant.

---

927. செவிடன்பாட்டுக்கேட்ட சம்பந்தம்.  
As the deaf heard the song.

---

928. செத்தபாம்பை ஆட்டுகிறன்.  
He charms the dead snake.

---

929. செய்யுந்தொழிலெல்லாஞ் சீர்தூக்கிப் பார்க்கில்  
நெய்யுந்தொழிலுக்கு நிகரில்லை.  
Of all the arts, when attentively considered,  
weaving will be found unequalled.

---

930. செல்வன் சொல்லுக்கஞ்சான், வீரன்போருக்கஞ்  
சான்.  
The rich fears not words, nor the veteran war.

---

931. செத்தவனங்கையிலே வெற்றிலைகொடுத்த சம்பந்  
தம்.  
As beetle given into the hand of the dead.

---

932. செத்தமாட்டை அறுக்காத கத்தி.  
A knife that will not cut the dead cow.

---

933. செத்தவன் பிள்ளையிருந்தவனுக்கடைக்கலம்.  
The child of the dead is an asylum to the living.

---

934. செலவிலலாத சிங்காரம்போல.

Like decorations that cost nothing.

---

935. செத்தாற்றெரியுஞ் செட்டியார்வாழ்வு.

When dead, the condition of the merchant will be apparent.

---

936. செத்தபிணத்துக்கருகே சாய்பிணமழகிறது.

Dying bodies weeping by the dead.

---

937. செருப்புக்கொள்ளுகிறது காலுக்கோ தலைக்கோ?

Are sandals to be bought for the feet or for the head.

---

938. செத்தவன் மேற்கேகிடந்தாலென்ன கிழக்கேகிடந்தாலென்ன?

What matters it whether the head of the corpse be laid to the east or west?

---

939. செத்தபிணத்துக்குக்கண்ணென் சிவசிவ ஆண்டிக்குப்பெண்ணென்?

Of what use is an eye to the dead, or a wife to the mendicant of Siva?

---

940. செல்லப்பிள்ளை சீலையுடாதாம் பிள்ளைப்பெறுமட்டும்.

The child of the wealthy going naked till she bears a child.

---

941. செலவோடுசெலவு கெந்தபொடிக்குக்காற்பணம்.  
Add to your expenses a quarter of a fanam for  
fragrant powder.

---

942. செங்கோல்கோடவெங்குங்கோடும்.  
Obliquity in the ruler leads to general depravity.

---

943. செல்லாப்பணமெங்குஞ் செல்லாது.  
Bad coin will not pass any where.

---

944. செட்டிக்குவெள்ளாண்மை சென்மப்பகை.  
There is a radical contrariety between agrigulature and a merchant

---

945. செம்பாலைக்குக்கரும்பாலைவலிது.  
Black iron wood is stronger than red.

---

946. செருப்பாலடித்துக் துதிரையுங் துடையுங்கோடுக்கிறது.  
A horse and umbrella to one after beating him.

---

947. செட்டிக்குமிறுத்துப்பைக்குமிறுத்தேன்.  
I paid both the Chitty and the bag.

---

948. செய்தார்க்குச் செய்வதுசெத்தபிறகோ?  
Shall benefits be requited after death?

949. சென்மக்குருடனுக்குக்கண்கிடைத்ததுபோல.

As one born blind received sight.

---

950. செம்புநடமாடினார் குயவன் குடிபோய்விடுவான்.

When metal utensils are used, potters may remove their residence.

---

951. செற்றிலே புதைந்தயானையைக் காகமூங்கு தட்டும்.

Even the crow will assault with its bill the elephant that sticks in the mud.

---

952. சேதனைவிற்குப் புதல் சிரிக்கும்.

A demon will laugh at a destructive thought.

---

953. செற்றிலே நாட்டியகம்பம்போல.

Like a pole fixed in mud.

---

954. செற்றிலே கிடக்கிற எருமையைத் தூக்குவானே?

Will he lift up the buffalo that lies in the mud.

---

955. சைக்கனைகாட்டிச் சண்டைக்கழைக்கிறான்.

He calls me to fight by beckoning with the hand.

---

956. சொருக்கிடந்த அகப்பையுத் சோறள்ளிப்பிறப்ப  
ட்டது.

The ladle that was thrust into the thatched  
roof as useless is gone to serve out rice.

---

957. சொல்வார் சொன்னும் கேட்பார்க்குமதியில்லையா?  
When another speaks has the hearer' no un-  
derstanding.

---

958. சொன்னத்தைச் சொல்லுங்கிளி.  
A parrot that repeats what was said.

---

959. சொல்லிச் செய்வார் நல்லோர், சொல்லாமற்செ  
ய்வார் பெரியோர், சொல்லியுஞ்செய்யாரசடர்.  
They who say and do are good; they who say  
not and do are great, but they who say and  
do not are bad.

---

960. சொன்னதிருக்கச் சுரைபடுங்குறிய்.  
Neglecting what is commanded thou pluckest  
gourds.

---

961. சொற்கத்தேபோகிலுங் கக்கத்தேறட்டணமேன்?  
Of what use is a spinning wheel to one who is  
going to heaven?

---

962. சொன்னுல்வெட்கமழதாற்றுக்கப்.  
When speaking, ashamed; and when weeping,  
grieved.



963. சோற்செறவன் றன்னுளானுலடிப்பந்த்யென்னத  
லைப்பந்த்யென்ன?

When the distributor of rice at the feast is one's  
own servant, what matters it whether we have  
the lowest or the highest seat.

---

964. சோற்றைக்கொடுத்துக் கழுத்தையறுக்கிறது.  
To cut the throat after giving rice.

---

965. சோற்றிலே கல்லெடுக்கமாட்டாதவன் மோகனக்  
கல்லெடுப்பானே?

Will he who cannot pick out a stone from rice  
lift the transverse stone of a temple vesti-  
bule.

---

966. சோற்றுச்சரையோடுதோற்றிவந்த நுள்ளார்.  
The ants appeared with the bundle of rice tied  
up in leaves.

---

967. சோற்றுக்குக் கேமெண்ணுக்குப்பாரம்.  
Loss to the rice and weight to the earth.

---

968. சோம்பேறிக்கு வாழைப்பழந் தோலோடே  
A plantain fruit unpeeled to the indolent.

---

969. ஞானமெல்லாமோருழட்டை உலகமெல்லாமோந்  
கோட்டை.

All wisdom is a bundle and all the world is a  
fortress.

970. தம்பிகால்நடையே பேச்சுப் பல்லக்கிலே.

The fellow walks on foot, but his words are in a palankeen.

---

971. தழைந்த மரத்துக்கு நிழலுண்டு பிள்ளைப்பெற்றவ ளுக்குப் பாலுண்டு.

A flourishing tree affords a shade; and a wo-  
man who has born a child has milk.

---

972. தலையிலேழுத்திருக்கத்தந்திரத்தால் வெல்லலாமா?

Can we overcome by stratagem when fate has determined otherwise?

---

973. தம்பிபேச்சைத் தண்ணீரிலேயெழுதவேண்டும்.

The talk of the fellow ought to be written in water.

---

974. தனக்குப் பிறந்தபிள்ளை தவிட்டுக்கழுகிறதாம் ஊ ரார்பிள்ளைக்கூட்டுக் கலியாணமாம்.

It is said that her own child cries for bran, whilst another's is distinguished by festi-  
vities.

---

975. தகப்பன்வெட்டின கிணறென்று தலைகீழாய் விழு வார்களா?

Will they leap into the well because it was dug by the father?

---

976. தன்னப்பத்தன்னைச்சுகடும் ஓட்டப்பய்விட்டைச்சுடும்.

Her own bread will burn herself, and the cake baked in the chatty will burn the house.

---

977. தலையெழுத்துக்குத்தலையைச்சிரைத்தாற்போதுமா?  
Will the destiny inscribed on the skull be averted by shaving the head?

---

978. தன்வினைதன்னைச்சுகடும்.  
The deeds of man will burn himself.

---

979. தவிடுதீன்பவனை எக்காளழதச்சொன்னுற்போல.  
Like requesting the man who eats bran to blow a trumpet.

---

980. தட்டான்தாய்ப்பொன்னிலும் மாப்பொன்களலெடுப்பான்

The gold-smith will not fail to steal a twentieth part of the gold confided to him, even though given to him by his mother.

---

981. தடிக்குமிருந்த மிடாவா?  
Are there any earthen pots that will resist the blows of a stick?

---

982. தலையிருக்க வாலாடுமா?  
Will the tail wag whilst the head is there?

983. தங்கமுடிசூட்டினாலும் தங்கள் குணம்விடார்கூடர்.

The low will not abandon their inclinations  
although invested with a golden crown.

---

984. தட்டிப்பேசுவாரிலாத்நந்தாற் றம்பிசண்டப்பிற  
சண்டம்.

Most eloquent when no one is found to dis-  
pute.

---

985. தன்னுர்க்கியானே அயலாருக்குப்பூனை.

An elephant in his own country and a cat in  
a strange country.

---

986. தன் வாயாலேதான்கேட்டான்.

He perished by his own word.

---

987. தலைமேலே தலையிருக்கிறதா?

Is there a head above the head?

---

988. தன்னைப்புகழாத கூம்மாளனுமில்லை.

There is no smith who does not boast of him-  
self.

---

989. தங்கத்தைக் குவிக்கறேனென்றாலும் தன்புத்திவிடு  
கிறதில்லையென்கிறன்.

He persists in his judgment although I say I  
am heaping up gold.

990. தன்துற்றம்நுக்கப் பிறிதுற்றம்பார்க்கிறதா?

Is it to censure others whilst guilty himself?

---

991. தலைகீழாயிருந்து ஓபகசெய்தாலுங் கூடுகிறகாலம்  
வந்துதான்கூடவேண்டும்.

Although one perform the most abject penance  
he must wait the appropriate time for effect-  
ing his purpose.

---

992. தன்னிலத்திற்குறுடியல் தந்தியிலும்வலிது.

Even the hare in his own place is stronger than  
an elephant.

---

993. தண்டிலேபோனாலிரண்டிலேயொன்று.

When going to war one of two.

---

994. தனக்குச் சந்தேகம் அடைப்பைக்காரனுக்கிரட்டை  
ப்படி.

Uncertain of a supply for himself, a double por-  
tion for his servant.

---

995. தன் பெண்டாட்டியைத்தானடிக்கத் தலையாரியை  
சீ சீட்டுக் கேட்ட சட்டபந்தம்.

As one asked a warrant of the magistrate to  
beat his own wife.

---

996. தனக்கழகு மோட்டை பிறர்க்கழதகோண்டை.

Personal comfort is secured by a shaven head,  
but the knot is more beautiful to the eyes of  
others.

---

997. தன்பலங்கோண்டம்பலமேறவேண்டும்.

One must gain ascendancy in the assembly by  
one's own strength.

---

998. தன்பல்லைக்குத்திப் பிறர்மூக்கில் வைக்கலாமா?

Is it right to pick his own teeth and put the  
dirt to the nose of another?

---

999. தன்வீட்டுக்கதவைப் பிடுங்கி அயல் வீட்டுக்குவை  
த்தாற்போல.

Like breaking down his own door and plac-  
ing it in a neighbour's house.

---

1000. தவிட்டைநம்பிப்போகச்சம்பாவரிசியைநாய்கோ  
ண்டுபோயிற்று.

Going in quest of the expected bran his fine  
rice was carried off by the dog.

---

1001. தட்டானுஞ்செட்டியுமொன்று சுட்டியும்பாணையு  
மண்.

The goldsmith and merchant are one and the  
bowl and the bason are clay.

1002. தச்சவீட்டிற் பாற்சோற்றை நச்சாதே வெள்ளாளா.

O husbandman! covet not the rice milk of the carpenter.

---

1003. தட்டார்தேருவிலாசிமாற்றலாமா?

Can a needle be changed in the silver-smith street?

---

1004. தன்னாருக்கன்னம் பிறவருக்குக் காகம்.

A swan in his own and a crow in a foreign country.

---

1005. தலைக்குமிதந்த தண்ணீர் சாணோடியென்னழடி மோடியென்ன?

If the water be above the head it is of no consequence whether it be a span or a cubit.

---

1006. தகப்பனுக்குக்கட்டிக்கோவணத்துக்குவழியில்லை மகன் தஞ்சாவூர்மட்டுநிலபாவடைபோடச் சொன்னான்.

It is said that the son requested cloth to be spread on the road to Tanjore whilst his father was destitute of a waist cloth.

---

1007. தலைக்குத்தலைநாயகம்.

Each one superior to the other.

---

1008. தண்ணீரிலிருக்கிற தவளை குடித்ததைக்கண்டதா  
ர் குடியாததைக்கண்டதார்.

Who knows whether the frog in the water  
drank the water or not.

---

1009. தயிருக்குச்சட்டியாதாரஞ் சட்டிக்குத்தயிராதாரம்.  
The bowl supports the curds and the curds  
support the bowl.

---

1010. தன்விட்டுவிளக்கென்று முத்தமிட்டாற் கடாதா?  
Because his own, will not the flame of a lamp  
burn him who kisses it?

---

1011. தலைவமயக்கஞ் சருவமயக்கம்.  
All is confusion when the chief is deluded.

---

1012. தனக்கு மிஞ்சினது தன்மம்.  
What is left belongs to charity.

---

1013. தன்னைக்கொல்லவருகிற பசுவைக்கொல்.  
Kill even the cow that attempts to kill you.

---

1014. தனக்கென்னச்சொன்னால் நாய்வேடுக்கென்னப்  
பாயும்  
No matter what advice it may receive, the dog  
flies at one.



1015. தம்பியுழுவான் மேழ்யேட்டாது.

The youngster can plough but cannot reach  
the handle of the plough.

---

1016. தன்னுயிர் போல மன்னுயிர்க்கிரங்கு.

Regard the lives of others as your own.

---

1017. தவளை தன்வாயாற்கேடும்.

The frog is destroyed by its own mouth.

---

1018. தண்ணீர் வெந்நீரா னுல நெருப்பையவிக்கும்.

Though water be heated it will quench fire.

---

1019. தம்பிபிறக்கத்தரைமட்டமாயிற்று.

When the youngster was born all was destroyed.

---

1020. தன்மமேதலைகாக்கும்.

Charity will preserve the head.

---

1021. தன்னுயிரைத்தான் தின்றான்.

He consumed his own life.

---

1022. தலைமேலேயிடித்தாலுந் சற்றுங்குனியாயி.

Though hit on the head thou dost not stoop.

---

1023. தலைசொறியக்கொள்வி தானே தேடிக்கொண்டாய்.

Thou hast procured a fire-brand to scratch thy head.

---

1024. தலைவலிக்குத் தலையணையை மாற்றிப்போட்டாந் போமோ?

Will the head-ache be cured by changing the pillow?

---

1025. தம்பியுடையவன் படைக்கஞ்சான்.

He who has a brother will not quail before a host.

---

1026. தலைநட்டுச் சமுத்திரமேலோடலாமா?

Can one walk through the sea on his head?

---

1027. தன்னையறியாச்சன்னதழண்டா?

Though a demoniac he knows himself.

---

1028. தருமத்தைப்பாவம் வெல்லாது.

Sin will not conquer virtue.

---

1029. தனக்கு முக்குப்போனாலுமேதீரித்தச் சதுனப்பிழைவேண்டும்.

Though one lose his own nose, he is determined to present his adversary with a bad omen.

---

1030. தன்னூரிந் பேச்சுப்பிறவூருக்கேச்சு.

The dialect of one country is barbarous in the estimation of another.

---

1031. தண்ணீரிலே விளைந்த உப்புத் தண்ணீரிலே கரைய வேண்டும்.

The salt that has been produced by water dissolves in water.

---

1032. தனக்கென்றப் புழக்கைகலங்கழவியுண்ணுது.

If for himself, the servant will not wash his dish as a preparation for eating.

---

1033. தண்ணீரிலுமங்கின முட்டை உப்புப்போடக்கிளம்பும்.

The egg that is immersed in water will rise, if salt be added.

---

1034. தலையோடேபோகிறது தலைப்பாவோடேபோனது.

That which was intended for the head befell the turban.

---

1035. தங்கந்தரையிலே ஒருகாசு நாரத்தங்காயுறியிலே.

Whilst the gold is on the ground, the wild orange worth but a cash is on a swinging tray.

---

1036. தகப்பன்பட்டம்பிள்ளைக்கல்லவா?

Does not the child share the honours of its father?

---

1037. தன்னுலேதான் கேட்டாலண்ணுவியென்ன செய்வான்?

If one perish by his own act, what can the teacher do?

---

1038. தம்பிசமர்த்தன் உப்பிலல்லாக்கஞ்சிகலங்குடிப்பான்.

The fellow is clever: he can drink a gallon of canjy without salt.

---

1039. தலையிடியுங்காய்ச்சலுந்தனக்குவந்தாற்றெரியும்.

When he shall have the head-ache and fever himself, he will know what they are.

---

1040. தடவிப்பிடிக்கமயிரில்லை, அவன்பேர் சவுரீயப் பெருமாள்.

Having no hair by which to be seized, he is called a hero.

---

1041. தன்னார்ச்சுகோட்டுக்குமயலூராற்றுக்குமஞ்சவேண்டும்.

One ought to fear the burning place in his own, and rivers in a foreign country.

---

1042. தனக்காகாதபானை உடைந்தாலென்ன தகர்ந்தாலென்ன!

What matters it how a useless vessel be broken?

1043. தவிட்டுகேது வந்த கை தனத்துக்கும் வரும்.

The hand that purloined the bran, will be stretched out for gold.

1044. தலையிடித்தாற்றழக்குனிவான்.

If his head ache, he will bow down.

1045. தண்ணீருழன்றுபிழைபோறுக்தும்.

Even water will afford three opportunities for escape.

1046. தலைக்கேறினாற்றனக்குத்தேரியும்.

If it ascend to the head himself will know it.

1047. தயிர்ப்பானையுடைத்துக் காகத்துக்கழதிட்டாற்போல.

Like breaking the bowl of curds and giving it to the crows.

1048. தாய்தூற்றினாலார் தூற்றும், கொண்டவன் தூற்றினாற் கண்டவன் தூற்றுவான்.

If the mother vilify, the whole country will do so; if the husband vilify, all will so treat his wife when they see her.

1049. தாய்ழகங்காணுத பிள்ளைபோல

Like a child who sees not its mother's face.

---

1050. தாயும்பிள்ளையுமானாலும் வாயும்வயிறும்வேறு.

Though they are mother and child, the mouth  
and belly are different.

---

1051. தாயைப்போற்பிள்ளை நூலைப்போற் சீலை.

The child is like its mother and the cloth is like  
the yarn.

---

1052. தாயைப்பழித்துமகள் அபசாரியாடுகிறது.

The daughter abuses her mother while she her-  
self is committing whoredom.

---

1053. தாடிக்குப்பூச்சிற்றலாமா?

Shall the beard be adorned with flowers?

---

1054. தான்போய்மோரில்லையென்று தயிருக்குச் சீட்  
டெழுதினான்.

It is said that having gone himself without ob-  
taining butter milk, he wrote for curds.

---

1055. தாய்க்குவினைந்தாலுந் தனக்குவினையவேண்டும்.

A supply must be yielded for himself as well  
as his mother.

1056. தான்போக வழியைக்காணாமல் ழந்ததுவிளக்கு  
மாற்றையுங் கவ்விக் கொண்டுபோனதாம்.

The musk rat not having a way for itself car-  
ried away the broom.

---

1057. நாய்வார்த்தைகேளாதபிள்ளை நாய்வாயிற் சீலை.  
A child not obedient to its mother is like cloth  
in a dog's mouth.

---

1058. தாமரையிலேத்தண்ணீர் போல.  
As water on the lotus leaf.

---

1059. தாபரமில்லாவிளங்கொடிபோல.  
As a tendril without support.

---

1060. தான்சாசமுந்துண்பாரில்லை.  
There are none who take medicine in order  
that he may die.

---

1061. தானறியாச் சிங்களந்தன்பிட்டுக்குச் சேதம்.  
The Cingalese through ignorance brought  
punishment to his own back.

---

1062. தாயில்லாப்பிள்ளையைத் தலையிலே தட்டலாமா?  
Is it fit to beat on the head the motherless  
child?

1063. தாய்கையிற் போன்னிலுந் தன்கையிற்றவிடு நன்  
று.

The bran in his own, is better than gold in his  
mother's hand.

---

1064. தாய்முலைப்பாலுக்குப்புப்பார்த்தாற் போல.

As the child tastes its mother's milk to see if  
it is salt.

---

1065. தான்கள்வன் பிறரை நம்பான்.

Himself a thief he trusts not others.

---

1066. தாய்க்குப்பிறகு தாயம்.

Next to the mother is the wife.

---

1067. தான்றிக்காயிற் சனியன் டுதந்ததுபோல.

As the Saturn entered into the Tandy fruit.

---

1068. தான்சம்பாதித்தாற்றனக்குதவும் ஊர்சம்பாதித்  
தாலுதவமாட்டாது.

If acquired by himself it will be of value, but  
if by the community it will not avail him.

---

1069. தாய்க்குச்சோறிடுகிறதாருக்குப்புதழ்ச்சியா?

Is the fame of supporting a mother to be  
spread through the country?

---



1070. தான்தேடாப்போன்னுக்குமாற்றுறையில்லை.

He is not careful to test gold not acquired by his own effort.

---

1071. தாய்தவிட்டுக்கழுகையில் பிள்ளையிச்சிப் பச்சடி கேட்கின்றது.

Whilst the mother cries for bran, the child asks for chitny.

---

1072. தானுய்க்கனியாதகனி தடிக்கொண்டடித்தாற்கனியுமா?

Will the fruit ripen by being beaten with a stick that does not ripen spontaneously?

---

1073. தாயேழடிப்பாயிந்தால்மகனேட்டடிப்பாய்வாள்.

If the mother leap seven feet, the daughter will leap eight.

---

1074. தாயொருபாக்குத்தான கழகந்தோப்பு.

The mother is a mere aricanut, but the daughter is a grove of aricanut trees.

---

1075. தாதனும்பறையனும்போல.

Like Tathan and the Parian.

---

1076. தானாகவந்தகீதேவியைக் காலாலுதைத்துத்தள்ளலாமா?

Is it fit to kick the goddess of prosperity that came of her own accord?

1077. தானென்றைநனைக்கத் தேய்வமொன்றை நினைத்  
தது.

Whilst we meditate one thing, God determines  
another.

---

1078. தான்செத்துலகங்கவிழ்ந்தாலென்னநிமிர்ந்தாலெ  
ன்ன.

What matters it after his death whether the  
world is erect or turned upside down.

---

1079. தாயைப்பாரித்து மகனைக்கோள்.

Marry the daughter on knowing the mother.

---

1080. தாய்புமுறுதல் தோண்டியுமோட்டை.

It is a rope, but rotten; it is a bowl, but crack-  
ed.

---

1081. தானுமுண்ணுன் பிறநுக்தங்கோடான்.

He will not eat himself, nor give to others.

---

1082. தாய்க்தழுத்துத் தகப்பனுக்குவிளக்குப்பிடிக்கிற  
து.

Senior to his mother, and holding the lamp for  
his father.

---

1083. தாய்தனக்காகாதமகளார்தனக்கு நல்லவன்?

Who will esteem the daughter that is not re-  
garded by her mother?

---

1084. தாட்டோட்டக்காரனுக்குத் தயிருஞ்சோறும், விசு  
வாசக்காரனுக்கு வேந்நீருஞ்சோறும்.

Curds and rice for the disorderly, and warm wa-  
ter and rice for the virtuous.

---

1085. தான்றின்னத்தவிடில்லை, வாரத்திற்று வளர்க்கப்  
பன்றிக்குட்டி.

He has no bran to eat himself and yet feeds  
young pigs for hire.

---

1086. தான்ப தினியானால் தேவடியாள் தேருவிலுங் த  
டியிருக்கலாம்.

If one be chaste she may dwell even in a street  
of harlots.

---

1087. தான்றின்னிபிள்ளைவளர்க்காள் தவிடுதின்னிகோ  
ழ்வளர்க்காள்.

The woman who eats voraciously will not rear  
children, nor will she who eats bran rear  
fowls.

---

1088. திரளேலி வளையெடாது.

A multitudes of rats will not make holes.

---

1089. திறந்தவிட்டிலே நாய்நுழைந்தாற்போல.

As the dog entered the open house.

---

1090. தீன்றமண்ணுக்குத்தக்க சோகை.

The jaundice will be in proportion to the sand eaten.

---

1091. தீனைவிதைத்தவன் தீனையறுப்பான், வினைவிதைத்தவன் வினையறுப்பான்.

He who sows small grain reaps the same; and he who sows actions reaps the effects.

---

1092. தீக்கற்றவனுக்குத் தேய்வந்துணை.

God is the help of the helpless.

---

1093. திருடனுக்குத் தேய்வமேசாட்சி.

God is a witness against the thief.

---

1094. தீனவுக்குச் சொறிதலிதம்.

Scratching is agreeable when one itches.

---

1095. திருவன்கண்ட பச்சையாயிப்போயிற்று.

It is gone as the emerald found by the jester.

---

1096. தீன்றதஞ்சுகொல்லுந்தீனொதந்தஞ்சுகொல்லுமா!

Poison swallowed will kill; will that which is not eaten kill?

---

1097. திருவிளக்கிட்டாரைத் தெய்வமறியும்; நெய்வார்த்  
துண்டாரை நெஞ்சறியும்.

God knows those who dedicate to him the sa-  
cred lamp, and the mind knows those who  
eat food prepared with ghee.

---

1098. தங்களுஞ் சனியுந்தெற்கே நோக்கவேண்டும்.

On monday and saturday look south.

---

1099. தின்கத்தேரியாமற்றின்பானேன்?

Why do you eat, if you do not know how?

---

1100. திருட்டு நாயிக்குச் சலங்கை கட்டினாற் டோல.

As a bell was tied to the thieving dog.

---

1101. தண்ணைக்குவிடித்தால்விட்டுக்குவிடியும்.

If day have dawned on the portico, it has  
dawned on the house.

---

1102. திருடிக் குத்தெய்வமில்லை அபசாரிக்காணையிலலை.

The thief regards not God, nor does a harlot an  
oath.

---

1103. திருட்டுப்பூனைத் தப்போடுதேங்காய்ப்பாலுஞ்சோ  
றும்

Place cocoanut milk and rice for a thieving cat.

---

1104. தீவினைசெய்யிற் பேய்வினைசெய்யுமீ.

Devils will injure those who are vicious.

---

1105. தீட்டின மரத்திலேயோ கதுமைபார்க்கிறது.

Is the keenness of the knife to be tested on the knife board?

---

1106. தீராக்கோபம்பாடாய் முடியும்.

Raging anger ends in ruin.

---

1107. தீராவழக்கிந்தத் தெய்வந்துணை.

God is the arbitrator of inscrutable cases.

---

1108. தீரநெஞ்சுக்குத் தெய்வந்துணை.

God is the help of the distressed mind.

---

1109. தீக்குக்காற்றுதவியானது போல.

As the wind aided the fire.

---

1110. துணைப்போனலுக் பிணைப்போகாதே.

Though you lend your aid, do not become a surety.

---

1111. துள்ளுமான் துள்ளித்தரவில்விழந்தது.

The bounding deer leaped into the pit.

---

1112. துறவிக்த வேந்தன்ஊரும்பு.

The devotee estimates royalty as a rush.

---

1113. துள்ளினமாடு பொதிசுமக்தம்.

The restiff ox will carry its burden.

---

1114. துள்ளாதேதுள்ளாதே ஆட்டுக்குட்டி. என்கையிலி  
ருக்கிறது பிச்சாக்கத்தி.

Leap not, leap not, O lamb! the knife is in  
my hand.

---

1115. துறாவிக்காய்ச்சாதது கஞ்சியுமல்ல வினாவிக்கட்  
டாதது கலியாணமுமல்ல.

The unstirred canjy is not good, nor is a mar-  
riage without due counsel.

---

1116. துரும்புதுணாஹ் ஊணைவ்வளவாகவேண்டும்?

If a rush be a pillar, what must the pillar be?

---

1117. துருக்கதேருவிலே திருவேம்பாவையா?

May the feast of Tirruvempavi be celebrated  
in the musselmans' street?

---

1118. துரும்பைத் தூணுக்குகிறதா?

Is a rush to be made into a pillar?

---

1119. துணிந்தாரிக்குத் துக்கமுண்டா?

Do the daring grieve?

---

1120. துடைத்தவிடத்திற்றசை யெடுத்துப் போடுவேன்.

I will remove the flesh from the place that has been cleaned.

---

1121. துட்டப்பிள்ளைக் கூரார் புத்த்சோல்லுகிறது.

The vicious child is corrected by any one.

---

1122. துணிந்தானுக்குத் துக்கமில்லை; அழுதவனுக்ககங்காரமில்லை.

The daring have no grief, nor have the sorrowful pride.

---

1123. துரோபதியைத் துக்லிரிந்ததுபோல.

As Tropathy was deprived of her cloth.

---

1124. துரிச்சனைக்கண்டாற்றாரநில்.

Stand aloof from the vicious.

---

1125. தூரத்திற்றண்ணீராவத்துக் குதவாது.

The distant water avails nothing in extremities.

---



1126. தூண்டிற்காரனுக்குக் கண்ணெங்கே மிதப்படுவ  
ல்லவோ?

Upon what is the eye of the angler fixed? is it  
not upon his raft?

---

1127. தூரப்போகவேனுமோ கீரைப்பாத்தியிற் கை  
வைக்க.

Is it necessary to go to a great distance to put  
the hand into the bed of herbs?

---

1128. தூக்தண்டானுல் நோக்குண்டு.

When a present is borne, a favourable look will  
be obtained.

---

1129. தூங்கினவன் கன்று கடாக்கன்று.

The calf of the sleeper was a male.

---

1130. தூக்கணங்குருவி தூங்குக்குப் புத்தசொன்னுந்  
போல.

As the penduline bird gave advice to the mon-  
key.

---

1131. தெய்வம் விடைகொடுத்தாலும் பூசாரிவிடைகொ  
டான்.

Though the god responds, the priest responds  
not.

---

1132. தென்றல்முற்றிப் பெருங்காற்றாயிற்று.

The soft south wind became a great wind.

---

1133. தேன்னமரத்திலே தேன்கோட்டப் பனைமரத்திலே நெறிகட்டினதுபோல்.

As the scorpion stung the cocoanut tree and the palmira swelled in consequence.

---

1134.. தேற்கேயடித்த காற்றுத் திரும்பியடியாதோ?

The south wind that blew, will it not change and blow again?

---

1135. தேங்காய் தின்றவன் தின்னக் கோம்பை துப்பினவன் தேன்பிறுக்கிறதோ?

Whilst he who ate the pulp of the cocoanut goes free, shall he who sucked the rind be fined?

---

1136. தேன்தோட்டார் கைநக்காரோ?

Will they not suck the hand who have touched honey?

---

1137. தேள்நெருப்பில் விழந்தால் எடுத்து விட்டவனைக் கொட்டும்.

A scorpion that falls into the fire, will sting even the man that helps it out.

---

1138. தேய்ந்தாலுஞ் சந்தனக்கட்டை மணம்போகாது.

Friction removes not the scent of the sandal wood.

---

1139. தேவொற்றிணத் தேருவோடே தேருவோடே.

The corpse that has no one to bury it is in the street.

---

1140. தேடியபூடு காலிலே தடக்கினது.

The herb that is sought entangled the foot.

---

1141. தேன்வார்த்து வளர்த்தாலுங் காஞ்சிரந் தேங்கா  
தமோ?

Though the Kanchurie be watered with honey,  
will it become a cocoa tree?

---

1142. தேனுந் தினைமாவுந் தேவருக்கற்பிதம்.

Honey and the flour of small grain are offered  
to the gods,

---

1143. தேடித்தின்றவர் தேய்வத்தோடொத்தவர்.

Those who eat what they have earned are like  
gods.

---

1144. தேசங்கடோறும் பாகைகள்வேறு.

Languages differ in different countries.

---

1145. தேனோழகப் பேசுவான்.

He will so speak that honey may distil.

---

1146. தேனத்தொட்டியோ நீர்த்தொட்டியோ?

Have you touched honey or water?

---

1147. தேவடியாள் சிங்காரிக்கழன்னே நேரோடி நிலையிலே நின்றது.

Before the woman of the idol had adorned herself, the car had finished its round.

---

1148. தேவடியாள் வீட்டிற்கு வசங்கொடுத்தது போல,

As votive offerings were given in the house of the prostitute.

---

1149. தேனுண்டானால்தேடிவரும்

If there is honey, the flies will discover it.

---

1150. கைத்தவாயிலுமிருக்கத் தாணித்தவாயிலுமிருக்க வெங்காலேபோனிருப்பாரே.

O salt! how didst thou go? the mouth of the bag through which thou wast put, is closed, and the rent sowed, is firm.

---

1151. தொட்டிலிற்பேய் சுகோழமுட்டும்.

The demon that attends the child in the cradle follows it to the funeral pile; i. e. bad habits acquired in youth are inveterate,

---

1152. தோட்டுக்காட்டாதவித்தை சோட்டுப்போட்டாது  
ம்வராது.

An art not taught by practical instruction will  
not come even by blows.

---

1153. தோட்டிலிற் பிள்ளைக்கு நடக்கிறபிள்ளை நமன்.  
The child that can walk is as death to the in-  
fant in the crib.

---

1154. தொண்ணூறுகடனோடே துவரம்பருப்புக் காற்ப  
ணம்.

With ninety debts, one of a quarter of a fanam  
for a pea.

---

1155. தோணிபோதந் துறைகிடக்கீதம்.  
The ship recedes and the shore is stationary.

---

1156. தோளிலிருந்து சேவியைக்கடிப்பான்.  
Sitting on the shoulder, he will bite the ear,

---

1157. தோலிருக்கச் சுளைவிழங்கி.  
He will swallow the jackfruit with its rind.

---

1158. தோட்டநிலைத்தல்லவோ தென்னம்பிள்ளைவைக்  
க வேண்டும்.  
After securing possession of the garden, he  
must plant cocoanut trees, must he not?

---

1159. நரியுரைவிட்டுப் புலியுருக்குப்போனேன் புலியு  
ருந் நரியுராயிற்று.

I left the resort of foxes and went to that of  
the tiger; and the resort of the tiger became  
that of foxes.

---

1160. நஞ்சு நாற்கலம் வேண்டுமா?

Is four quarts of poison necessary?

---

1161. நனைந்தகிழிவிடுப்படிக்கு வந்தால் இருந்தவிற  
கிந்தச் சேதம்.

If a wet old woman come into the kitchen, the  
fire wood will be injured.

---

1162. நக்குகிற பொழுது நாவெழும்புமா?

When licking, will the tongue rise?

---

1163. நன்மாட்டிந்கோர்துடு, நற்பெண்டாட்டிக்கோர்  
வார்த்தை.

Once branding is enough for the good cow, and  
one word of admonition is sufficient for a  
good wife.

---

1164. நம்பினவரை நடுவாற்றிற் கைவிடலாமா?

Is it right to abandon in the midst of the riv-  
er those who have confided in us?

---

1165. நகரைக்குப் பேத்தை வழிகாட்டுகிறதோ!  
Can the frog direct the way of the nagaray fish?

---

1166. நரிவால்கொண்டு கிணறழம்பார்க்கலாமா!  
Can the depth of the well be ascertained with  
a fox's tail?

---

1167. நட்வேன் பிள்ளைக்குக்கொட்டிக்காட்டவேண்டு  
மா!  
Is it necessary to teach the son of a tom-tom  
beater to drum.

---

1168. நன்றியிருந்ததாம் நல்லிகட்டபணிகாரம்.  
It is said that the confectionary of Nalli was  
good.

---

1169. நம்பவைத்துக்கழத்தறுக்கலாமா!  
Is it right to cut the throat of those whose  
confidence we have gained?

---

1170. நரிகொழுத்தென்ன காஞ்சிரம்பழுத்தென்ன?  
What advantageth the fattened fox or the ripen-  
ed kanchurie?

---

1171. நடுவூருணச்சுமரம் பழுத்தற்று.  
As a poisonous tree yielded ripe fruit in the  
midst of the country.

---

1172. நரியோருசாலுக்குழப்போனது.

The fox went to plough one drill.

---

1173. நல்லது நாற்கலம் ஊத்தைபதின் கலம்.

Of good things four quarts, and of filth ten.

---

1174. நக்குண்டார்நாவேழார்.

Favours silence the tongue.

---

1175. நடக்கவழியறியாதவனுக்கு நடுவிடு காதவழி.

The middle of the house is ten miles distant  
to him who cannot walk.

---

1176. நரிக்குட்டிக் கூளைபழக்க வேண்டுமா?

Is it necessary to teach the young fox to howl?

---

1177. நமனெடுத்துக்கொண்டு போதும் பொழுது நழுவி  
விழந்தீவன்.

Life that escaped when death was carrying it  
off.

---

1178. நல்லவனொருவனடுவேநின்றலறத வழக்குமறும்.

When an honest man mediates in a difficult  
suit, it will soon be settled.

---



1179. நரி நாலுகாற்றிருடன், இடையனிரண்டுகாற்றிருடன்.

The fox is a four-footed thief, and the shepherd is two-footed.

---

1180. நல்லிணக்கமல்லதல்லற்படும்.

Sorrow attends disunion.

---

1181. நண்டுக்கொழுத்தால் வளையிலிராது.

When the crab becomes fat, it will not stay in its hole.

---

1182. நமதுதலைமயிர் அவன் கையிலகப்பட்டுக்கொண்டது.

The hair of my head is caught in his hand.

---

1183. நந்தவனத்தாண்டிக்கும் முயல் வேட்டைக்குமேத் தனையாரம்.

How great the distance between the mendicant of the flower garden and hunting hares.

---

1184. நரியின்கையிலே துடல் கழுவக்கொடுக்கிறது.

To give the entrails to the fox to be washed.

---

1185. நரிகுப்பிட்டுக்கடல் முட்மோ?

Will the sea rise at the call of the fox?

---

1186. நடந்த பிள்ளை தவழுதாம் தாயார் செய்தவத்தாலே.

By reason of the mother's penance the child that walked creeps.

---

<sup>1</sup>1187. நல்லவிளங்கன்றே துள்ளாதே.

Do not skip, thou good young calf.

---

1188. நண்டைச்சுட்டு நரியைக்காவல்வைக்கிறது.

To roast a crab and set a fox to guard it.

---

1189. நட்புத்துக்கொருவன் நயத்துக்கொருவன்.

One loses and another gains.

---

1190. நஞ்சு பிழிந்த சீலை.

A wrung out poison cloth.

---

1191. நரிக்குப் பெரியதனங்கொடுத்தாற் கிடைக்கிரண்டாகுகேடும்.

If a fox be encouraged, it will demand two sheep from each flock.

---

1192. நடாற்றிலே கைவிடுகிறது.

To abandon one in the midst of the river.

---

1193. நச்சுமரமானாலும் நட்டவர்கள் வெட்டார்கள்.

Though the tree be poisonous they who planted it will not cut it down.

---

1194. நகத்தாலே கிள்ளுவதைக் கோடிகொண்டு வெட்டுகிறதோ?

Is it to cut with a hatchet, what can be removed by the nail?

---

1195. நடுஉழவிலே நந்தையறுந்தது.

The rope connecting the yoke with the plough broke in the midst of the furrows.

---

1196. நன்மரத்திற் புல்லுருவி.

A parasite on a good tree.

---

1197. நஞ்சுக்குள்ளிருந்தாலுநாகமணி, துப்பைக்குள்ளிருந்தாலுங் துன்றுமணி.

Though in poison it is a ruby, and although in the dunghill it is a berry.

---

1198. நல்லவரை நாவினாரை பொன்னைக் கல்லினாரை.

The good are tested by the tongue, and gold by a touchstone.

---

1199. நன்மையுந் தீன்மையுமீம்மையிலே தெரியும்.

Good and evil are known in this life.

1200. நல்லவனென்றுபெயரெடுக்க நாட்செவ்வும்.

*It requires time to obtain a good name.*

---

1201. நல்லவுயிர் நாற்பதுநாளிருக்கும்.

*A good spirit will remain forty days.*

---

1202. நல்லாரைநாவழியப்பேசினாற் பல்லாலே பதக்தப் புழுச்சொரியும்.

*From the mouth of those who calumniate the good a gallon of worms shall proceed.*

---

1203. நரிமுன்னே நண்டுசுரணம்போட்டதுபோல.

*As the crab made a sunset before the fox.*

---

1204. நல்லோருக்குப்பெய்யுமழை எல்லாருக்கும்.

*The rain that descends on account of the good benefits all.*

---

1205. நல்லபாம்பாடுதல்கண்டு நாக்தப்பூச்சியாடியது போல.

*As the earth-worm imitated the graceful contortions of the cobra.*

---

1206. நனைத்து சுமக்கலாமா?

*Being wet can one bear a burden?*

---

1207. நடோன்றிவாழ்ந் கேடோன்றுமில்லை.

If a community be united no evil will happen to it.

---

1208. நாலுபிள்ளைப்பெற்றவனாக்த நடுத்தேருவிலே  
சோறு.

Rice may be had in the middle of the street  
by one who has borne four children.

---

1209. நானொன்றையெண்ண விதியொன்றையெண்ணி  
ற்று.

The decisions of fate are wide of my expecta-  
tions.

---

1210. நாய்வாலுக்கு மட்டை வைத்துக்கட்டினால் நிமிரு  
மா?

Will the dog's tail become strait although bound  
in splinters of wood?

---

1211. நாச்சியாரைக்காணாதவிடத்திலே முறுமுறுப்பது  
போல.

Like murmuring in the absence of the mis-  
tress.

---

1212. நாழிப்பணங்கோடுத்தாலும் முழிப்பட்டம்போகா  
து.

Though a quart of money be given, cropped  
ears cannot be restored.

---

1213. நாய்வாழ்ந்தேன்ன பூனகைம்பெண்ணிருந்தே  
ன்ன?

What is the connubial felicity of the dog, or  
the widowhood of the cat?

---

1214. நாலுபேர்கூடினதேராசசபை.

The union of four constitutes a royal assem-  
bly.

---

1215. நாலுமீனைப் பூனபார்ப்பது போல.

As the cat looking at the stinking fish.

---

1216. நாவிதன் துப்பையைக்கிண்டினால் மயிர் மயிரா  
யிருக்கும்.

If the rubbish heap of the barber be examined,  
hair will be found.

---

1217. நாய்க்கேன் தோல்த்தேங்காய் நடுவீட்டுக்குட்போ  
ட்டுருட்டவோ?

Why give an unhusked cocoanut to a dog? Is  
it that he may roll it about the house?

---

1218. நாயைக்குளிப்பாட்டி நடுவீட்டில் வைத்தால் வா  
லைக்குழைத்துப் பித்தின்னப்போம்.

If a dog be washed and placed in the middle  
of the house, it will wag its tail and present-  
ly eat ordure.

---

1219. நாய்கொண்டுபோன பாணியை யார்கொண்டு போனலென்ன?

What matters it who takes the vessel that was carried off by the dog.

---

1220. நாய்யரிச்சோறுண்டவன் நமனுக்குயிர்கொடுக்கான்.

He who can eat a measure of rice will not give his life to the angel of death.

---

1221. நாய்க்குத்தேரியுமோதோல்த்தேங்காய்?

Does the dog know the quality of the unhusked cocoanut?

---

1222. நாய்க்குப்பருத்திக்கடையிலலுவலென்ன?

What does the dog in the cotton market?

---

1223. நாச்சியாருமொன்றைப் பற்றி வார்க்கிறன் நானு மொன்றைப்பற்றிக் குடிக்கிறேன்.

My mistress pours with one purpose, but drink it for another.

---

1224. நாய் கோயிலுக்குப்போவானேன் கோயில்காத்தவன் தேண்டமிறுப்பானேன்?

Why should a dog go to the temple? why fine the porter of the temple?

---

1225. நாய்வாலிலே தேன்வைத்தாலாருக்குக் கூடும்.

What avails the honey gathered on the dog's tail?

1226. நாய்க்குழத்தாற்றுக்த மனுவான்.

When a pup is grown it becomes the consort  
of its dam.

---

1227. நாயையடிப்பானேன் பல்லிழிவு பார்ப்பானே  
ன்!

Why beat the dog to see him grin?

---

1228. நாட்டான் பேற்றதட்டி நாகரிகம் பேசவல்லத  
ட்டி.

The child of the rustic is as eloquent as a citi-  
zen.

---

1229. நாயஞ்சரி நாவியஞ்சரியுனக்த.

With you a dog and a civet cat are the same  
thing.

---

1230. நாய் சமுத்திரத்திலேபோனாலுநக்துந்தண்ணீர்.

Though in the midst of an ocean the dog can  
only lap.

---

1231. நாட்டுக்கொருமழை நமக்கிரண்டு மழை.

The country has obtained one fall of rain, I  
two.

---

1232. நாயுந் தன்னிலத்துக்குமிடக்கு.

A dog is courageous in his own kennel.

---

1233. நாய்பட்டபாடு தடிக்கப்பறியும்.

The stick knows the sufferings of the dog it  
beat.



1234. நாய்க்கு நறுநெய்யினங்காது.

Good ghee does not agree with a dog.

---

1235. நாய்க்குக்கடிவாளம் பூட்டினும்போல.

Like putting a bit in a dog's mouth.

---

1236. நாய் சந்தைக்குப் போனது போல.

As the dog went to the market.

---

1237. நாயையேவ நாய்வாலையேவுகிறது.

The dog receives commands and gives them to his tail.

---

1238. நான் பிடித்த முயலுக்கு மூன்றுகால்.

The hare that I have caught has three legs.

---

1239. நாவுக்கிசைந்தது பாவுக்கிசையும்.

That which is agreeable to the tongue is prosodial.

---

1240. நானுநடைத்து நரைமண்டையானேன் காடுநரைக்  
கக் கண்டது புதினம்.

I have become greyheaded; to see the jungle grey is wonderful.

---

1241. நாயறியாது ஒரு சந்திப்பானையின் நியாயத்தை.

The dog is ignorant of the speciality attached to the cooking vessels of a fast day.

1242. நாழிநெல்லுக்கோருடையை விற்றலுந் நானின்  
தண்டிநீருவாணம்.

Though a cloth may be had for a measure  
of rice, the posteriors of the dog will be  
bare.

---

1243. நாயையடிப்பானேன் பீயைச் சுமப்பானேன்!  
Why beat the dog and carry away his dung?

---

1244. நாய் சிங்கத்துக்குப்பட்டங்கடீமோ?  
Can a dog invest a lion with authority?

---

1245. நாடுகாடாச்சே.  
The country has become a desert.

---

1246. நாய்வாலுக்கண்ணையிட்டு நிமிர்த்தினால் நிமிந்  
மா!  
Though a dog's tail be straightened by the ap-  
plication of oil will it remain so?

---

1247. நாய்க்கு வேலையுமில்லை நடக்கநேரமுமில்லை.  
The dog has no employment, and no time to  
rove about.

---

1248. நாயேன்சொல் அம்பலத்துக்கேறுமோ?  
Will the word of the low dog ascend into the  
select assembly?

---

1249. நாங்களுங் கங்கணங்கட்டினதுண்டு கழித்துக்குக்  
கங்கணங்கட்டினதில்லை.

We have worn bracelets, but have seen none  
wear them on the neck.

---

1250. நாமோருவருக்குக் கொடுத்தால் நமக்கோருவர்  
கொடுப்பார்.

If we give to others, they will give to us.

---

1251. நாற்பது சென்றல் நாய்க்குச்சரி.

Like a dog, having attained forty.

---

1252. நானுமறிவேன் அவளும்போய்சொல்லாள்.

I do not know; she also will not utter a lie.

---

1253. நாடறிந்த பார்ப்பானுக்குப் பூனூல் வேண்டாம்.

A sacred string is unnecessary to the brahmin  
who is generally known.

---

1254. நாயின் பீயைமிதிப்பானேன் நல்லதண்ணீர் வா  
ர்த்துக்கழவுவானேன்?

Why tread on dog's dung? Why wash in clear  
water?

---

1255. நாரற்றற் கூடும் நரம்பற்றற் கூடுமா?

A broken fibre may be joined, a broken sinew  
cannot.

---

1256. நாய்க்தத்தேரியுமா கொக்குப்பிடிக்க?

Can a dog catch a heron?

---

1257. நாயைக்கொஞ்சினால் வாயைநக்கும்.

If you kiss a dog he will lick your mouth.

---

1258. நிலங்கடக்கப் பாயலாமா?

Can we leap so as to clear the earth?

---

1259. நித்தம்போனல் மற்றஞ்சலிக்கும்.

By frequenting another's house the yard will grow weary.

---

1260. நித்தஞ்சாவாரிக் கழுவாருண்டோ?

Are there those who will weep at death when it occurs daily.

---

1261. நிழலருமை வெய்யிலிலேதேரியும்.

The luxury of a shade is best estimated in the sunshine.

---

1262. நின்றவெள்ளத்தையும் வந்தவெள்ளங்கொண்டு போயிற்று.

The recent flood has carried away the former.

---

1263. நித்திரை சத்திரு.

Sleep is an enemy.

---

1264. நிழலழகு முகிறுபொல்லாது.

The shade is beautiful, but the red ants are troublesome.

---

1265. நிலத்திலேழந்தபூண்டு நிலத்தில்மடியவேண்டும்.

A plant must perish on the ground from which it sprung.

---

1266. நிலையவிட்டால் நீச்சல்லவோ?

Is it not necessary to swim when beyond one's depth?

---

1267. நிலவுக்கொளித்துப் பரதேசம்போகலாமோ?

Can we hide ourselves from the moonshine by one's residence.

---

1268. நின்றமரம்போனால் நிற்கிறமரநெழும்.

The former tree being removed, the existing one is tall.

---

1269. நிசமொன்று பலதீங்குநீக்கும்.

Certainty in one thing removes many evils.

---

1270. நிறைபொலியிலே கழுதை வாம்பைத்தாற்போல.

As the ass put its mouth on the heap of corn.

---

1271. நின்றஹீபோல்வீழ்ந்தாற்றலையுடையம்.

If one falls as he stands his head will be broken.

---

1272. நித்திரை சுகமறியாது.

Sleep is unconscious of enjoyment.

---

1273. நீருயர் நெல்லுயரும்.

The higher the water, the higher the rice plant.

---

1274. நிறுங்கொல்லும் நெருப்புங்கொல்லும்.

Chunambu will kill, and so will fire.

---

1275. நீயடித்துப்போடு நான்கடித்துப்போடுகிறேன்.

You beat, and I will bite.

---

1276. நீந்தவறியாதவனை வெள்ளங்கொண்டுபோம்.

The tide will carry off him who cannot swim.

---

1277. நீரென்றுசொல்ல நெருப்பாயிழந்தது.

That which was said to be water, has turned out to be fire.

---

1278. நீரித்துமிழ் சரீரம்.

The body is like a water bubble.

---

1279. நீர்போனால் மீன்துள்ளுமா?

If the water be dried up, will the fish leap?

---

1280. நீராமங்காணலாம், நெஞ்சாமங் காணப்படாது.

The depth of water may be ascertained, but  
the depth of the heart cannot.

---

1281. நீ நீராலேவிலகினாய், நான் நெருப்பாலே விலகினேன்.

You escaped by water, and I escaped by fire

---

1282. நீலத்துக்குக் கறுப்பூட்டவேண்டுமா?

Is black to be added to blue?

---

1283. துளிக்கொம்பிலேறி அடிக்கொம்புவெட்டுவார்களா?

Having ascended its upper branches, will they  
cut down the trunk of the tree?

---

1284. நுழையுள்பேச்சுமபலத்துக்கேறது.

The talk of fishermen will not be noticed in  
the select assembly.

---

1285. தூலில்லாமல் மால்தொடுக்கிறது.

To make a garland without a string.

---

1286. நெருப்பைத் தலைகீழாய்ப்பிடித்தாலும் அதின் சு  
வாலைகீழாதமா?

Though a fire-brand be inverted, will the flame  
burn downwards?

---

1287. நெய்க்குடத்திலேனும்பு மொய்த்ததுபோல.

As ants swarmed around the ghee pot.

---

1288. நெரிஞ்சிழள்ளுத்தைத்தாலும் இருந்துபடுங்கவே  
ண்டும்.

Though the thorn in the foot be very small, yet  
stay and extract it.

---

1289. நெய்கிறவனுக்கேன் தரங்குத்துட்டி.

What has the weaver to do with a young mon-  
key?

---

1290. நெருப்பிலும் போல்லாச்செருப்பு.

Slippers worse than fire.

---

1291. நெருப்பிலே புழுப்பற்றுமா?

Can insects breed in the fire?

---

1292. நெடியாரைக்தறியாரை ஆற்றிலேதேரியும்.

The long and the short are ascertained in the  
river.

---



1293. நெருப்பில்லாமற் புகைப்புக்கையுமா?

Will there be smoke, when there is no fire.

---

1294. நெருப்பென்றல் வாய்வேதமா?

By enunciating the word fire, will the mouth be burnt?

---

1295. நெய்க்துழைந்தது நாய்க்துவேட்டை.

The breaking of the ghee pot is a feast, for the dog.

---

1296. நெருப்பைச்சிறிதென்று முந்தானையில் முடியலாமா?

May fire be tied in the border of the garment because it is little?

---

1297. நெருப்பைக் கண்டுமிதித்தாலுஞ் சுடும், காணாமல் மிதித்தாலுஞ் சுடும்.

Whether the fire be perceived or not, it will burn when trodden on.

---

1298. நெல்லுவகை எண்ணிலுமீ பள்ளுவகை எண்ணக்கூடாது.

Though the different kinds of paddy may be ascertained, the varieties of the Pallu cast, cannot.

---

1299. நெருப்பிலீமோய்க்தமா?

Will flies swarm in the fire?

1300. நெற்றுவந்தமோட்டைச்சியார் நெய்வார்த்துண  
னச் சினுங்கிறுளாம்

The old bald-headed woman who came yesterday whines that she may eat rice with ghee.

---

1301. நெற்றுவந்தானுங்குடி அவன்றலையிலேவிழந்ததா  
மடி.

It is said that he entered his residence yesterday, and that a thunder-bolt fell on his head.

---

1302. நோண்டிக்குதிரைக்குச் சறுக்கினதுசாட்டு.

The lame horse says in excuse for his stumbling, that it was a slip.

---

1303. நோயாளிவியாஸியானுற் பரிகாரிபேராஸி.

If it be the fate of the patient to live long, the physician's fame is promoted.

---

1304. நோய்கொண்டார் பேய்கொண்டார்.

The sick are like the possessed.

---

1305. நோகாமலடிக்கிறேன் ஓயாமலடி.

I punish very gently, you may cry without ceasing.

---

1306. நோயாளிக்கு ஆசைவார்த்தை சொன்னுற்போல.

Like speaking kind words to the sick.

---

1307. நோவொருபக்கமிருக்கச் சூடொருபக்கம் போ  
டாற்போல.

Branded on one side, whilst the other is in  
pain.

---

1308. நோவானிக்குத்தேரியும் நோவினவருத்தம்.

The sick knows what pain is.

---

1309. பகடிக்குப்பத்துக்காக திருப்பாட்டுக்கொருகாக.

Ten cash for the feat of a harlequin, and one  
for a sacred song.

---

1310. படித்து ழட்டானாயிருக்கிறான்.

He is a learned fool.

---

1311. பழுத்தபழங் கொம்பிலிராது.

Ripe fruit will not remain on the branch.

---

1312. பனைவெட்டினவிடத்திலே கழுவைவட்டம்போட்  
டதுபோல.

As an ass perambulated the place where pal-  
mira timber had been felled.

---

1313. பறைச்சி பிள்ளையைப் பள்ளிக்குவைத்தாலும்  
பேச்சிலே அய்யேயென்னுமாம்.

It is said that though the son of a Paria woman  
be put to school, he will exclaim Aiye! in his  
speech.

1314. பன்றி பலதட்டி போட்டாற்போல.

As the sow brought forth many young ones.

---

1315. பனையால்விழந்தவனைப் பாம்புகடித்தது.

A snake bit him who had fallen from a pal-mira tree.

---

1316. பனியநம்பி ஏர்ப்பூட்டினதுபோல.

Like ploughing in reliance on the dew.

---

1317. பசுப்போலேயிருந்து புலிப்போலப்பாய்கிறம்.

Thou appearest like a cow, but thou leapest like a tiger.

---

1318. பரியத்துக்கஞ்சிக் குருட்டுக்கண்ணியைக்கொண்டதுபோல.

As one married a blind woman to avoid making the ordinary presents to the bride.

---

1319. பத்துவராகனிறத்தோமென்றலுந் சந்தேகநிவித்தியாயிற்றே.

Although we have paid a fine of ten pagodas, our doubts are removed.

---

1320. பஞ்சாங்கம்போனாலும் நட்சத்திரம்போகாது.

Though the astrological calculation may be lost, the star will not.

1321. பலதுள்ளி பெருவேள்ளம்.

Many drops make a great flood.

---

1322. பத்தியில்லாப்பூனை பரமண்டலத்துக்கேறுமா?

Will the cat that has no piety ascend to heaven?

---

1323. பசுவிழுந்தது புலிக்குத்தாயம்.

The fall of the cow is advantageous to the tiger.

---

1324. படைக்குமோருவன் கொடைக்குமோருவன்.

One for the battle field, and another for gifts.

---

1325. பழையகறுப்பன் கறுப்பனே பழையமண்தின்  
னி மண்தின்னியே.

Old Carrupen is Carrupen and the old earthen vessel is an old earthen vessel.

---

1326. பகையாளிதடியை உறவாடிக்கேடுக்கவேண்டு  
ம்.

In order to destroy an enemy, we must make friendship with him.

---

1327. பறையதேருவில வில்வமரழைத்ததுபோல.

As the Bel tree sprang up in the Paria street.

---

1328. பகிடியைப் பாம்புக் கடித்ததுபோல.

As the snake bit him who made sport with it.

---

1329. பலவக்கிலேறயோகமுண்டு உன்னியேறச்சீவனில்லை.

His rank entitles him to a palanquin, but he has not strength to enter it.

---

1330. பட்டாலறிவன்சண்டாளன் மழைபேய்தாலறிவன்வேள்ளாளன்.

The vicious will understand his faults when punished; and the farmer will know his duty after rain.

---

1331. பலத்தவனுக்குமருந்துசொன்னுற் படுங்கிக்கோடுத்துத்தீரவேணும்.

When a prescription is given to the great, the ingredients must also be sought and it must be prepared for him.

---

1332. பருத்திக்கடையிலே நாயிக்கலுவலென்ன?

What business has the dog in the cotton-market?

---

1334. படைமிகுத்தாலரணில்லை.

If the army be numerous, fortifications will avail nothing.

---

1335. பண்ணப்பண்ணப் பலவிதமாதும்.

By repeatedly doing a thing, it will assume various forms.

---

1336. பருத்திபுடைவையாய்க் காய்த்தது.

The cotton tree bore cloth.

---

1337. பசுவைவிற்குற் கன்றுக்குவழக்கா?

If the cow be sold, shall a dispute ensue about the calf?

---

1338. பசுக்கோலினொர் திகழ் புலிவாய்க் கிண்பாடினது.

To leap as a tiger, having on a cow's skin.

---

1339. பஞ்சுபடிந்த பழஞ்சித்திரம்.

An old painting stuffed with cotton.

---

1340. பழநழுவிப் பாலிலிழந்ததுபோல.

As the fruit slipped and fell into the milk.

---

1341. பரிகாரியார் பரிகாரம்பார்த்துப்போகப் பரிகாரியார்பெண்சாதி புழுத்துச்செத்தாளாம்.

It is said that whilst the doctor was on his round distributing medicines, his wife died by being infected with insects.

---

1342. பட்டினத்துநரியைப் பனங்காட்டுநியேய்த்ததாம்.

The fox of the palmira grove is said to have deceived the fox of the city.

---

1343. பசுவை அடித்துச் செருப்பைத்தானங்கொடுக்கிறதா?

Is it to offer shoes to expiate the guilt of killing a cow?

---

1344. பசிவந்தாற்க்கிவேண்டாம் நித்திரைவந்தாற் பாய்வேண்டாம்.

If really hungry, delicacies are not of consequence, nor is a mat to one really sleepy.

---

1345. பழகப்பழகப் பாலும்புளிக்ஞம்.

Even milk becomes sour if constantly taken.

---

1346. பணங்குலமாதும் பசிகறியாதும்.

Affluence is an honourable distinction, and hunger is a good curry.

---

1347. பணமில்லாதவன் பிணம்.

He who is without money is a corpse.

---

1348. பஞ்சும்நெருப்பும் ஒன்றாய்க்கிடக்குமோ?

Can cotton and fire be stowed together?

---



1349. பணம்பந்தியிலே துலங்குப்பையிலே.  
The moneyed are had in distinction, whilst  
high bred are on the dunghill.

---

1350. பசித்தவன்மேல் நம்பிக்கைவைக்கலாமா?  
Can the hungry be depended on?

---

1351. பன்றியோடிணங்கிய கன்றும்பிதின்னும்.  
A calf associated with a pig eats excrement.

---

1352. பறக்குங்காக்காயிருக்குங்கோம்பறியாததுபோல.  
As the crow though it can fly knows not its  
branch for alighting.

---

1353. பட்டைக்குத்தக்க பழங்கயிறு.  
The old rope suits the basket.

---

1354. பசித்தார்பொழுதும்போம் பாலுடனே அன்னம்  
பொசித்தார்பொழுதும்போம்.  
They who eat rice-milk are borne on by the  
lapse of time, as those who perish with  
hunger.

---

1355. பனிப்பெய்து குளம்நிரம்புமா?  
Will the tank be filled by the falling of dew?

---

1356. பலநாட்களவேடுத்தவன் ஒருநாளகப்படுவான்.  
The thief who has robbed others for many  
days, will be caught in one.

1357. பருமரத்தை அண்டிய பல்லியுஞ்சாகாது.

Even the lizard that abides in a large tree will not die.

---

1358. பனிகாரமோ சிலுசிலுப்போ.

Do you want the cake, or the frizzling noise occasioned by its being in the pan.

---

1359. பட்டிக்காட்டுக்குச் சிவப்புத்துப்பட்டி பீதாம்பரம்.

In the desert red cloth is estimated as yellow silk.

---

1360. பனிப்பெருக்கிலே கப்பலோட்டுகிறய்.

Thou sailest thy ship in the tide of dew.

---

1361. பந்திக்குமுந்து படைக்குப்பிந்து.

First at the feast and last in the battle field.

---

1362. பலதீட்டுக்கொரு முழுக்கு.

One ablution for many defilements.

---

1363. பன்றிபட்டால் நிந்தங் காட்டானைபட்டாற் பங்கு.

If a hog be obtained, it is his own; if a wild elephant, others are allowed a share.

---

1364. பட்டனத்தாள் பெற்றதுட்டி பணம்பறிக்கவல்லது  
ட்டி.

The child of the citizen is clever at purloining money.

---

1365. பணத்துக்கொரஃபுகோண்டு பாழிலெய்கிறது.

To shoot an arrow uselessly that cost a famam.

---

1366. பண்ணியபயிரிற் புண்ணியந்தேரியும்.

Virtue is apparent in the plants a man has cultivated; or, a man's character is visible in his crops.

---

1367. பச்சைமரத்திற் கித்தனையென்றற் பட்டமரத்திற்  
கெத்தனை?

If so much has happened to the green tree, what may not happen to the dry?

---

1368. பருத்திப்போதிக்கொந நெருப்புப்போறி.

One spark to a bag of cotton.

---

1369. பயித்தியம்மாறிப்போச்சுஉலக்கைத் தடிக்கோண்  
டுவா கோவணங்கட்ட.

Insanity has left me; bring the rice pounder that I may gird myself.

---

1370. பணத்தைக்கொடுத்துப் பணிகாரத்தைவாங்கிப்  
பற்றைக்குள்ளேயிருந்து தின்கவேண்டுமோ?

Having bought the sweetmeats with money, is  
it necessary to eat them in the bush?

---

1371. பனயின்கீழிருந்து பால்துடித்தாலுங் கள்ளாம்.  
Though you drink milk under a palmira tree, it  
will be regarded as toddy.

---

1372. பனயிளிடிலுந்நிலோ பகைவருறவுழறவோ?  
Is the shadow of the palmira, a shade, or is the  
friendship of the malignant, friendship?

---

1373. பஞ்சம்போம் பஞ்சத்திற்பட்ட வசைபோகாது.  
The famine will end, but not the disgrace  
contracted during its continuance.

---

1374. பழம்புண்ணுளி பாதிவைத்தியன்.  
He who has an old sore, is half a doctor.

---

1375. பன்னக்காரன்பெண்டில் பணியக்கிடந்து செத்  
தாளாம்!  
It is said that the wife of the matmaker is  
stretched dead on the bare ground.

---

1376. பழத்தேங்காயிலேதானெண்ணெய்.  
Oil is produced from the old cocoanut.

---

1377. பகைக்கறுப்பென்று பாலுங்கறுப்பா!

Will the milk be black because the cow is so?

---

1378. பறையன்போங்கலிட்டாற் பகவானுக்கோதோ?

Will not the sacrificial boiling of rice of a parian be acceptable to the Deity?

---

1379. பட்டணத்து வாசலைப் படலாலே முடியிருக்கிறதோ?

Can the gate of the city be covered by a screen?

---

1380. பனங்காட்டுநரி ஓலைச் சலசலப்புக்கஞ்சுமா?

Will the fox of the palmira grove be frightened by the rustling of leaves.

---

1381. பதறதகாரியஞ் சிதறது.

The thing done carefully never fails.

---

1382. பசிவந்திடிற் பத்தும்பறந்துபோம்.

Ten things will flee before hunger.

---

1383. பல்லுவிழந்த புடையன்.

A beaver snake without teeth.

---

1384. பசித்தசெட்டியார் பழங்கணக்குப்பார்த்தாராம்!

It is said that the hungry merchant examined his old accounts.

1385. பத்துவிதத்திலும் பறையனைநம்பலாம் பார்ப்பா  
னை நம்பலாகாது.

A pariah may be relied on in ten ways, but  
not a brahmin.

---

1386. பனையேறியும் பாளைதோடாதிங்கினற்போல.  
As one ascended a palmira tree, and descended  
without touching the blossom.

---

1387. பத்துப்பேரிலே பதினொரம்பேராயிருக்கவேண்  
டும்  
You must become the eleventh, by associating  
with ten.

---

1388. பதினாறும்பெற்றுப் பெருவாழ்வும் வாழவேண்டு  
ம்.  
Having begotten sixteen, prosper abundantly.

---

1389. பத்தியுண்டானால் முத்தியுண்டாம்.  
If there be piety, heaven may be obtained.

---

1390. பத்துக்குமேலேயொரு பறையனுக்குத்தள்ளவே  
ண்டும்.  
After ten, give to a pariah.

---

1391. பச்சைநெல்லுக்குப் பறையனிடத்திற் சேவிக்க  
லாம்.  
We may serve a pariah for unboiled paddy.

---

1392. பலசரக்குக்காரனைப் பைத்தியம்பிடித்தசம்பந்தம்.

As the petty dealer was affected with insanity.

---

1393. பசியாமலிருக்க மருந்துதருகிறேன் பழஞ்சோறு போடென்கறன்.

He says give me some old rice, and I will give you medicine to obviate hunger.

---

1394. பலவிடூப்பிச்சை ஆறயப்பெருதும்.

The alms obtained from many sources will accumulate like a river.

---

1395. படுக்கிறதுதச்சு கனவுகாண்பது மச்சுமாளிகை.

To sleep in a hovel, dreaming of palaces.

---

1396. பாலுக்குங்காவல் பூனைக்குந்தோழன்.

He is the keeper of the milk, and the friend of the cat.

---

1397. பாத்திரமறிந்து பிச்சையிடு கோத்திரமறிந்து பேண்கோடு.

Knowing the object, distribute your charities; knowing the family of the bridegroom, give your daughter.

---

1398. பாம்புகடிக்கத் தேளுக்குப்பார்க்கிறதோ?

When bitten by a snake, would you treat the case as if bitten by a scorpion.

1399. பாகற்கோட்டைபுதைக்கச் சுரைக்கோட்டை முளைக்குமா?

If a pagal seed be deposited in the earth, will a gourd spring up?

---

1400. பாலாரியனுக்குப் பசுராமநாதசுவாமிக் து.

Milk for the brahmin, and the cow for the god Ramanathan.

---

1401. பாவியார்போனவிடமெல்லாம் பள்ளமுந்திட்டியும்.

The ground trodden by the unfortunate is uneven.

---

1402. பாடிப்பாடிச் சூத்தினலும் பதிலரிசியில்லை.

Though pounded with musical accompaniments, rice will not be obtained from chaff.

---

1403. பாற்பசுவைக் கன்றிலேதேரியும் பாக்கியவான் பிள்ளையை முகத்திலேதேரியும்.

The milch cow is known by the calf; and the son of the rich man by the face.

---

1404. பாலும்பதக்க மோரும்பதக்கோ?

Is a measure of butter milk equal to a measure of milk?

---

1405. பாணையிலுண்டானால் அகப்பையிலவரும்.

If it be in the pan it may be taken out with the spoon.



1406. பாலநக்துப்பெலனழகை மச்சத்துக்குப்பெலனு  
தகம்.

The power of the child is weeping, and the  
strength of the fish is water.

---

1407. பார்க்கக்கொடுத்த பணத்துக்கு வேள்ளிக்கிழ  
மையா?

Do you say, it is friday, to avoid giving the  
money I gave you to look at?

---

1408. பாம்பைக்கண்டாற் படையுநடுங்கும்.

Even an army will tremble at the sight of a  
snake.

---

1409. பாதிச்சுரைக்காய்கறிக்குப் பாதிச்சுரைக்காய்வி  
தைக்கா?

Is one half of the gourd for curry and the other  
half for sowing?

---

1410. பாடேன்றற் பாணனும்பாடான்.

If requested, even the songster will not sing.

---

1411. பாலும்வேள்ளை மோரும்வேள்ளை.

Milk is white, and so is butter-milk.

---

1412. பால்தோட்டுப் பால்கறக்கவேனும்.

The teats must be repeatedly touched with the  
milk, as we draw it off.

1413. பாய்மரமில்லா மரக்கலம்போல.  
Like a dhoney without a mast.

---

1414. பாம்பின்தட்டிபாம்பு அதின்தட்டிநட்டுவாக்காலி.  
The generation of snakes, are snakes, and the  
young of these are scorpions.

---

1415. பாலுமாம் மருந்துமாம்.  
It is not only milk but medicine.

---

1416. பாலைக்குடித்தவனுக்குப் பாலேப்பம்வரும் கள்  
ளைக்குடித்தவனுக்குக் கள்ளேப்பம்வரும்.  
He who drinks milk will belch milk; and he  
who drinks toddy will belch toddy.

---

1417. பாவியைப்பிடித்துப் பாம்பாட்டுகிறது.  
To play with the simple as a snake charmer  
does with snakes.

---

1418. பாராளலாமென்று பால்துடிக்கிறாய்.  
You drink milk in order to govern the world.

---

1419. பாம்புதின்னிறவுரிலேபோனால் நடுழறிநமக்கு.  
When we go to the country where snakes are  
eaten, we shall have the middle piece.

---

1420. பாம்புக்குப்பால்வாரித்து வளர்த்தாலும் விடத்  
தைக்கொடுக்கும்.  
Though a snake be fed with milk, its poison  
will not leave it.

1421. பாம்புய்தோவாமற் பாம்படித்தகோலும் நோவா  
மவிருக்கவேண்டும்.

The snake is not to be hurt, nor is the stick  
employed in beating it.

---

1422. பாழாய்ப்போகின்றது பசுவின்வயிற்றிலே.

It was spoiled in the cow's belly.

---

1423. பாராதவுடைமை பாழ்.

Articles not looked after perish.

---

1424. பாசமற்றவன் பரநேசி.

He who is devoid of passion is beloved of God.

---

1425. பாய்கிறமாட்டுக்கு முன்னே வேதஞ்சொன்னுப்  
போல.

Like repeating a sacred text to a furious cow.

---

1426. பிள்ளைக்குவளையாட்டுச் சுண்டலிக்குச் சீவன்  
போகிறது.

The sport of the child is death to the mouse.

---

1427. பிறவிக்ருடனுக்குத்தெய்வங் கண்கொடுத்தாற்  
போல.

As God gave sight to one who was born blind.

---

1428. பிறக்கிறபோதே முடமானுற் பேய்க்கிட்டேத்தீருமா?  
Will offerings to devils heal one born a crip-  
ple?

1429. பிச்சையிட்டுக் கேட்டவனுண்டா?

Did ever any one become poor by giving alms?

---

1430. பிச்சைக்குழத்தது கச்சுவடம்.

The office of a pedlar is little better than begging.

---

1431. பிச்சைச்சோற்றிந்தப் பஞ்சமுண்டா?

Is there a scarcity in the rice given in charity.

---

1432. பித்தந்தத் தன்துணநூலினுஞ்சேம்மை.

The imaginary qualities of a fool are better in his own sight than moral institutes.

---

1433. பிள்ளைபதினாறேழதிரந்தாலும் புருஷினில்லாமற் பிள்ளைப்பெறமாட்டாள்.

Though destined to bear sixteen children, she will not bear one without a husband.

---

1434. பிச்சன் வாழைத்தோட்டத்திலே புதந்ததுபோல.

As a fool entering a plantation of bananas.

---

1435. பின்னாலேவரும் பலாக்காயினு முன்னாலேவருங்களாக்காய்நலம்.

Kalakay at hand, is better than jack-fruit not yet forth-coming.

---

1436. பிள்ளையுயங்கின்னிட்டுத் தோட்டிலையுமாட்  
கேறது.

To rock the cradle, whilst pinching the child.

---

1437. பிறந்தவன்றே இறக்கவேண்டும்.

We are mortal from birth.

---

1438. பிள்ளையென்பதும் பேசாதிருப்பதும் லீலையெ  
ன்பதற்கடையாளம்.

To say-By and Bye, and to be silent, are signs  
of unwillingness.

---

1439. பிறர்மனைத்துரும்புகொள்ளாப் பிராமணன்தன்  
டுகொண்டான்.

The brahmin who would not take a rush out  
of the thatch, has got a cudgel.

---

1440. பிடித்தகொப்பும்விட்டேன் மிதித்தகொப்பும்வி  
ட்டேன்.

I have let go the branch I seized, and the one  
I stood on.

---

1441. பிரமசாரி ஓடங்கவிழ்த்தான்.

The bachelor upset the boat.

---

1442. பிள்ளைவிட்டுக்காரர் சம்மதித்தாற் பாதிவிவாகம்  
முடிந்ததுபோலாம்.

It is said that the consent of the parents of the  
young woman is equal to half the marriage.

1443. பிள்ளைப்பெற்றவரைப்பார்த்துப் பெருமூச்சுவிடுகிறது.

To sigh on beholding those who have born children.

---

1444. பித்தளை நாற்றமறியாது.

Brass is ignorant of its own offensive odour.

---

1445. பிள்ளைவரத்துக்குப்போனவிடத்திற் புருஷனைப் பறிகொடுத்தது.

Lost her husband when she went to obtain the gift of fecundity.

---

1446. பிச்சையெடுத்துத் சத்துருவின் குடிகேடு.

Beg from him, and thus destroy your enemy.

---

1447. பித்தற்குச்சிலபுத்திகள்கொன்றாற் பேசுதல்பிடிக்குமோ?

When advice is given to the idiotic, will it make any impression?

---

1448. பிள்ளையார்பிடிக்கக் குரங்காய்முடிந்தது.

The attempt to make Ganesa ended in the formation of a monkey.

---

1449. பிள்ளைவவருத்தம் பெற்றவனுக்குத்தேரியும் மற்றவனுக்குத்தேரியுமா?

The sufferings of the child are known to the mother, not to others.

1450. பிள்ளையாரைப்பிடித்தசனியன் அரசமரத்தையு  
ம்பிடித்ததாம்.

It is said that Saturn who Seized Ganesa has  
also seized the sacred fig tree.

---

1451. பிச்சைக்குவந்தவன் பெண்ணுக்குமாப்பிளையா?

Will he who came to ask alms become bride-  
groom if the girl is to be given in marriage?

---

1452. பிச்சைச்சோற்றிலுங் குழைந்தசோறுகாதா?

Is not overboiled rice better than that obtain-  
ed by begging?

---

1453. பிணத்தைழுடி மணத்தைச்சேய்.

Cover the corpse, and then apply aromatics.

---

1454. பிள்ளையிலலாவிட்டிற் கிழவன்றுள்ளிவிளையாடி.  
யதுபோல.

As the old man played his gambols in the  
house where there was no child.

---

1455. பிறந்தவருக்குச் சீலைவேண்டாம் பெண்டிருந்த  
வருக்குத் தாலவேண்டாம்.

In his native place he needs no apparel; nor  
does a woman need her wedding thaly in her  
own country.

---

1456. பித்தற்பட்டைக் கறுதற்கோடி.

A rotten string to an old basket.

---

1457. பிதீன்கிறநாய்கீது முத்துமாலையென்றபேராம்.

It is said that the dog that eats ordure is called a string of pearls.

---

1458. புற்றுக்குள்விலாங்கு முழிக்கிறதுபோல.

As the eel in a hole gazes.

---

1459. புலிபதுங்குகிறதெல்லாம் பாய்ச்சலுக்கிடம்.

The crouching of the tiger is the preparation for its leaping.

---

1460. புளுக்கைக்குப் புத்தி பிடரியிலே.

The wit of the base is in the back of his neck.

---

1461. புளுக்கையொழுக்கமறியாது பித்தனைநாற்றமறியாது.

The vulgar are ignorant of the rules of good breeding and brass of its own offensive smell.

---

1462. புலிக்குத்தன்காடென்ன வேற்றுக்காடென்ன?

What is the difference to the tiger, whether he is in his own forest or in another?

---



1463. புதுமைக்குவண்ணான் பறிகட்டிவேளுத்தான்.

The washerman, having first tied his basket on his hip, began to wash.

---

1464. புதியவரைநம்பிப் பழயவரைக்கைவிடாதே.

Desert not old friends for new ones.

---

1465. புலிபசித்தாற் புல்லுத்தின்னுமா?

Will a tiger eat grass when he is hungry?

---

1466. புண்ணுக்கோ மருந்துக்கோவிசம்?

To whom is the case urgent, to the patient or the physician?

---

1467. புத்திமெத்தினவர்க்குச் சித்தியாதோன்றில்லை.

There is nothing which may not be effected by the prudent.

---

1468. புத்தியற்றவர்கள் பத்தியாயிச்செய்ததும் விபரீதமாம்.

What is done even with pious intention by the injudicious is wrong?

---

1469. புறக்குடத்திலே வார்த்ததண்ணீர்.

Water poured on the outside of the pitcher.

---

1470. புல்லுவிற்கிறகடையிலே பூவிற்கிறது.  
To sell flowers in the market where grass is sold.
- 

1471. புல்லும்பூமியுழள்ளாமட்டும்.  
Enduring as long as the grass and the earth.
- 

1472. புண்ணிலிட்ட கோல்போல.  
Like putting a stick into a sore.
- 

1473. புண்ணியக்கிணறுவெட்டப் பூதம்வந்துவெளிப் பட்டது.  
On the well being dug for sacred purposes, a demon makes its appearance.
- 

1474. புழகிப்புழகிமாவிடித்தாலும்புளுக்கைச்சிக்கோ  
நுகொழக்கட்டை.  
Though the slave girl pound the rice joyfully,  
she obtains only one cake.
- 

1475. புத்திகேட்டராசாவுக்கு மதிகேட்டமந்திரி.  
The foolish minister of an imprudent king.
- 

1476. புண்ணியத்துக்குழுகிறமாட்டைப் பல்லைப்பிடித்  
துப்பார்த்தசம்பந்தம்.  
Like looking at the teeth of a bullock that is  
ploughing for charity.
-

1477. புலிப்பால்துடித்தவனீபோலிருக்கிறான்.  
He is like one who has drank tiger's milk.

---

1478. புருஷனடிக்கக் கொழுந்தன்கொடுத்ததுபோல.  
As the brother of the husband who was beating his wife, became angry.

---

1479. புளியமரத்திலேறினவன்பற்கூசினுலிறங்குவான்.  
He will descend from the tamarind tree when his teeth are set on edge.

---

1480. புலிக்குப்பிறந்து நகமில்லாமற்போதமா?  
Will that which is born of a tiger be without claws?

---

1481. புருவத்திற்பட்டாற்கிரிக்குமோ கண்ணிற்பட்டாற்கிரிக்குமோ?  
Will it create pain by being put on the eyebrow, or in the eye?

---

2482. பூலோகமுதலியார்பட்டம் புதந்துபார்த்தாற்போட்டல்.  
His name is that of chief, but on examination he is hollow.

---

1483. பூத்துச்சோரியப்பொறுப்பர்கள் முடிகட்டக்கலங்குவர்.  
They can endure the falling of the flowers, but cannot endure the fatigue of tying up a pot,

1484. பூனைபால்துடிக்கிறதுபோல,  
As the cat drinks milk.

---

1485. பூமியதிரநடவாத புண்ணியவாஹீ.  
A devotee under whose steps the earth quakes  
not.

---

1486. பூசனிக்காயெடுத்தவனைத் தோளிலேதேரியும்.  
He who carried the pumpkin may be known by  
his shoulder.

---

1487. பூசப்பூசப் பொன்னிறம்.  
Gold colored by repeated smearing.

---

1488. பெற்றமனம்பித்தும் பிள்ளைமனங்கல்லும்.  
Parents are anxious about their offspring; the  
children are as obdurate as a stone.

---

1489. பெண்ணைவேண்டுமென்றல் இழியற்கண்ணைநக்  
து.  
If you want a wife, lick her ugly eye.

---

1490. பெட்டைக்கோழி கூலியோவிகிறது.  
Will the day break at the crowing of the hen?

---

1491. பெட்டிபித்தல் வாய்க்கட்டுத்திறம்.  
The basket is rotten, but the rim is good.

---

1492. பெற்றதாய்செத்தாற் பெற்றப்பன்சிறப்பன்.  
The father of a motherless child; is said to be  
only as an uncle.

---

1493. பெருநெருப்புக் கிரமில்லை.  
There is no moisture in a great fire.

---

1494. பெருங்காயம்போட்ட பாண்டம்.  
The vessel in which the asafætida was put.

---

1495. பெருமானென்கிறபேரை மாற்றப்போய்ப் பெர்  
யபெருமானானது.  
One whose name was Paromaal went to have  
it changed, and became possessed of the  
name great Paromaal.

---

1496. பெற்றவளுக்குத்தேரியும் பிள்ளையருமை.  
Mothers only know what precious gifts chil-  
dren are.

---

1497. பெண்ணரம்பைக் கூத்துப்போய்ப் பேய்க்கூத்  
தாயிற்றே  
The dance of celestial nymphs has ended; and  
that of devils has commenced.

---

1498. பெற்றதெல்லாம்பிள்ளையோ வனைத்ததெல்லா  
ங் குசக்கலமோ?  
Are all that are brought forth, children; or, are  
all that are turned by the potter, vases?

1499. பெற்றதாய்பசித்திருக்கப் பிராமணபோசனஞ்சே  
ய்கிறது.

To feast a brahmin whilst his own mother is  
starving.

---

1500. பெருமையுள்ள கங்கையிலேவளர்ந்த பேய்சீசு  
ரை நல்லசுரையாகாது.

The wild gourd though it grow on the gunga  
will not become a good one.

---

1501. பெண்சாதியைத் தாயினிடமிலவிட்டவனுக்கொரு  
சோட்டு.

A blow to him who left his wife in her moth-  
er's house.

---

1502. பெட்டியிற் பாம்புபோலானேன்.

I am become like a snake in a box.

---

1503. பேய் சிரித்தாலுமாகாது அழ்தாலுமாகாது.

The laughing of a demon is not good, nor is  
its crying.

---

1504. பேச்சுக்கிராவணன் பின்பு தும்பகன்னன்.

In speech he is Ravenan, but he turns out to be  
Kumbakannan.

---

1505. பேர்முத்துமாலே, கட்டக் கறுத்தப்பாசிக்கு வழியி  
ல்லை.

Her name is pearl string, but she has no means  
of tying common beads.

1506. பெயடிக்கவும் பிள்ளைபிழைக்கவுமா?  
Is it that the devil may beat, and the child live?

---

1507. பேசாதிருந்தாற் பிழையிலலை.  
Taciturnity makes no blunders.

---

1508. பேசப்பேசுவேந்தப்பாஷையும் வரும்.  
Any language may be learnt by continual speaking.

---

1509. பேச்சுப்பல்லக்கிலே, தம்பி'கால்நடைமேலே.  
His speech is in a palanquin, whilst he himself is on foot.

---

1510. பேய்க்கூத்துமாமணக்கங்கோலும்.  
The devil dances with a staff of the castor oil tree.

---

1511. பேச்சுக்கற்ற நாய்வேட்டைக்காகாது.  
A dog that has learnt to talk is not fit for hunting.

---

1512. பேயாடிய கம்பம்போல.  
Like a demon's gymnastic pole.

---

1513. பையம்தீத்தது வேடனடி, பதறி மிதித்தது பன்றி  
யடி.  
The huntsman steps softly, but the hog moves with affrighted steps.

1514. பையிற்கட்டிவைத்த பொருள் பறிகொடுக்கப்ப  
ட்டது.

The thing tied up in a bag is carried off.

---

1515. கையமென்றற் பனையையும் மெல்லலாம்.

By eating slowly, even a palmira tree may be eaten.

---

1516. பொன் முடி, அல்லது சடை முடி.

A gold crown, or platted hair.

---

1517. பொறுத்தாரரசான்வர் பொங்கிறர் காணைவர்.

They who are slow to wrath will reign as king's while the precipitate will inherit the desert.

---

1518. பொன்னின் துடத்துக்குப் பொட்டிட வேண்டுமா?

Is it necessary to put a mark on a golden vessel?

---

1519. பொன்னம்பலமுண்டானுலென்னம்பலங் கிடையாது?

If a golden house be possessed, what kind of house may we not obtain?

---

1520. பொன்னின்கத்தியென்று வயிற்றிலே குத்துகிறதா?

Because the knife is made of gold, is it necessary to run it into one's belly?

---



1521. பொய்யிருந்து புலம்பும் மெய்யிருந்து விழிக்கும்.  
Falsehood will weep; truth will be confident.

---

1522. பொற்கலத்துக்கோசையிலலை, வெண்கலத்துக்  
கெல்லோவோசை.  
A golden plate has no sound, but a brass one  
has.

---

1523. பொய்சோன்னவாய்க்குப் போரியங்கிடையாது.  
Even parched paddy cannot be obtained for  
a lying mouth.

---

1524. பொல்லாப்பிள்ளையிலல்லாப்பிள்ளை.  
A bad child is worse than no child.

---

1525. பொறுதியென்பது கடலினும் பேரிது.  
Forbearance is greater than the ocean.

---

1526. பொருள்போனவழியே துக்கம்போம்.  
The grief follows in the track of the lost wealth,

---

1527. பொய்நின்ற மெய்யை வெல்லுமா?  
Can a lie conquer truth?

---

1528. பொய் சொன்னாலும் பொருந்தச் சொல்லு.  
Though you tell lies do it constantly.

---

1529. பொய்யானபொருளாசை மெய்யானவருளாசை  
யை விலக்குகிறது.

The vain desire after riches is destructive of  
gracious inclinations.

---

1530. பொக்குவாய்ச்சி மெச்சாளாம் பொரிமாவை.  
The toothless dame praised the flour of parch-  
ed rice.

---

1531. பொற்காப்புக்காசைப்பட்டுப் புலியால் மரணம்  
டைந்தது.

Was killed by a tiger in consequence of cov-  
eting a golden bracelet.

---

1532. பொன்னைவைக்கிற கோயிலிலே பூவையாவது  
வைக்க வேண்டும்.

Place at least a flower in the temple where  
gold is offered.

---

1533. போக்தணங்கெட்டவன் இராசாவிலும் பெரியவ  
ன்.

He who is impudent is greater than a king.

---

1534. போனமாடு தேவோருமில்லை, மெய்த்தகூலி கோ  
டுப்பாருமில்லை.

They will not seek the strayed cow nor pay  
the keeper his hire.

---

1535. போனகரத்தைப் புளியிட்டழைக்கிறது.

To call back the fever by administering acids.

1537. மவ்விடப்பவ்வாயிற்று.

What was written M. has become P.

---

1538. மந்திரியில்லா யோசனையும் ஆயுதமில்லாச் சேனையும் விழும்.

Council without an adviser, and a host without arms will fall.

---

1539. மலையே விழந்தாலுந் தலையே தாங்கவேண்டும்.  
Though a mountain fall, the head must bear it.

---

1540. மயிருள்ள சீமாட்டி இடதுகையினாலும் வலதுகை யினாலும் முடிப்பாள்.

A matron who has tresses will adjust them with both hands.

---

1541. மலைமேலிருப்போரைப் பன்றிபாய்ந்துண்டா?  
Will the wild hog fall on those seated on a mountain?

---

1542. மணிநாவசையாமல் இராசரிக்கஞ் செய்கிறன்.  
Under his government the tongue of the bell does not move.

---

1543. மண்பிள்ளையானாலுந் தன்பிள்ளை.  
Though made of clay he prefers his own child.

1544. மலையைத்துளைக்க வாச்சியுளிவந்தாற் போல.  
Adzes and chisels were brought to pierce the mountain.

---

1545. மண்டையிலேழுதி மயிராலே மறைத்திருக்கிறது.  
To cover with the hair what is written on the skull.

---

1546. மடியிற்கனமுண்டானால் வழியின்பயமுண்டாம்.  
When the waist girdle is weighty, there will be fear on the journey.

---

1547. மதியுமது விதியுமது.  
Such is the purpose of thy mind, and such is thy fate.

---

1548. மழைநீர் காணாத பயிருந் தாய்முடிக்காணாதபிள்ளையும் வாடும்.  
Verdure that sees not the rain, and a child that sees not its mother's face, will languish.

---

1549. மழைக்கோபடலிடிக்கோபடல்?  
Is the screen for rain, or for a thunderbolt?

---

1550. மதராசன் கலியாணத்திலே நீராகாரம் நெய்ப்பட்டாடு.  
At the royal wedding, water was as scarce as ghee.

---

1551. மலைவிழுங்குகிறதற்கு மண்ணுங்கட்டி பச்சடியா?

Is it necessary to obtain lumps of earth as sauce, in order to swallow mountains?

---

1552. மலையைமலைதாங்கும், மண்ணுங்கட்டியாதாங்கும்!

A mountain will support a mountain, but will a clod of earth support it?

---

1553. மலைபோலே பிராமணன் போறனும் பின்தடுமீக்கு வந்தது சாத்திரம்.

Ceremonies pertaining to the knot of hair at the death of a brahmin who was as big as a mountain.

---

1554. மலையேறினாலும் மச்சினனைக் கைவிடாதே.

Though you are elevated to the mountains for-sake not your brother-in-law.

---

1555. மலடியைப் பிள்ளைப்பெறச் சொன்னாற் பெறுவாளா?

If the barren be commanded to bear, will she obey?

---

1556. மலைபோல வந்ததெல்லாம் பனிபோற்போய்விடும்.

That which came as a mountain will disappear as dew.

---

1557. மட்டக்கரியையும் மடப்பளியாரையும் நம்பப்படாது.

A young elephant and the caste of madapallies cannot be trusted.

---

1558. மலடிக்குத்தேரியுமா பிள்ளையைப்பெறும் வருத்தம்?

Do the barren know the pains of child-birth?

---

1559. மருத்துமாவுக்குச் சரிக்கினை, மடங்காக் துதிரைக்குச் சவுக்கடி.

A sign is enough for the swift steed, but the stubborn horse requires a whip.

---

1560. மலையிலே விளைந்தாலுழரலிலேவந்து மசியவேண்டும்.

Though produced on the mountains, it must be pounded in a mortar.

---

1561. மந்திரத்தால் மாங்காய் விழுமா?

Will the mangoe fruit fall before incantations?

---

1562. மண்வெட்டி கூதலறியுமா?

Is the hoe sensible of cold?

---

1563. மந்திரமில்லான் பூசையந்திபடுமளவும்.

The devotions of one who is ignorant of the sacred verses last till sunset.

---

1564. மங்கை தீட்டானுந் கங்கையிலே முழுதுவாள் கங்  
கை தீட்டானுலெங்கே முழுதுவாள்?

If a maid be defiled she may bathe in ganga,  
but when ganga herself is defiled, where is  
she to perform ablutions?

---

1565. மலையிலக்கானுந் தநுடனுமெய்வான்.

Even the blind may shoot if a mountain be the  
target,

---

1566. மறந்து செத்தான், பிராணன்வாவென்றல் வா  
ராது.

He died through forgetfulness; but life will not  
return at his bidding.

---

1567. மச்சத்தின் தஞ்சுக்கிப்படியென்றல் மாதாவுக்  
கேப்படியோ?

If it happen thus to the young fish, what may  
not the old ones expect?

---

1568. மனதறியாப்பொய்யுண்டா?

Are there any lies not known to the mind of  
the utterer?

---

1569. மண்துதிரையநம்பி யாற்றிலிறங்கலாமா?

Would it be safe to descend into a river on a  
clay horse?

---

1570. மண்ணைத்தின்றலும் மறையத் தீங்கவேண்டும்.  
Though one eat earth, it must be concealed in eating.
- 

1571. மயிருடாடாதார் நட்புச் சிறிது பொருளுடாடக்கே  
டும்.  
Though the friendship of two be so close as  
not to admit a hair between, it will be des-  
troyed by money transactions between the  
parties.
- 

1572. மடைக்கிழவனிலும் புத்தியுள்ளவாலிபனதிகம்.  
A prudent youth is better than an old fool.
- 

1573. மரமேறிக் கைவிட்டவன் கெட்டான், கடன்வாங்  
கிக் கடன்கொடுத்தவன் கெட்டான்.  
He who having climbed a tree let go his hold,  
perished; and so did he who lent borrowed  
money.
- 

1574. மழைக்காலிருட்டிலும் மந்திகொம்பிழக்கப்பாயா  
து.  
Even in the darkness of the rainy season, the  
monkey will not miss its hold of the branch  
in leaping.
- 

1575. மகாமேருவைச் சேர்ந்த காகழம் பொன்னிறம்.  
Even the crows of Maha-meru are gold co-  
loured.
-



1576. மருந்து கால் மதி முக்கால்.

The medicine is one quarter, and prudence is three quarters.

---

1577. மக்கள் களவும் வரது பதரும்.

The pilfering of children and the chaff of small grain.

---

1578. மரநாயிலே புழுதுவழிக்கலாமா?

Can musk be obtained from the wild cat?

---

1579. மழைவிட்டுத் துவானமாறவில்லை.

Though the rain has ceased, the dropping is not over.

---

1580. மரத்தின் பழம்! மரத்தினடியிலே விழும்.

The fruit of the tree will fall at its foot.

---

1581. மவுனம் மலையைச் சாதிக்கும்.

Silence stands against a mountain.

---

1582. மரத்தாலே விழுந்தவனை மாடு துத்துகிறதுபோல.

Like an ox goading a man who has just fallen from a tree.

---

1583. மணற் சோற்றிலே கல்லாராய்கிறது?

Are stones to be sought in sand rice?

1584. மலைவெட்டி யெலிப்பிடிக்கிறதா?

Do you remove mountains in order to catch rats?

---

1585. மனக்கவலை பலக்துறைவு.

Mental solicitude destroys vigour.

---

1586. மது பிந்துகலகம்.

Confusion from honey drops.

---

1587. மயிர்ச்சூட்டுக் கரியாதமா?

Can one make charcoal by burning hair?

---

1588. மதில் மேற் பூனை.

A cat on the wall.

---

1589. மடிமாங்காய்போட்டுப் பிடிக்கிறது.

To arrest as a thief one into whose bosom he has put a mangoe.

---

1590. மனிதர் காணும்போழுதுமவுனம்; இராப்போழுதி  
லுருத்திராட்சப் பூனை.

When seen he appears silent, but in the night  
he is a beaded cat.

---

1591. மனத்திலே பகை, உதட்டிலேயுறவு.

Hate at heart, and friendship at the lip.

---

1592. மரந்தன்னை வெட்டுகிறவனுக்கு நிழல்கொடுக்கும்.  
The tree shades the man who fells it.

---

1593. மலையத்தனைசுவாமிக்குத் தினையத்தனை புட்பம்.  
Flowers as small as rape seed to a deity as large as a mountain.

---

1594. மலத்தேன் முடவனுக்கு வருமா?  
Can the lame obtain mountain honey?

---

1595. மலையே மண்ணுங்கட்டியாகிறபோது மண்ணுங்  
கட்டியெப்படியாமோ?  
When mountains are lumps of earth, what will  
be their dimensions?

---

1596. மலையெப்பார்த்து நாய்தலைத்தால் நாய்க்குச்சே  
தமோ மலக்குச்சே தமோ?  
When a dog barks at a mountain, who is injured—the dog or the mountain?

---

1597. மலையளவுசாமிக்கு மலையளவுபடைக்கிறீர்களா?  
Is the offering to be as large as a mountain,  
because the idol is so large?

---

1598. மாமியார்வீடு மகாசவுக்கியம்.  
A mother-in-law's house is very comfortable.

---

1599. மாமியாருடைத்தால் மண்சட்டி மருமகளுடைத்தா  
ற் போன்சட்டி.

The pan is earthen when broken by the moth-  
er-in-law, but golden if broken by the  
daughter-in-law.

---

1600. மாட்டின் வாழ்ச்சை முட்டையிலே.

The advantage of the ox is in its burden.

---

1601. மாலைசுற்றிப் பிறந்தபிள்ளைமாமனுக்காகாது.

A child born involved in the after-birth is not  
advantageous to the uncle.

---

1602. மாடுழக்கிவர வீடுநக்கிவரும்.

If the ox be overworked, the household will  
suffer loss.

---

1603. மாத்திரை தப்ப மிதித்தாற் கோத்திரங் கூறப்படு  
ம்.

If one keeps not time in his steps, his family  
will be evil spoken of.

---

1604. மாமியார்சேத்த ஆறுமாதம் மருமகள்கண்ணிற்  
றண்ணீர் வந்தது.

Tears appeared in the eyes of the daughter-in-  
law six months after the death of the moth-  
er-in-law.

---

1605. மாப்புளிக்கிறதெல்லாமப்பத்துக்கு நலம்.  
The more the flour is leavened the better the bread.

---

1606. மானமழியிலுயிரீகாவலா?  
Is life to be preserved by the loss of honor?

---

1607. மாரிபதின்கலநீரிற் கோடைதனிலோரிதழநீர்வன்மை.  
One draught of water in drought is preferable to ten bushels in the rainy season.

---

1608. மாவிலுமோட்டாமல் மாங்காயிலுமோட்டாமல்.  
It neither adheres to the flour nor to the mangoe.

---

1609. மாவிந்தத்தக்கபணியாரம்.  
The confectionary is equal to the flour.

---

1610. மான்றலையை மனிதன்றலையாக்துவான், மனிதன்றலையை மான்றலையாக்துவான்.  
He will transform a deer's head into a man's head; and vice versa.

---

1611. மீததியாசை அதிகநட்டம்.  
Immoderate desire exposes to correspondent loss.

---

1612. மனைக்கெட்ட அம்பட்டன் பூனையைச் சிரைத்தானும்.

It is said that the barber being without employment shaved the cat.

---

1613. மீக்கன் சாக்த இருக்கவிலைப்படும்.

Whilst they retain their quality, strong drugs may be sold.

---

1614. மின்னும்ல் முழங்காமல் இடிவிழுந்தது போல.

Like the falling of a thunderbolt when there is neither thunder nor lightning.

---

1615. மித்தாரைக்கடியாத பாம்பிலலை.

There is no snake that will not bite them who tread on it.

---

1616. மின்மினிப்பூச்சிவெளிச்சத்துக்கிருட்போமோ?

Will the darkness subside in the light of a fire-fly?

---

1617. மீன்தஞ்சுக்கு நீச்சுப்பழக்க வேண்டுமா?

Is it necessary to teach young fishes to swim?

---

1618. மீண்டுங்கீரை புளியிட்டுங்கீரை.

Herbs again, and acid with them.

---

1619. முருக்குப்பருத்தென்ன தூணாகப்போகிறதோ?  
When the Muruku thorn becomes thick, will it  
be used as a pillar?

---

1620. முன்னங்கை நீண்டால் முழங்கைநீளும்.  
When the hand is stretched out, the elbow will  
follow it.

---

1621. முதற்கோட முற்றுங்கோடும்.  
If crooked at first, it will always be so.

---

1622. முள்ளுக்கு முனசீவிவிடுவார்களா?  
Will they point a thorn?

---

1623. முகமாகாதிருந்தாற் கண்ணுடியென்னசெய்யும்?  
What will the mirror effect if the face be ugly?

---

1624. முடவன் சந்தைக்குப்போனும்போல.  
As the cripple went to the bazaar.

---

1625. முடக்குதிரைக்குச் சறுக்கினதுசாட்டு.  
Stumbling is the excuse of a lame horse.

---

1626. முனைத்தது முன்றுமயிர் அதிலிரண்டுமயிர் புழுவெ  
ட்டி.  
Only three hairs sprung up, of which two are  
eaten by worms.

1627. முடித்தவன்கன்று நாதுகன்று முடினவன்கன்று க  
டாக்கன்று.

The calf of him who watched is a female, but  
that of him who slept is a male.

---

1628. முட்டரோடாடிய நட்புக்கடுவழியிற் கட்டையுடா  
டியகால்.

Friendship with the vicious is like a foot wound-  
ed on the stump of a tree in a bad road.

---

1629. முன்னளந்தநாழி பின்னுமளக்கும்.

The measure which has been used may be  
used again.

---

1630. முதுகிலேபுண்ணுண்டானுற் காடுநுழையப்பயம்.  
He who has a sore on his back will fear to  
thread the jungle.

---

1631. முக்காலுங்காகம் முழிக்க்துளித்தாலும் வெள்ளை  
குகோக்காதமோ?

Though he wash three times a day, will the  
crow become a white crane?

---

632. முலைகொடுத்தவள்முதேவி முத்தங்கொடுத்தவள்சீ  
தேவி.

She who gave the breast is the goddess of  
poverty, but she who gave the kiss is the  
goddess of wealth.

---



1633. முலைக்குத்தையறியுமோ சவலைப்பிள்ளை?

Does the suckling know the pangs of the mother's breast?

---

1634. முன்னேவந்தசேவியைப் பின்னேவந்தகொம்பு  
மறைக்கிறது.

'The ears that first appeared are covered by  
the new horns.

---

1635. முழுப்பூசணிக்காயைச் சோற்றிலேபுதைக்கிறது.

To bury the whole pumpkin under the rice.

---

1636. முன்னேரங்கப்பந்தாரன் பின்னேரம்பிச்சைக்கா  
ரன்.

In the morning a ship owner, and in the even-  
ing a beggar.

---

1637. முயலையுமெழுப்பிவிட்டு நாயையுமுச்சுக்காட்டுகி  
றது.

To set dogs on a hare one has started.

---

1638. முதலேதுர்ப்பலமதிலேகர்ப்பனி.

Already weak and also pregnant.

---

1639. முடவன் கொப்புத்தேனுக்காசைப்பட்டாற் கிடை  
க்குமா?

Will the lame man obtain the tree honey he  
longs for?

1640. முயற்சியுடையாரிகழ்ச்சி அடையார்.  
The diligent will not be disgraced.
- 

1641. முதலைதன்னிடத்து மலையோத்தயானையையும் இழுத்துச்செல்லும்.  
The alligator in her own element will drag after her an elephant as large as a mountain.
- 

1642. முள்ளிலே புடைவைபோட்டால் மெள்ள எடுக்க வேண்டும்.  
When one's cloth is put on thorns, it must be taken off gently.
- 

1643. முள்ளாலே முள்ளையெடுக்கவேண்டும்.  
A thorn must be extracted by a thorn.
- 

1644. முன்னேபோனால் கடிக்கின்றது; பின்னேபோனால் வதைக்கின்றது.  
Biting, if one precedes, and kicking if one follows.
- 

1645. முதலுக்குமோசமாயிருக்கின்றது இலாபந்தாவேன்கிறான்.  
The principal being lost, he asks for profit.
- 

1646. முதலெழுத்திலே வெள்ளெழுத்து.  
The eye is dim at the first letter.
-

1647. முருங்கைக்காயென்றி பத்தியழறியுமா?  
Will the diet be affected by pronouncing the  
word *murrungakay*?
- 

1648. முரட்டுப்பெண்ணுஞ் சுருட்டுப்பாயும்.  
An obstinate woman and a mat that recoils  
on being spread.
- 

1649. முத்ததுமோழை இளையதுகாளை.  
The senior is a fool, and the junior an ox.
- 

1650. முக்கைப்பிடித்தால் வாயாவென்னத்தேரியாது.  
When his nose is seized, he is at a loss how  
to breathe.
- 

1651. முர்க்கனும்முதலையுங் கொண்டதுவிடா.  
The idiot and the alligator will not relinquish  
their hold.
- 

1652. முக்தமயிர்பிடுங்கினால் ஆட்பாரங்குறையுமா?  
Will the weight of the person be lessened by  
plucking the hairs of the nose?
- 

1653. முலிகையறிந்தால் முன்றுலகுமாளலாம்.  
A thorough herbalist may govern the three  
worlds.
-

1654. முன்றேழக்கால் நாழிகையிலே முத்துமழைபெய்தது; வாரியெடுக்கமுன்னே மண்மழைபெய்தது.

It rained pearls for three hours and three quarters, but before they were gathered it rained sand.

---

1655. முடினமுத்து முன்றுலோகம்பெறும் முடாதமுத்து முக்காற்காசம்பெறுது.

A concealed pearl is equal in value to the three worlds, whilst an uncovered one is not worth a quarter of a cash.

---

1656. மெத்தப்படித்தவருக்குச் சோறுவெல்லம்.

Boiled rice is as scarce as sugar to the learned.

---

1657. மெல்லெனப்பாயுந் தண்ணீர் கல்லையு முருவிச் செல்லும்.

The water that flows gently will penetrate stones.

---

1658. மெய்சொல்லிவாழாதான் பொய்சொல்லிவாழ்வானே?

Can he who prospers not by truth succeed by lies?

---

1659. மெத்தப்படித்தவன் சுத்தப்பயித்தியகாரன்.

The erudite is a great fool.

---

1660. மெழுகினவீட்டிலே நாய்மதித்தாற்போல.

As a dog trod on the smeared floor.

---

1661. மெய்யுன்றும்பிறை பொய்ப்பூரணசந்திரன்.

'Truth is as the moon gibbous, falsehood like the full orb.

---

1662. மெய்கிற கழுதையைக் கூப்பிடுகிற கழுதைகெடுத்தது.

The ass that called the one at pasture injured him.

---

1663. மெய்த்தாற்கழுதைமெய்க்கிறேன்; இல்லாவிட்டாற்பரதேசம்போகிறேனென்கிறேன்.

He says, I will either feed asses, or go on a pilgrimage.

---

1664. மோட்டைச்சிக்குத்தக்க முக்கறையன்.

The noseless man is fit for the bald-headed woman.

---

1665. மோட்டைத்தலைநீர் பேள்போல.

Like lice in a bald-head.

---

1666. மோருக்குப்போகிறவருக்கு முட்டிபிறகாலேயோ?

Is he who goes for buttermilk to conceal the pot behind him?

---

1667. மோந்துகொள்வதுபோற் கடிக்கிறது.  
To bite as if kissing.

---

1668. யானைதன் தலையிலே மண்ணை வாரிக் கொட்டிக்  
கொள்ளுகிறதுபோல.  
Like the elephant throwing sand on his own  
head.

---

1669. யானைக்கறுபதடி அருங்குள்ளனுக்கேழபதடி.  
To an elephant sixty steps, and seventy to the  
dwarf.

---

1670. யானைகறுத்தாலாயிரம் பொன்பெறும், பூனைகறு  
த்தாலென்னபெறும்?  
If a black elephant will fetch a thousand gold  
coins, what will the black cat be worth?

---

1671. யானையை ஆயிரம்பொன்னுக்குவாங்கி இருப்ப  
ங்குசத்திற்கேமாந்து நிற்பானேன்?  
Having given a thousand gold coins for an  
elephant, why hesitate to buy a goad?

---

1672. யானைமதிக்கப் பிழைப்பார்களா?  
Will they survive who have been trampled on  
by an elephant?

---

1673. யானைமுன்னே முயல்முக்கினதுபோல.

As the hare was stricken before the elephant,

---

1674. யானையைத்தேடக் குடத்துக்குட் கைவைத்தது போல.

As one put his hand into a pot to feel for an elephant.

---

1675. வடக்கத்தையானையும் வயிற்று வலியையும் நம்பிப் ப்படாது.

Neither the colic nor a coast man is to be trusted.

---

1676. வயிற்றுப் பிள்ளையைநம்பி மாடுமேய்க்கிற பிள்ளையைப் பறிகொடுத்தாற்போல.

As one abandoned her child that tended the cows, trusting to the one in the womb.

---

1677. வடலிவேட்டியாள்; எருமைகட்டியாள்.

Preserve young palmiras by cutting, and buffaloes by tying.

---

1678. வணங்கினவிறீ நிகைவிளைக்கும்.

The bent bow will do injury.

---

1679. வடையைத் தின்னச்சொன்னார்களா, துளையை  
யெண்ணச்சொன்னார்களா?

Did they tell you to eat the cakes, or to count  
the holes in them?

---

1680. *greek* வரவரமாமியார் கழதைபோல.

An aunt who gradually becomes like an ass.

---

1681. வருந்தினால் வாராததொன்றில்லை.

There is nothing that may not be obtained by  
labour.

---

1682. வடுதுகொழுத்தால் வறையோட்டுக்குங்கூடாது.

If the Vadugo becomes fat, he is not worth a  
broken chatty.

---

1683. வருங்காயைப் பிஞ்சிலேதெரியும்.

The future fruit may be known as soon as it  
sets.

---

1684. வண்ணனுக்கு வண்ணுத்தீமேலாசை; வண்ணுத்  
க்குக் கழதைமேலாசை.

The washerman loves his wife, and she likes  
the ass.

---

1685. வளர்த்தநாய் முகத்தைப்பார்க்கிறதுபோல.

As the dog looks at the face of his owner.

---



1686. வவ்வாலனூர்தின்றகனி வாயாலேவாயாலே.

The fruit that was eaten by the bat comes out of its mouth.

---

1687. வல்விலைக்கூறையும் மேல்விலைக்கானையும்.

High-priced cloth and a low-priced bullock.

---

1688. வண்டேறத மலரில்லை.

There is no flower that insects will not visit.

---

1689. வலியவன்வெட்டினதே வாய்க்கால்.

The channel made by one in power is the one.

---

1690. வலிமைக்கு வழக்கில்லை.

There are no pleadings against the constituted authorities.

---

1691. வயசுக்கோநறைத்தது, மயிருக்கோநறைத்தது?

Is the hair grey by age or of itself?

---

1692. வண்ணுன்பிள்ளைசெத்தால் அம்பட்டனுக்குமயிர் போயிற்று.

If the washerman's child die, it is only as the loss of a hair to the barber.

---

1693. வண்ணான்றுறையில் முயல்போல.

Like a hare in the vicinity of washermen.

---

1694. வல்லவன்பம்பரமணலிலுமாடும்.

The top of the skilful will spin even in sand.

---

1695. வழிற்றுக்குடலைக் கண்டாலும் வாகைநாரென்கிறீர்கள்.

Though you see intestines you say it is only the fibre of a plantain tree.

---

1696. வழியிற்கண்டகுதிரைக்கு வைக்கோற்புரி கடிவாளமா?

Is twisted straw sufficient for a bridle for a stray horse?

---

1697. வண்ணாங்கையிலீ மாற்று.

A change of garments in the hands of the washerman.

---

1698. வடலிவளர்த்துக் கள்ளுக்குடிக்கிறதா?

Is it to drink toddy after having reared the palmira tree?

---

1699. வல்லவனுக்குப் புல்லுமாயுதம்.

A blade of grass is a weapon to the powerful.

---

1700. வண்ணனுக்குவந்தான் வண்ணத்திக்குப்போனான்  
To the washerman he says he is come, and to  
the wife, he is gone.

---

1701. வண்ணனுக்கும் நிருவாணிக்குமலுவலென்ன?  
What has the naked to do with the washerman?

---

1702. வயிறரசனமுமரையாரப் புடைவையுமில்லை.  
No food for the cravings of the belly, and no  
cloth for his waist.

---

1703. வந்தாரெல்லாங் சந்தையிந்துடியா?  
Are all those who come to the market resident  
there?

---

1704. வழுவழத்தவறவில் வயிரம்பற்றியபகைநன்று.  
The greatest enmity is preferable to uncertain  
friendship.

---

1705. வலியவந்தசீதேவியைக் காலாலுதைத்துத் தள்ளலாமா?  
Having come of herself, is it proper to kick, and  
drive away the goddess of wealth?

---

1706. வளர் த்தகடாய் கையிலேபாய்ந்தது.  
The pet goat butted the hand.

1707. வந்தசண்டையை விடுவதுமில்லை வலியச்சண்  
டைக்குப்போவதுமில்லை.

Neither leaving a quarrel that has taken place,  
nor of his own accord seeking a quarrel  
with others.

---

1708. வருவதுவந்ததென்றற் படுவதுபடவேண்டும்.

It is necessary to endure what one has to suff-  
er, if what was to come has transpired.

---

1709. வயிறுநிறைந்தாற் பானைழுடாதசாதி.

A clan that cover not their cooking utensils  
when the belly is full.

---

1710. வழியிற்கிடக்கிற கோடரியை எடுத்துக் காலின்  
மேற்போட்டுக்கொள்ளுவானேன்?

Why should you take the axe found lying in  
the road, and put it on your foot?

---

1711. வாய்நல்லதானாலுந் நல்லதுதான்.

If the mouth be right, the community will be  
good.

---

1712. வாய்தானிருக்கின்றது, வாய்க்கரிசிக்குவழியில்லை.  
A mouth there is, but no means of obtaining  
rice for it.

---

1713. வாய்த்தவிடும்போய்ப்பு நெருப்பும்போனது.  
The bnan for his mouth is gone, and so is the  
fire of his cook hearth.

---

1714. வாகையிலிளம்பிஞ்சு கண்டதுண்டோ?  
Has any one ever seen the unripe fruit of the  
Vagey tree?

---

1715. வாயாலேகேட்டால் வாழைக்காய்ப்பிஞ்சுங்கொ  
டான்; தாய்புருஷன்வந்தால் தாற்றேடேகொண்  
டுபோவான்.

When requested to give a plantain he will not  
give even an unripe one, but when the mo-  
ther's husband comes, he carries away the  
bunch.

---

1716. வாழைப்பழத்திவாசியேறுவதுபோல.  
As a needle penetrates a plantain.

---

1717. வாதழதியறி; வேதமோதியறி.  
Understand alchymy by blowing, and the scrip-  
tures by study.

---

1718. வாயிலல்லாவிட்டால் நாய்கொண்டுபோய்விடும்.  
Had he no mouth, the dog would carry him  
off.

---

1719. வாயிலேயுறவு மனதிலேபகை.  
Friendship in the mouth, and enmity at heart.
- 

1720. வாழ்ந்தவன் வறியவனானால் வறையோட்டுக்குங்  
கூடான்.  
When the opulent become poor, they are not  
worth a potsherd.
- 

1721. வாய்திறக்கப் போய்முறக்கீதம்.  
As the mouth opens lies are produced.
- 

1722. வாய்க்காலோமேத்தை வரம்போதலைக்குயரம்.  
The watercourse a bed, and its embankment  
a pillow.
- 

1723. வாயிலேவாழைப்பழங்கையிலேகறணைக்கிழங்கு  
Plantains in the mouth, and in the hand karany  
roots.
- 

1724. வாயிருந்தால் வங்காளம்போகலாம்.  
Supposing we have a mouth we may go to  
Bengal.
- 

1725. வாழும்பிள்ளையை மண்விளையாட்டிலேதேரியும்.  
The fortunate child may be known when he  
plays in the sand.

1726. வாய்க்கொழுப்புச் சீலையாலேவழிகிறது.  
The fatness of the mouth oozes through cloth.

---

1727. வானமேயின்றது; பூமியேதங்கினது.  
The earth supported what the heavens yielded.

---

1728. வாய்புளித்ததோ மாங்காய்புளித்ததோ?  
Is the mouth acid or the mangoes?

---

1729. வாதிக்கண்ணுக்கு மட்டம்எட்டுமாற்று.  
Inferior gold is estimated by the alchymist as superior.

---

1730. வானத்துக்குள்ளிருந்து மழைக்குப் பயப்படலாமா?  
Being in the heavens shall we fear the rain?

---

1731. வாக்கினுக்கெட்டகழதையைப் போக்கிலேவிடுங்கள்.  
Let the ass pass on that was ruined by its words.

---

1732. வாய்மதத்தால் வழக்கிழந்தான்.  
He lost his case through his ostentatious words.

---

1733. வானம்பார்க்கவிடைஞ்சலா?

Is there any objection to our gazing at the heavens?

---

1734. வாதுக்காடிய தேவடியாள் வயதுசென்றந் கழு  
தைமேய்ப்பாள்.

When the enchanting harlot becomes old, she  
will feed asses.

---

1735. வித்தில்லாச்சம்பிரதாயம் மேலுமில்லைக்கீழும்  
லை.

Their is no effect without a cause either above  
or below.

---

1736. விரலுவ்வளவானால் உரலெவ்வளவாகாது?

If the finger becomes so thick, what will be-  
come of mortar?

---

1737. விளையும்பயிர் முனையிலேதேரியும்.

At its first shooting the plant may be known.

---

1738. விளங்காமடையன் விறகுக்குப்போனால் விறகு  
டைத்தாலுங் கொடிக்கிடையாது.

Though the idiot obtains fire wood, yet he  
will not obtain rope to bind it up.

---



1739. விடிந்தும்பெண்ணுக்கு மோட்டாக்கோ?

Is it necessary for a woman to cover herself  
with a veil after sun-rise?

---

1740. விளையாட்டுப்பிள்ளை விஷத்துக்கஞ்சாது.

Playful children fear not poison.

---

1741. விரல்விங்கினால் விரலுக்குத்தக்கவிக்கம்.

When the finger swells, the swelling will be  
proportionate,

---

1742. விசுவாசப்பூனை கருவாட்டைத்துக்கினதுபோல,

As the devout cat carried away the dried fish,

---

1743. விழுகிறகவரிலே கைவைப்பானேன்?

Why put one's hand on a tottering wall?

---

1744. விடிந்தாற்றெரியும் மாப்பிள்ளைகுறும்பெண்பிள்ளை  
குறும்,

It may be known at daybreak which is blind,  
the bridegroom or the bride?

---

1745. விசுவாசக்கொக்கு நடமாடிச்சேத்ததாம்.

It is said that the devout crane died dancing.

---

1746. விளக்குக்கேட்டால் இருட்டுக்குச் சீட்டுவிடுவாந்  
ண்டோ!

When a lamp is sought, will the chit be sent  
to the darkness?

---

1747. விளக்கொளிக்காசைகொண்ட விட்டில்போல.  
As an insect admiring the brightness of the  
flame.

---

1748. விழுந்தவனையெடாமலுதைக்கலாமா!  
Is it right to kick him who has fallen, instead  
of helping him up?

---

1749. விழுந்தபிள்ளையெடுக்க நேரமில்லை.  
There is no time even to lift up the fallen  
child.

---

1750. விளக்கைக்கையிலேபிடித்துக்கொண்டு கிணற்று  
ல்விழுகிறது.  
To fall into the well with a lamp in the hand.

---

1751. விளக்குமாற்றுக்குப் பட்டுக்குஞ்சமா!  
A silken tassel to the broom.

---

1752. விடியும்புராமகதைகேட்டு விடிந்தபின்சீதைக்  
கு ராமராரென்கிறது.  
To inquire at sun-rise what the relationship is  
between Ramer and Sita after hearing the  
story of Rama the whole night.

1753. விருந்தில்லாவுணவு மருந்து.  
Food taken alone is medicine.

---

1754. விருதுகூறிவந்து சேடியினுழையலாமா?  
Is it right to hide among the bushes after such  
professions of courage?

---

1755. விழலுக்கிறைத்த நீர்.  
Water drawn in vain.

---

1756. விருதுக்கோ வேட்டையாடுகிறது?  
Is it to go a hunting for the sake of a name?

---

1757. விருந்திட்டப் பகைதேடுகிறது.  
To seek enmity by making a feast.

---

1758. விஷத்தைக்குடிக்கப் பாலாமா?  
Will poison become milk by being drunk?

---

1759. வித்தையிலெளியது துனியம்; பன்னத்திலெளிய  
து நீற்றுப்பேட்டி.  
Witchcraft is the easiest of all arts, and the  
common ola basket is the easiest of all plats.

---

1760. விஷங்கினுதரம் வயிற்றிலிராது.  
Quicksilver swallowed will not remain in the  
belly.

1761. வித்போகிறவழியே மதிபோதும்.

The mind will follow in the path of destiny.

---

1762. வியாதிக்குமருந்துண்டு விதிக்குமருந்துண்டா?

Medicine may be obtained for disease, but  
may it be had for destiny?

---

1763. வீடுஅசையாமற்றின்தும்; யானைஅசைந்துதின்தும்.

A house eats without moving; an elephant  
moves and eats.

---

1764. வினாவுடைந்தசட்டி வெண்துண்டு என் தலைமீற்  
பூனாரம் பூண்டபுதுமைதனைக் கண்டதில்லை.

The white piece of a broken chatty is the or-  
nament of my head. O vain man! such a  
wonder was never before seen.

---

1765. வீட்டுக்குவீரன் காட்டுக்குக்கள்ளன்.

He is courageous at home, and a coward in the  
jungle.

---

1766. வீடுகட்டமுன்னங் கிணறுவெட்டவேணும்.

The well must be dug before the house is built.

---

1767. வீரம் பேசிக்கொண்டேழுந்த சேவகன் வெட்டுங்  
களங்கண்டு முதுகிடலாமா?

Can the veteran who rises to war with expressions of bravery retreat on beholding the field of conflict?

1768. வீட்டைக்கட்டிக் குரங்கைக்குடிவைத்த சம்பந்தம்  
Like placing a monkey in the house one has built.

1769. வெறுவாய்க்கிலைகேட்டவன் விறகுத்தப்போன  
ல் விறகுக்கிடத்தாற் கொடிக்கிடையாது. கொடிக்கி  
டைத்தால் விறகுக்கிடையாது.

If he who has no beetle for his mouth go to seek fire wood and obtain it, he has no band to tie it with, and if he obtain a band he gets no wood.

1770. வெள்ளம்பள்ளத்தைநாடும் விதிபுத்தியைநாடும்  
The flood flows into the hollows; and destiny infatuates the understanding.

1771. வெங்கலக்கடையிலே யானைபுதந்ததுபோல.  
As an elephant entered a brazier's shop.

1772. வெள்ளாடுநனைகிறதென்று வெங்கைப்புலி விழ  
ந்துவிழுந்தழுகிறதாம்.  
The tiger falls and weeps because the sheep is getting wet.

1773. வெள்ளிவட்டிலும்வேணும் விளிம்பிலேபோன்  
னும்வேணும்.

A silver cup is wanted, and it must have a  
golden rim.

---

1774. வேட்கத்தாலொல்காதவள் துலஸ்தீர்க்தப்போ  
தாது.

She who suffers not from shame is not a mod-  
est woman.

---

1775. வெறுவாயைத் தின்றவனுக்கு வெள்ளையவல் கி  
டைத்ததுபோல.

As white parched rice obtained by one who  
had nothing to eat.

---

1776. வேட்கத்தாலொல்துகிறவேசி வேசிக்துப்போதா  
து.

The harlot who is capable of shame is not fit  
for one.

---

1777. வேட்டைவெளியிலே வையாளிவிடுகிறதா?

Is it necessary to make a road on an open  
plain?

---

1778. வெள்ளிபோட்டகாலுக்கு வெறுங்காலடிமையா?  
Is the bare footed, slave to the foot adorned  
with silver ornaments?

---

1779. வெச்சனவுக்கன்றி வெண்ணெய்யுருகாது.  
Butter does not melt without heat.

---

1780. வெளுத்துவிட்டாலுஞ்சரி சும்மாவிட்டாலுஞ்சரி.  
It is the same thing whether they be washed or not.

---

1781. வெள்ளம் வருகிறதற்குமுன்னே அணைபோடவேண்டும்.  
The dam must be made before the flood comes.

---

1782. வெறுங்கை முழமிடோ?  
Can the hand alone measure a cubit?

---

1783. வெண்ணெய்யிருக்க நெய்தேடுகிறது.  
To seek ghee whilst there is butter.

---

1784. வெண்ணெய்திரண்டுவரத் தாழியுடைந்தது.  
The churn broke just as the butter was formed.

---

1785. வெந்நீரிலே வீடுவெந்துபோகாது.  
The house will not be consumed by hot water.

---

1786. வெந்ததுபோதும் முன்றணியிலேபோடு.  
It is boiled enough; put it in my cloth.

---

1787. வேள்ளாட்டிபெற்றபிள்ளை விடியற்காலஞ்சேத்  
துப்போயிற்று.

The servant's child died early in the morning.

---

1788. வேல்லஞ்சாப்பிடுகிறவனோருவன் விரல்துப்புகிற  
வனோருவன்.

One eating sugar, and another sucking his fin-  
ger.

---

1789. வெற்றிலைக்குத்தண்ணீரும் வேசைக்குமஞ்சளும்  
போல.

As water to the beetle leaf, and tumerick to  
the harlot.

---

1790. வெறும்புளிதின்றற் பற்கூசும்.

Mere acid will set the teeth on edge.

---

1791. வெந்தபுண் வினசெய்யாது.

A burnt sore will do no injury.

---

1792. வெயிலிலேபோட்டாலுங் காயான் தண்ணீரிலே  
போட்டாலுந்நையான்.

Though put in the sun he will not be parched,  
nor wet if put into the water.

---

1793. வேளைக்கரைக்காசாயிரம் பொன்பெறும்.

In peculiar circumstances half a cash may be  
equal to thousands of gold.



1794. வேண்டாப்பெண்டில் கால்படக்குற்றங்கைபடக்குற்றம்.

The touch both of the hands and feet of a woman not loved is regarded as a fault.

---

1795. வேலைக்கள்ளிக்குப் பிள்ளைப்பராக்கு.

The indolent woman pleads her care of her child in excuse for not working.

---

1796. வேப்பெண்ணையுமாபத்துக்குதவும்.

Even margosa oil is of use in extremities.

---

1797. வேம்புங்கரும்பாச்சேவேற்றிலைப்பூநஞ்சாச்சே.

The margosa is become sugar-cane, and the beetle flower poison.

---

1798. வேலிபயிரழித்தால் விளைவதெப்படி?

If the fence destroy the herbs, whence the crop?

---

1799. வேலிக்குப்போட்டழாள்ளுக் காலுக்குத்தைத்தது.

The thorns that were placed as a fence have run into the foot.

---

1800. வேகிறவிட்டிலே பிடுங்குகிறதிலாபம்.

It is an advantage to abstract goods from a burning house.

---

1801. வேலையதிகஞ் சம்பளங்கொஞ்சம்.

Plenty of work, but little pay.

1802. வேதம்விட்டிந்த வேட்டுங்கிணறுதவுதா?

Is the well in process of being dug available for a burning house?

---

1803. வேலைசெய்தாற்கூலி வேஷம்போட்டாற்காக.

Hire for the labourer, and a present to the mountebanks.

---

1804. வேசையுறவு காசும்பணமுழண்டானால்.

The friendship of the harlot lasts till the money is done.

---

1805. வேப்பெண்ணெய்விற்றகாக கசக்தமோ?

Will the money for which the margosa oil was sold be bitter?

---

1806. வேம்பிறேனைவிட்டாற் கசப்புநீங்குமா?

Will the margosa become sweet by applying honey to it?

---

1807. வைக்கோற்பட்டடையிற் கட்டினநாய்.

The dog tied by the heap of straw.

---

1808. வைத்தாந்தும் சிரைத்தால்மோட்டை.

If the hair be preserved, a knot; if shaven, bald.

---

1809. வேளவால்விட்டிலே வேளவால்வந்தால் நியோ

நுகொம்பிலே நானொருகொம்பிலே.

When the bat comes to its place, you must occupy one bough, and I the other.

## அநுபந்தம்.

### APPENDIX.

---

1810. அறிந்தநாயனென்று தும்பிடத் தகப்பன்பட்டகட  
னைத்தாவேன்றனும்.

It is said that on being treated with deference  
as a superior, he demanded the payment of  
my father's debts.

---

1811. அவனவன்செய்தவினை அவனவனுக்கே.

Every man must answer for his own actions.

---

1812. அற்பசனேகம் பிரானுவஸிதை.

Limited friendship is as the agony of death.

---

1813. அம்மிதித்து அருந்ததிபார்த்ததுபோல.

As one looked at the star Aruntathy with the  
foot on the mill stone.

---

1814. அவனிலாமலனுவமுசையாது.

Even an atom will not move without him.

---

1815. அடுப்புக்கட்டிக் கழதவேண்டுமா?  
Is the hearth to be adorned?

---

1816. அன்றக்கியசோறு ஆறுமாதத்திற்குவருமா?  
Will the rice cooked on one day be available  
for six months?

---

1817. அரைவித்தைகொண்டம்பலமேறினால் அரைவித்  
தைமுழுவித்தையாழ்.  
When the pedant is privileged to attend the  
assembly of the learned, he is a finished  
scholar.

---

1818. அநுமைமருமகன்றலைபோனாலும் போகட்டும்; ஆ  
திகாலத்தரல்போகலாகாது.  
The head of my beloved son-in-law may go,  
but not the old paddy mortar.

---

1819. அடிக்குங்காற்றிலே எடுத்துத்தூற்றுகிறான்.  
He winnows as the wind blows.

---

1820. அள்ளிக்கொடுத்தாற்குடம்மா அளந்துகொடுத்தாற்  
குடம்.  
If given without measuring it is a gift; if mea-  
sured it is on credit.

---

1821. அக்காளிருக்கிறவரையிலே மச்சானுறவு.  
So long as the elder sister lives, the relation-  
ship of brother-in-law subsists.

1822. அபசாரியேன்றுயானைமேல்வரலாந் தீருடியேன்  
ஹதேநுவில்வரலாகாது.

A harlot may go forth on an elephant, but a  
thievish woman may not be seen in the street.

---

1823. அஃதும்ருப்பானிஃதும்ருப்பானுக்கின சோற்றுக்கு  
ப் பஃதும்ருப்பான்.

He will be there and here, and at the mess of  
rice too.

---

1824. அத்தைக்கு மிகசமுனைத்தாந் சித்தப்பாவேன்ற  
ழைக்கலாய்.

Should my <sup>great</sup> aunt get mustaches she may be  
called uncle.

---

1825. அக்காள்பகையும் மச்சானுறவுமா?

Is it the enmity of my elder sister and the  
friendship of my brother-in-law?

---

1826. அடுப்பெரிந்தாந் போரிப்போரியும்.

If the fire burn the paddy may be parched.

---

1827. அம்மையாளரைக்காக தலைசிறைக்கிறது முக்காந்  
காக.

Three quarters of a cash for shaving the head  
of a matron worth half a cash.

---

1828. அசக்கிறநாழ் அகவிலையறியுமா?

Does the measure know the price of the corn?

---

1829. அம்மிமடுக்கோ அறுப்பவன்மடுக்கோ?

Is the strength in the grinding stone or in the grinder?

---

1830. அடங்காப் பெண்சாதியினாலே அத்தைக்கும்நமக்  
தும்பொல்லாப்பு.

Through my disobedient wife I and my aunt  
are at enmity.

---

1831. அழுகிறபிள்ளைக்கு வாழைப்பழங்காட்டியதுபோ  
ல.

Like showing a plantain to a crying child.

---

1832. அந்திப்பூவை ஆரறிவார்கள்?

Who knows the flower of the ficus racemosa?

---

1833. அச்சில்லாத் தேரோடாது.

Without axle the chariot will not move.

---

1834. அஞ்சினவனைப் பேயடிக்கும்.

Demons will assault the timorous.

---

1835. அணில்கொம்பிலே அமைகின்றிலே.

The squirrel is on the bough, and the tortoise  
in the well.

---

1836. ஆயிரநட்சத்திரங் கூடினாலும் ஒருசந்திரனாகிறதில்லை.

A host of stars are not equal to one moon.

---

1837. ஆண்டிவேஷங்கொண்டுமலைச்சல்விடவில்லை.  
Though he has assumed the garb of a mendicant, he is not freed from mental solicitude.

---

1838. ஆவேறுநிறமானாலும் பால்வேறுநிறமாமோ?  
Though cows are of different colors, will milk  
be so?

---

1839. ஆயிரம்பாம்பினுள் ஒருதேரை அகப்பட்டாற்போல.

As a frog was entangled among a thousand  
snakes.

---

1840. ஆற்றைக்கடந்தல்லோ அக்கரையேறவேண்டும்.  
We reach the opposite shore by first crossing  
the river. Do we not?

---

1841. ஆற்றிற்போட்டாலும் அளந்துபோடவேண்டும்.  
'Though you cast it into the river, first measure it.

1842. ஆந்தை சிறிதாயிருந்தாலுஞ் சத்தம்பெரிதாயிருக்கின்றது.

Though the owl is small its cry is loud.

---

1843. ஆமைத் தலிலேறினும்போல.

As the tortoise ascended the mound.

---

1844. ஆற்றைக்கடத்திவிட்டால் ஆகாசமேறக்குளிகைதருவேன்.

Ferry me over the river, and I will give you a medicament by which you may ascend the heavens.

---

1845. ஆற்றுக்குப்போனதுமில்லைச் செருப்புக்கழற்றினதுமில்லை.

He has not been to the river nor has he taken off his shoes.

---

1846. ஆறிலுஞ்சாவு நூறிலுஞ்சாவு.

Death happens to him of six, and to him of a hundred years.

---

1847. ஆடுகோடுக்காதவிடையன் அவைக்கோடுப்பானா?

Will the herdsman give a cow who refused a sheep?

---

1848. ஆமணக்கழந்து ஆணிழத்தாதமா?

Will the castor seed be a precious pearl?



1849. ஆமணக்கைவிதைத்தால் ஆச்சாழனைகீதமா?  
If you sow a castor-oil seed, will an ebony tree  
be produced?

---

1850. இழவுகீதவந்தவள் தாலி அறுப்பாளா?  
Will she who came to the funeral cast away  
her marriage thaly?

---

1851. இலங்கையைச்சுட்ட தரங்க.  
The monkey that burnt Lanka.

---

1852. இருவராலேயுக்காதகாரியம் ஒருவராலேயாதமா?  
Can that be effected by one which two could  
not accomplish?

---

1853. இரப்பானுக்க வேறுஞ்சோறுபஞ்சமா?  
Is it difficult for the beggar to procure simple  
• rice?

---

1854. இரண்டு வீட்டிலுங் கல்யாணம் இடையிலேசேத்  
தது நாய்க்குட்டி.  
A whelp dies between two houses, in both of  
which there is a marriage festival.

---

1855. இராசன்மகளானவள் தன்நாயகனுக்குப்பெண்டு.  
Though a king's daughter she is the wife of  
her husband.

1856. இராசநீதமுண்டானால் தெய்வநீதமுண்டாம்.

When there is royal justice, there will be divine justice.

---

1857. இரவந்தீலையைநம்பித் தன்கந் தையை அடுப்பிற் போட்டதுபோல.

As one put his tattered cloth in the fire, depending on a borrowed one.

---

1858. இன்றைக்குச்சேத்தால் நாளைக்கிரண்டுநாள்.

If one die to-day, to-morrow will be the second day.

---

1859. உதைப்பானுக்துவெளுப்பான் சாதிவண்ணன்.

A good washerman will wash for one who kicks him.

---

1860. உழுதவன்கணக்துப்பார்த்தால் உழக்குமீஞ்சாது.

When the farmer takes stock he finds no surplus.

---

1861. உருப்படத் திருப்படும்.

Rehearsal secures divine concurrence.

---

1862. உண்மைசொல்லிக் கேட்டவர்களில்லை.

No one was ever ruined by speaking the truth.

---

1863. உருவியவாளுறையிலிடாத விரன்.

A veteran who never sheaths his sword.

---

1864. உலகத்துக்க ஞானமபேய் ஞானத்துக்குலகமபேய்.

The world is a demon to religious abstraction,  
and so religious abstraction is a demon to  
the world.

---

1865. உப்பைக்கடித்துக் கொண்டுலே விழுங்கினும்போ  
ல.

As one swallowed the paddy mortar with salt.

---

1866. உள்ளங்கைக்குள்ளே வைதுண்டங்காட்டுவான்.

He will exhibit Vaicundam in the palm of the  
hand.

---

1867. உளராரைப் பகைத்து உயிரோடிருந்தவரில்லை.

He who hates the whole community cannot  
subsist.

---

1868. ஊசிக்கூசியெதிருசிபாயுமா?

Will one needle penetrate another needle en-  
tering at the point?

---

1869. ஊருக்காகாதபிண்ணை தாய்க்காகாது.

The child that is unfit for his mother is unsuit-  
ed for the country.

1870. ஊர்வாய்மூட உலேழடியுண்டா?

Is there a lid to cover the approach to the country?

---

1871. ஊசீழனையிலிருந்து தவஞ்செய்தாலும் உபதேச  
கீதமோட்சமில்லை.

Though he perform penance on the point of a needle, the religious teacher will not obtain heaven.

---

1872. நெடுந்தச்சும் குறுங்கொல்லும்.

Length to the carpenter and shortness to the smith.

---

1873. பலஉமிழ்ஞ்ஞல் ஒருவழித்தட்டும்.

If many husks be eaten perchance a grain may turn up.

---

சுற்றிற்று.